

# TDU ekonomi dergisi

Wirtschaftszeitung der TDU



TDU-Neujahrsempfang mit großer Resonanz  
TDU-Yeni Yıl Resepsiyonu büyük yankı buldu



*Integration der Geflüchteten in den Berliner Arbeitsmarkt –  
Herausforderungen und Chancen  
Mültecilerin Berlin İş Piyasasına Entegre edilmeleri –  
Görevler ve Fırsatlar*

*Gastbeitrag von Dilek Kolat, Senatorin für Arbeit, Integration und Frauen*

**Integrationskurse**

**Weiterbildungen**

**Qualifizierungen**

**dtz**  
bildung & qualifizierung

## Weiterbildungs- und Qualifizierungsmaßnahmen

mit Deutschkurs auf dem B2-Niveau

Wir bieten durch Jobcenter und Arbeitsagenturen geförderte und nach AZAV zertifizierte Weiterbildungs- und Qualifizierungsmaßnahmen in unterschiedlichen Berufsfeldern an.

Für eine Übersicht aller unserer aktuellen Maßnahmen besuchen Sie bitte unsere Webseite unter: [www.dtz-bildung.eu](http://www.dtz-bildung.eu)



**Fachkraft für Handel und Verkauf**  
mit Deutsch B2 mit Kassenpass® und Deutschkurs auf B2-Niveau



**Bürowirtschaft**  
mit Deutsch B2



**Alltagsbetreuer/-in für Demenzkranke**  
mit Deutsch B2



**2-jährige Prüfungsvorbereitung für Erzieher/-innen**



**Modulare Qualifizierung „Arbeit mit Geflüchteten“**

**RUFEN SIE UNS AN**  **629 820 819** oder **629 820 813**

**SCHREIBEN SIE UNS**  [b.akviran@dtz-bildung.eu](mailto:b.akviran@dtz-bildung.eu) oder [s.ullmann@dtz-bildung.eu](mailto:s.ullmann@dtz-bildung.eu)

**dtz-bildung & qualifizierung gGmbH**

Hasenheide107-113, 10967 Berlin

(Im 2. Stock über dem Bauhaus)



**telc**  
LANGUAGE TESTS

# içindekiler

# Inhalt



**Dilek Kolat, Senatorin für Arbeit, Integration und Frauen**  
Integration der Geflüchteten in den Arbeitsmarkt

8



**Reinhard Naumann Bezirksbürgermeister Charlottenburg**  
Interview über das Flüchtlingsproblem

12



Neujahrsempfang der TDU mit großer Resonanz

16



Gespräch mit dem Bürgermeister von Didim  
Deniz Atabay über den Türkei-Tourismus

28



**RA'in Mehtap Ayhan**  
Aufenthaltserlaubnis bei Firmengründung

38



**Berlin Meine Heimat - Spandau**  
TDU-Publikation ist erschienen

40



**Prof. Dr. Swetlana Franken**  
Qualifizierte Migrantinnen als Gewinn für Wirtschaft

44



**TDU**

Türkisch - Deutsche  
Unternehmervereinigung  
Berlin - Brandenburg e.V.

Berlin . Brandenburg  
Türk - Alman İşadamları  
Birliği

Kurfürstendamm 175  
10707 Berlin

Tel.: 030 / 88 55 00 00  
Fax: 88 68 30 54

info@tdu-berlin.de  
www.tdu-berlin.de



<http://tdu-berlin.de/images/TDUBuch-BerlinMeineHeimat2.pdf>



## Önsöz



### Sevgili okuyucular, Sevgili üyelerimiz,

Berlin sürekli büyüyor, gelişiyor. Metropol bir şehir oldu. Ekonomik olarak %3 büyüme hızı ile Baden-Württemberg eyaletinden sonra ikinci sırada yer alıyor. Bu hızlı büyümeye uygun olarak şehrin alt yapı tesislerinin de yenileştirilmesi, geliştirilmesi gerekiyor. U-Bahn, S-Bahn, yollar, ticari alanlar, dijital iletişim tesisleri ihtiyaçları karşılamak yönünde sürekli yenilenmeli, geliştirilmeli ve modernleştirilmelidir. Metropol bir şehir olmak kolay değil! Sorumluluk ve görevler de büyüyor.

Berlin'de 18 Eylül 2016 yeni seçimler olacak. Eyalet Parlamentosu yenilenecek. Kurulacak yeni hükümetten bu yönde beklentilerimiz olacak. Yeni Hükümete şimdiden başarılar diliyorum.

Bu sayımızın ana konusu mülteciler. Berlin'e geçen yıl yaz aylarından bu yana 100.000 civarında mülteci geldi. Savaştan ve yoksulluktan kaçan bu insanlara, ailelere yapabileceğimiz en iyi yardım, onlara işyerleri sağlamak ve gençlere meslek eğitim olanakları açmaktır.

2016 yılı içinde 25.000 civarında mültecinin çalışma hayatına katılmaya hazır olacağı hesaplanıyor. Berlin gibi 170.000 üzerinde işlemin olduğu bir yerde, bu insanların önemli bir kısmını çalışma hayatına kaynaştırmak çok da zor değil. Berlinli işverenler olarak, bu yönde özel bir çaba ve gayret göstermeliyiz.

Sevgili üyeler, TDU olarak sürekli yeni üyeler kazanıyoruz. Büyüyoruz. Yeni üyelerimizin hemen hemen hepsini ikinci kuşak dediğimiz, çocuk yaşta buraya gelmiş veya burada doğmuş Türkiye kökenli işverenler oluşturuyor.

Bu yıl TDU'nun 20. Kuruluş yıldönümü. TDU Bundan 20 sene evvel 1996 yılında, içlerinde benimde bulunduğum 28 işveren tarafından kuruldu. Kuruluş yıldönümümüzü 10 Aralık 2016 tarihinde büyük bir balo ile kutlayacağız. Hepinizi şimdiden eşerinizle birlikte bu önemli günümüze davet ediyor, aramızda görmeyi arzu ediyorum.

Değerli okuyucular!  
Malasef ülkemizde 15 Temmuz

gecesi bir grup asker tarafından darbe girişimi yapıldı. TDU olarak bu darbe girişimini siddetle kınıyor, lanetliyoruz. Bununla ilgili basın açıklamamızı sayfa 7'de bulabilirsiniz.

Maalesef terör de durmuyor. Son bir kaç ay içerisinde Avrupa'nın çeşitli başkentlerinde, Paris'te, Brüksel'de ve son olarak ta İstanbul'da terör örgütü ISID tarafından barbarca kanlı saldırılar gerçekleştirildi. Yüzlerce masum insan bu canice saldırıların kurbanı oldular. TDU olarak bu insanlık dışı saldırıları yaptığımız basın açıklamaları ile şiddetle kınadık.

Fransız Büyükelçiliği'ni ziyaret ederek Büyükelçi Philippe Etienne'ye başsağlığı dileklerimizde bulunduk.

Buradan bir kere daha terör saldırıları sonucu hayatını kaybedenlere Allah'tan rahmet, ailelerine, yakınlarına başsağlığı sabır ve metanet diliyorum.

Bir dahaki sayıda buluşmak üzere hoşça kalın.  
Saygılarımla

**Remzi Kaplan**  
TDU Başkanı

## Vorwort

### Liebe Leserinnen und Leser, liebe Mitglieder,

Berlin hat sich zu einer Metropole entwickelt. Mit einem dreiprozentigen Wachstum stehen wir an der zweiten Stelle nach Baden-Württemberg in der Rangliste der Bundesländer. Entsprechend diesem schnellen Wachstum muss die Infrastruktur der Stadt wachsen. U-Bahnen, S-Bahnen, neue Gewerbeflächen, technische und digitale Einrichtungen müssen ständig instandgesetzt, entwickelt und modernisiert werden. Eine Weltmetropole zu werden ist nicht einfach. Die Verantwortungen und Herausforderungen werden größer.

Am 18. September dieses Jahres findet in Berlin die Wahl für das Berliner Abgeordnetenhaus statt. Wir erhoffen vom neuen Senat unter anderem, dass er eben diese Infrastrukturmaßnahmen zügig durchführt.

Das Hauptthema unserer Zeitschrift ist die Flüchtlingsfrage. Seit letztem Sommer kamen über 100.000 Flüchtlinge nach Berlin. Das Beste, was wir für diese Menschen tun können, die aus Krieg und Elend zu uns flüchteten, ist die Schaffung neuer Arbeits- und Ausbildungs-

plätze. Circa 25.000 dieser Flüchtlinge werden in diesem Jahr für die Arbeitsaufnahme bereit sein. In einer Stadt wie Berlin, in der über 170.000 Betriebe agieren, dürfte es nicht sehr schwer sein, zumindest einen großen Teil dieser Menschen in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Dafür aber müssen wir uns stark machen und uns einsetzen.

Liebe Mitglieder, die TDU gewinnt ständig neue Mitglieder. Wir wachsen! Fast alle unserer neuen Mitglieder kommen aus der sogenannten „Zweiten Generation“. Sie sind entweder hier geboren oder als Kinder hierher gekommen. Diese Entwicklung ist für die TDU sehr erfreulich.

In diesem Jahr begehen wir unser 20. Jubiläumjahr. Die TDU wurde 1996 vor 20 Jahren von 28 Unternehmern, zu denen ich auch gehörte, gegründet. Wir werden unser Jubiläumjahr am 10. Dezember 2016 mit einem Ball festlich feiern. Schon jetzt möchte ich Sie mit Ihrer Begleitung herzlich zu unserem Ball einladen.

Sehr geehrte Leser, Bedauerlicher-

weise fand am 15. Juli 2016 ein Putschversuch seitens einer Gruppierung innerhalb des Militärs in der Türkei statt. Wir verurteilen diesen Putschversuch aufs Schärfste. Unsere Presseerklärung dazu finden Sie auf Seite 7.

Leider halten die Terroranschläge in der Welt immer noch an. In den letzten Monaten fielen wieder Hunderte unschuldiger Menschen in europäischen Hauptstädten in Paris, Brüssel und zuletzt in Istanbul den barbarischen, grausamen Terroranschlägen der Terrororganisation „IS“ zum Opfer. Diese abscheulichen Terrorangriffe haben wir als TDU stets durch Presseklärungen auf das Schärfste verurteilt. Nach dem Anschlag in Paris haben wir den französischen Botschafter Philippe Etienne in seinem Amt besucht und unser Beileid übermittelt. Hier möchte ich noch einmal unsere tiefe Anteilnahme und tiefstes Mitgefühl für die Familien und Hinterbliebenen der Opfer zum Ausdruck bringen. Unsere Gedanken sind bei Ihnen.

Bis zur nächsten Ausgabe wünsche ich Ihnen alles Gute

**Remzi Kaplan**

Vorsitzender der TDU



## Kondolenzbesuch - Taziye Ziyareti

### Beileidsbesuch der TDU bei dem französischen Botschafter in Berlin



Anlässlich der grauenvollen Terroranschläge in Paris im vergangenen November besuchte eine TDU-Delegation die französische Botschaft in Berlin: Nach einem persönlichen Empfang des französischen Botschafters Philippe Etienne bekundete die TDU-Vertretung ihre tiefe Anteilnahme und trug sich ins Kondolenzbuch der Botschaft ein. Der Delegation gehörten der Vorsitzende

Remzi Kaplan, die stellv. Vorsitzende Esmâ Tekin, der Generalsekretär Hüsnü Özkanlı und Pressesprecher Dogan Azman an.

Bei den Terroranschlägen am 13. November 2015 wurden an fünf verschiedenen Orten in Paris 132 Menschen getötet und über 352 Menschen verletzt.

### TDU Französisch-Botschafteri'ne taziye ziyaretinde bulundu

Fransa'nın Başkenti Paris'te geçtiğimiz Kasım ayında gerçekleşen hain terör saldırıları sonrası, TDU dan Remzi Kaplan Başkanlığı'nda bir delegasyon Fransa'nın Berlin Büyükelçiliği'ni ziyaret ederek, Büyükelçi Philippe Etienne'ye taziye ziyaretinde bulundu. TDU Delegasyonu Fransız Büyükelçisi Philippe Etienne tarafından karşılandı. Delegasyon Fransız halkının acılarını ve üzüntüsünü paylaştığımızı ileterek, hayatını kaybedenler için başsağlığı diledi ve taziye defterini imzaladı. TDU Asbaşkanı Esmâ Tekin, Genel Sekreteri Hüsnü Özkanlı ve Basın Sözcüsü Doğan Azman delegasyonun diğer üyeleriydiler. 13 Kasım 2015'te Paris'te beş ayrı yerde gerçekleşen hain terör saldırısı sonucu 132 kişi hayatını kaybetmiş ve 352 kişi de yaralanmıştı.



### TDU-Besuch in der russischen Botschaft in Berlin



Im Frühjahr besuchte die TDU-Delegation, bestehend aus der stellv. Vorsitzenden Esmâ Tekin, dem stellv. Vorsitzenden Yetkin Hepaydinli, Pressesprecher Dogan Azman und Imam Hüseyin Peköz, die russische Botschaft in Berlin. Anlass des Besuches waren Gespräche zur Verbesserung der Wirtschaftsbeziehungen zwischen türkisch- und russischstämmigen Geschäftsleuten. Alexander Smirnov,

stellvertretender Abteilungsleiter der Botschaft, empfing die Mitglieder der TDU und bot Gelegenheit für ein gehaltvolles Gespräch. So wird eine engere Zusammenarbeit zwischen Geschäftsleuten und Behörden angestrebt. Zur Lösung bürokratischer Unklarheiten und Intensivierung der Geschäftskontakte stehen die TDU und die russische Botschaftsvertretung zukünftig in engem Kontakt.

### TDU Rus-Botschafteri'ni ziyaret etti

Geçtiğimiz Mart ayında TDU'dan Asbaşkanlar Esmâ Tekin, Yetkin Hepaydinli, Basın Sözcüsü Doğan Azman ve Imam H. Peköz' den oluşan bir delegasyon Rus Büyükelçiliğini ziyaret ederek, Almanya'daki Türkiye ve Rus kökenli iş çevrelerinin arasındaki ekonomik ilişkilerinin geliştirilmesi yönünde görüşmede bulundu.

TDU Delegasyonunu Rus Büyükelçiliği Ekonomik İşler Bölümü Yardımcısı Alexander Smirnov karşıladı. Delegasyon bir süredir iki ülke arasında bozulan ilişkilerin, ticari ilişkileri olumsuz etkilememesi temennisinde bulundu. Yapılan görüşme sonucu Türkiye ve Rus kökenli işverenler arasındaki iş ilişkilerinin daha da yoğunlaştırılması ve bürokratik sorunların çözülmesi için, ileriye yönelik daha sıkı diyalog içinde bulunulması gerektiği vurgulandı.

## TDU-Presseerklärungen - Basın açıklamaları

### Wir verurteilen den Putschversuch aufs Schärfste

Vergangene Woche wurde die Integrität und Souveränität der türkischen Republik auf die Probe gestellt: Gruppierungen innerhalb des türkischen Militärs versuchten in der Nacht zum 16. Juli, die türkische Regierung der AKP gewaltsam zu stürzen. Hunderte Menschen verloren ihr Leben, Tausende wurden verwundet und verhaftet.

Wir als Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung verurteilen den Angriff aufs Schärfste: Ein Putsch ist in keinem Falle eine legitime Antwort auf innenpolitische Differenzen – besonders dann nicht, wenn die Regierung eine demokratisch gewählte ist.

In einer Zeit, in der sich Weltanschauungen in der Türkei verschärfen und Menschen verschiedener politischer Gesinnungen sich mehr und mehr voneinander abwenden, ist ein rationaler politischer Diskurs wichtiger denn je. Gewaltsame Auseinandersetzungen sind Gift für jedes Zusammenleben dieser Welt.

Auch wenn nach dem gescheiterten Versuch allmählich wieder Ruhe und Alltag in die türkische Gesellschaft einkehrt: Nun liegt es am türkischen Rechtssystem, den Vorfall gerecht aufzuklären und ihrem Anspruch an einen souveränen Rechtsstaat gerecht zu werden.

Wir hoffen auf eine schnelle und lückenlose Aufklärung des Vorfalles. Gleichzeitig sind wir in Gedanken bei den Opfern und ihren Angehörigen.

Doğan Azman  
TDU-Pressesprecher, 18.07.2016



### Darbe teşebbüsünü şiddetle kınıyoruz

Geçen hafta Türkiye Cumhuriyeti'nin bütünlüğü ve egemenliği sınıandı: Türk Silahlı Kuvvetleri içinde bazı guruplar 15 Temmuz'u 16 ya başlayan gece AKP Hükümeti'ni zorla düşürmeye çalıştılar. Yüzlerce insan hayatlarını kaybetti, binlerce insan yaralandı, tutuklandı.

Türk-Alman İşadamları Birliği olarak bu saldırıyı şiddetle kınıyoruz. Darbe hiç bir zaman iç politikadaki farklılıklara - bilhassa demokratik bir şekilde seçilmiş bir hükümet bulunuyorsa, meşru bir cevap değildir.

Çeşitli politik görüşteki insanların giderek birbirinden uzaklaştığı, dünya görüşlerinin daha çok ayrıştığı bir Türkiye'de, akılcı, politik tartışma ortamı her zamankinden daha önemlidir. Şiddete dayalı çatışmalar dünyadaki bütün birlikte yaşamlar için zehirdir.

Başarısızlıkla sonuçlanan bu darbe teşebbüsünden sonra, her ne kadar Türkiye'de ortalık yavaş yavaş yatıyor olsa da: Bağımsız hukuk devleti ilkesine uygun olarak, bu olayı hakkıyla açıklığa kavuşturmak Türk hukuk sistemine düşmektedir. Bu teşebbüsün hızlı ve eksiksiz bir şekilde açığa çıkarılmasını ümit ediyoruz.

Aynı zamanda hayatını kaybeden insanlara Allah'tan rahmet, yakınlarına başsağlığı dileriz.

### TDU-Presserklärung zum Terroranschlag in Istanbul



Der mutmaßliche Terroranschlag, der am 28. Juni im Atatürk-Airport in Istanbul verübt wurde, sorgte für Bestürzung und tiefste Trauer bei den Mitgliedern der Türkisch-Deutschen Unternehmervereinigung. Im Namen unserer Mitglieder verurteilen wir die feige Tat auf Zivilisten und das türkische Zivilleben zutiefst - ein weiteres Mal wurden unschuldige, nichtsahnende Menschen Opfer willkürlichen Hasses.

Istanbul ist eine schimmernde, vielfältige Metropole, die schon seit Jahrhunderten Menschen verschiedenster Kulturen und

Weltanschauungen vereint. Solche Anschläge auf die Stadt und ihre Bevölkerung sind nicht nur Angriffe auf die Türkei - sie sind Angriffe auf den modernen, toleranten Lebensstil, den diese Metropole ausmacht.

Wir sind in Gedanken bei den Opfern und ihren Angehörigen. Wir als Unternehmer mit deutsch-türkischen Wurzeln hoffen auf eine schnelle, vollständige Aufklärung dieser Gräueltat und hoffen, dass die Verantwortlichen zur Rechenschaft gezogen werden.

Berlin, den 30. Juni 2016

### Istanbul Havaalanı'nda yapılan terör saldırısını şiddetle lanetliyoruz

Istanbul Atataürk Hava Alanı'nda 28 Temmuz günü gerçekleştirilen hain terör saldırısı TDU üyelerini dehşete düşürmüş, derin bir üzüntüye boğmuştur. Üyelerimiz adına sivil yaşama ve sivillere karşı girişilen bu alçak saldırıyı şiddetle kınıyoruz, lanetliyoruz. Bir kez daha masum, suçsuz insanlar bu anlamsız nefretin kurbanı oldular.

Istanbul yüzyıllardır değişik kültürleri ve dünya görüşlerinden insanları birleştiren, parıldayan bir çeşitlilik metropolüdür. İstanbul şehrine ve halkına yapılan bu menfur saldırı yalnızca Türkiye'ye değil, bu metropol şehrin modern, hoşgörülü yaşam tarzına da bir saldırdır.

Bu saldırıda hayatını kaybedenlere Allah'tan rahmet, ailelerine, yakınlarına metanet sabır ve başsağlığı dileriz. Türk-Alman İşadamları Birliği olarak bu alçakça saldırının eksiksiz ve hızlı bir şekilde açıklığa kavuşturulmasını umut eder, sorumlularından hesap sorulmasını dileriz.

## Dilek Kolat: Berlin Eyaleti Çalışma, Uyum ve Kadın Senatörü

Çeviri: Mümtaz Ergün

# Mültecilerin Berlin İş Piyasasına Entegre edilmeleri – Görevler ve Fırsatlar

Bir süre önce Berlin Şehir Temizlik Şirketi'nin 17 genç çalışanı için hazırladığı çok özel bir gününde misafir olarak bulundum. Bu gençler caddede temizleyiciliği ve çöp taşıma alanında başarıyla tamamladıkları vasıflık eğitimlerini bitirip, iş sözleşmelerini aldılar. Gençler sırayla sözleşmelerini almak üzere gururla öne çıkıyorlardı. Çağrılanların isimleri: Almanca, Polonyaca, Türkçe, Arapça - Sanki Berlin'in 50 yıllık göç tarihine refakat eden bir müzik gibi çınıyordu.

Anımsayalım: Berlin her zaman göçten yaşadı. Yahudiler, 17. Yüzyıl'da Hugenotlar, 18 Yüzyıl'da Bohemya Protestanları, sanayileşme döneminde Brandenburg, Şilezya, Doğu ve Batı Prusya'dan gelen insanlar. Geçen yüzyıl başında Berlin Yahudilerin göç dalgasını yaşadı. Birinci Dünya Savaşı ve Ekim Devrimi'nden sonra ise çok sayıda Rus Berlin'e yerleşti. 1960'lı, 70'li yıllarda ise Akdeniz ülkelerinden, her şeyden önce Türkiye'den, hatta Kore'den göçmen işgücü geldi. Berlin bugün uluslararası, çok çeşitli ve canlı bir metropoldür. Toplam 3,5 Milyon Berlinlinin yaklaşık 1 Milyonu göçmen asıllı. Nihayet göç sayesinde yeniden büyüyen bir şehir durumundayız. Yabancı vatandaşlarımız 186 değişik devletten geliyorlar. Geçen yıl öncelikle Suriye, Afganistan ve Irak'tan 50.000 mülteci Berlin'e geldi. Bunlardan bir çoğu ülkelerindeki durum düzelince geri dönecekler. Bir çoğuda Berlin'de kalacaklar.

**"Bir başarı hikayesi olan şehrimizin göç ve uyum tarihi, bize bu yeni gelen göçmenleri de içimize alıp, entegre edebileceğimizi öğretiyor"**

Şu sıralar bize gelen bu mülteciler kimlerdir? Hangi bilgi ve vasıfları birlikte getiriyorlar?

Bu konuda henüz ayrıntılı, temsil edici istatistikler olmasa da, bazı bilgilere sahibiz:

- Mültecilerin %70'ini erkekler oluşturuyor
- Mültecilerin %30'u 18 yaşından küçük
- Yaş ortalaması 21 ile çok düşük düzeydedir

Mültecilerin eğitim durumları aynı yaşlarda Almanya'da yaşayan insanların eğitim durumlarından çok daha kötüdür.

Buna karşılık mültecilerin resmi olarak vasıflık seviyeleri önemli ölçüde düşük. Bunun bir nedeninde örneğin geldikleri ülkelerde çift taraflı meslek eğitiminin hemen hiç bilinmemesidir.

Bir başarı hikayesi olan şehrimizin göç ve uyum tarihi, bize bu yeni gelenleride içimize alıp, entegre edebileceğimizi öğretiyor. Ancak şunu da biliyoruz: Zamana ihtiyaç var. İskandinav ülkelerinin tecrübeleri, mültecilerin yarısının yaklaşık beş sene içinde çalışma hayatına katıldığını ve on yıl içinde de istihdam oranlarının, yerli halkın oranları ile aynı düzeye geldiğini gösteriyor.

**"Berlin'de mültecilerin çalışma dünyasına entegrasyonları için iyi koşullara sahibiz"**

Uzun soluklu bir çalışmaya ihtiyacımız var. Entegrasyon



Foto: Fred Moseley, Schlesische27

**Senatorin Dilek Kolat mit HWK Vorsitzenden Stephan Schwarz**

ve güvenlikle ilgili uzun dönemli master planı hazırlandı. Berlin Senatosu 15 Mart'ta benim yönetimimde hazırlanan bu planın ilk taslağını gözden geçirdi. Bir ay süresince görüşler alındı ve teklifler tartışıldı. 19 Nisan'da benim ve Berlin Hükümet Başbakanı'nın daveti üzerine Berlin Belediye Binası'nda şehrin çeşitli katmanlarından 300 temsilcisinin katıldığı büyük bir diyalog konferansı toplandı. Eleştiri, öneriler ve tamamlamalar dikkate alınarak, Berlin Senatosu tarafından geçenlerde kabul edilen, master planının ikinci versiyonu hazırlandı. Berlin'de mültecilerin çalışma dünyasına entegrasyonları için iyi koşullara sahibiz: İş piyasası yeni işgücü alabilecek durumda ve yıllardır şehrimizde çalışma hayatına katılım, Almanya ortalamasından daha hızlı büyüyor. Öncelikle hizmet sektöründe, turizm, gastronomi ve lojistik alanlar yanında, zanaatkar mesleklerinde de işgücü aranmaktadır.

Mültecilerin çalışma ve meslek hayatına katılmaları uzun süre alabileceği için, zaman kaybetmeden bu yönde, -mümkünse birinci günde - ilk adımları atmak zorundayız. Bundan dolayı Bundesallee Bulvarında bulunan İlk Mülteci Kabul Merkezi'nde Berlin resmi daireleri, Federal Alman Göç ve Uyum Dairesi (BAMF) ve Çalışma Ajansı temsilcileri el ele çalışarak mültecileri ilk günden çalışma piyasasına hazırlamaya çalışıyorlar. Büyük geçici meskenlerde kurulan „Hoşgeldiniz – Çalışma - Büroları“ merkezleri ile mültecileri atılacak ilk adımlar konusunda bilgilendiriyoruz.

Almanca öğrenme konusunda büyük bir ilgi ve talep olduğunu tespit ettik. Bu nedenle Çalışma, Uyum ve Kadın Senatörlüğü, BAMF dairesinin sunduğu entegrasyon kurslarına katılma hakkı olmayan mülteciler için, Berlin Halk Yüksek Okulları'nda Almanca kurslarını finanse etmektedir.

Bu kadar çok sayıda mültecinin entegrasyonu her ne kadar fevkalade büyük bir görev olsa da, ne mülteciler için özel aracı kurumlar yaratmak, ne de iş veya meslek bulmakta aynı şekilde desteğe ihtiyacı olan yerleşik halkın zararına bir durum yaratmak istiyoruz. Bu nedenle çalışma ajanslarını personel sayısını ve hizmet içi eğitim

kurslarını artırarak güçlendirdik. Gençlere yönelik meslek ajansları için tamamlayıcı konseptler geliştirdik. Mülteciler için ayrıcalıklı özel programlar yok, ancak var olan destekler genişletiliyor ve uyarlanıyor. Burada mültecilerin beceri ve mesleki deneyimlerini pratik çalışma hayatında ve işletme içinde tespit edebilmek önemli oluyor. Zira bize gelen bu insanlar, Alman standartlarına uygun diplomaları olmasa da, bir çoğu daha önce çalışmış, beceri ve bilgileri olan kimseler.

**'Yeni yollar gösteren örnek bir proje olarak ARRIVO kendini kanıtlamış ve uluslararası alanda dikkat çekmiştir'**

Burada ARRIVO adlı özel girişim yardımcı olabilir: Çalışma, Uyum ve Kadın Senatörlüğü, Berlin Zanaatkarlar Odası ve bir çok tanınmış şirketin yer aldığı bu ortak girişim, Berlin Ekonomisini mültecilerin entegre olmalarında destekliyor. ARRIVO çerçevesinde işletme içinde uygulamada denenebilecek çok sayıda proje bulunmaktadır: Zanaatkarlık, alıştırma atölyeleri, otelcilik, lokantacılık, endüstri ve inşaat dallarında stajlar.

Yeni yollar gösteren örnek bir proje olarak ARRIVO kendini kanıtlamış ve uluslararası alanda dikkat çekmiştir. Şimdi bu girişimi daha geniş bir tabana yaymak istiyoruz. Çalışma, Uyum ve Kadın Senatörlüğü, odalar, birlikler, dernekler ve Federal Çalışma Ajansı - İşverenler Servisleri arasında sistematik bir işbirliğine, oturmuş bir yapıya yükseltmek istiyoruz. Böylelikle ARRIVO Berlin Ekonomisinin değiş-tokuş yapabileceği, pratikteki başarılı örneklerden dersler çıkaracağı bir yapıya kavuşacaktır. Zira her işletme dünyayı yeniden keşfetmek, tek başına karışık hukuksal yönetmelikleri ve programları araştırmak zorunda kalmamalıdır. Mültecileri işe almak, meslek öğretmek isteyen bütün işletmeleri ARRIVO'ya katılmaya çağırıyoruz.

### Weiterführende Adressen:

**ArbeitgeberService der Bundesagentur für Arbeit Berlin**  
Team Asyl bei der AA Süd. Tel.: (030) 5555 77-7755; Fax 5555 77-779 Berlin-Sued.140-Arbeitgeber-Service-Asyl@arbeitsagentur.de  
Berliner Jobpoints <http://jobpoint-berlin.de/>

**Berliner Jobcoaching für Unternehmen**  
[berliner-jobcoaching-unternehmen.de/](http://berliner-jobcoaching-unternehmen.de/)

**Beratungsstelle beim Berliner Integrationsbeauftragten**  
[www.berlin.de/lb/intmig/service/beratung/](http://www.berlin.de/lb/intmig/service/beratung/)

**Informationen der BA zur Beschäftigung Geflüchteter**  
[www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/Unternehmen/Arbeitskraeftebedarf/Beschaeftigung/GefluechteteMenschen/Detail/index.htm?dfContentId=L6019022DSTBAI806581](http://www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/Unternehmen/Arbeitskraeftebedarf/Beschaeftigung/GefluechteteMenschen/Detail/index.htm?dfContentId=L6019022DSTBAI806581)

**ARRIVO Ausbildungs- und Berufsinitiative zur Integration von geflüchteten Menschen in den Berliner Arbeitsmarkt**  
[arrivo-berlin.de/](http://arrivo-berlin.de/)

**Entwurf des Masterplans für Integration und Sicherheit**  
[www.berlin.de/rbmskzl/aktuelles/pressemitteilungen/2016/pressemitteilung.458945.php](http://www.berlin.de/rbmskzl/aktuelles/pressemitteilungen/2016/pressemitteilung.458945.php)

**Gastbeitrag von Dilek Kolat - Senatorin für Arbeit, Integration und Frauen**

# Integration der Geflüchteten in den Berliner Arbeitsmarkt – Herausforderungen und Chancen



Dilek Kolat: Senatorin für Arbeit, Integration und Frauen

Vor kurzem war ich Gast bei einem ganz besonderen Tag für 17 junge Mitarbeiter der Berliner Stadtreinigung. Sie erhielten nach erfolgreicher Qualifizierung zum Straßenreiniger und Müllwerker ihre Arbeitsverträge. Ein junger Mann nach dem anderen trat stolz nach vorne, um seinen Vertrag entgegen zu nehmen. Die aufgerufenen Namen: deutsch, polnisch, türkisch, arabisch – sie klangen wie eine Begleitmusik zur Einwanderungsgeschichte Berlins in den vergangenen 50 Jahren.

Erinnern wir uns: Berlin hat immer von Einwanderung gelebt. Juden, Hugenotten im 17. Jahrhundert, im 18. Jahrhundert dann Protestanten aus Böhmen, im Zuge der Industrialisierung Menschen aus Brandenburg, Schlesien, Ost- und Westpreußen. Um die Jahrhundertwende erlebte Berlin eine jüdische Einwanderungswelle, nach dem I. Weltkrieg und der Oktoberrevolution kamen viele Russen. In den 1960er und 70er Jahren kamen schließlich Arbeitsmigranten aus den Mittelmeerstaaten, vor allem der Türkei, aber auch aus Korea nach Berlin.

Heute ist Berlin eine internationale, vielfältige und vitale Metropole. Rund eine Million von 3,5 Millionen Berlinerinnen und Berlinern hat heute einen Migrationshintergrund. Nicht zuletzt dank der Zuwanderung sind wir wieder eine wachsende Stadt. Die ausländischen Bürgerinnen und Bürger kommen aus 186 Staaten. Im vergangenen Jahr kamen über 50.000 Geflüchtete, vor allem aus Syrien, Afghanistan und dem Irak nach Berlin. Viele von ihnen werden zurück in ihre Heimat gehen, wenn sich die Lage dort stabilisiert hat. Viele werden auch in Berlin bleiben.

**„Auch diese Neuankömmlinge werden wir aufnehmen und integrieren können, das lehrt die**

**Migrations- und Integrationsgeschichte unserer Stadt, die eine Erfolgsgeschichte ist“**

Wer sind die Geflüchteten, die aktuell zu uns kommen? Welche Kenntnisse und Qualifikationen bringen sie mit? Noch gibt es keine detaillierten, repräsentativen Statistiken, aber einiges wissen wir schon:

- Etwa 70% der Geflüchteten sind Männer
- Etwa 30% der Geflüchteten sind jünger als 18 Jahre
- Das Durchschnittsalter ist mit 21 sehr niedrig
- Der Bildungsstand der Geflüchteten ist nicht bedeutend schlechter als der Bildungsstand der gleichaltrigen, bereits in Deutschland wohnenden Menschen
- Das formale Qualifikationsniveau der Geflüchteten ist dagegen deutlich niedriger, da zum Beispiel eine duale Berufsausbildung in ihren Herkunftsländern kaum bekannt ist.

Auch diese Neuankömmlinge werden wir aufnehmen und integrieren können, das lehrt die Migrations- und Integrationsgeschichte unserer Stadt, die eine Erfolgsgeschichte ist. Aber wir wissen auch: Das braucht seine Zeit. Erfahrungen aus Skandinavien sagen uns, dass nach fünf Jahren etwa die Hälfte der Geflüchteten im Arbeitsmarkt angekommen war, und nach zehn Jahren hatte sich die Beschäftigungsquote an die der einheimischen Bevölkerung angeglichen.

Wir werden also einen langen Atem brauchen. Langfristig ist auch der Masterplan für Integration und Sicherheit angelegt. Am 15. März nahm der Senat einen ersten Entwurf des Plans zur Kenntnis, der unter meiner Federführung entstanden war. Einen Monat lang sammelten wir Stellungnahmen und diskutierten die Vorschläge. Am 19. April kamen rund 300 Vertreterinnen und Vertreter der Stadtgesellschaft auf meine Einladung und die des Regierenden Bürgermeisters zu einer großen Dialogkonferenz im Berliner Rathaus zusammen. Kritik, Anregungen und Ergänzungen flossen in eine zweite Version des Masterplans ein, die unlängst vom Senat beschlossen wurde.

**„In Berlin haben wir gute Voraussetzungen für die Arbeitsmarktintegration der Geflüchteten“**

In Berlin haben wir gute Voraussetzungen für die Arbeitsmarktintegration der Geflüchteten: Der Arbeitsmarkt ist aufnahmefähig, und seit Jahren wächst in unserer Stadt die Erwerbstätigkeit stärker als im Bundesdurchschnitt. Vor allem im Dienstleistungssektor, in Tourismus, Gastronomie und Logistik, aber auch im Handwerk werden Arbeitskräfte gesucht. Gerade aber weil die Integration der Geflüchteten in Arbeit und Ausbildung lange dauern kann, dürfen wir keine Zeit verlieren und müssen die ersten Schritte sehr schnell angehen – möglichst schon am ersten Tag. So arbeiten zum Beispiel in der Erstaufnahmestelle in der Bundesallee Vertreter der Berliner Verwaltung, des Bundesamts Migration und Flüchtlinge (BAMF) sowie der Arbeitsagentur Hand in Hand und versuchen Geflüchtete vom ersten Tag an für den Arbeitsmarkt fit

zu machen. In den großen Notunterkünften beraten wir Geflüchtete in „Willkommen-in-Arbeit-Büros“ über die ersten Schritte.

Dabei haben wir festgestellt, dass es eine enorme Bereitschaft Deutsch zu lernen gibt, die Nachfrage nach Deutschkursen ist entsprechend hoch. Die Senatsverwaltung für Arbeit, Integration und Frauen finanziert daher Deutschkurse an den Berliner Volkshochschulen, für diejenigen Geflüchteten, die keinen Anspruch auf einen Integrationskurs des BAMF haben.

Auch wenn die Integration so vieler Geflüchteter eine besondere Herausforderung ist – wir wollen weder gesonderte Vermittlungseinrichtungen für sie schaffen noch wollen wir, dass die Unterstützung für sie zulasten der Alteingesessenen geht, die ebenfalls Unterstützung bei der Suche nach Arbeit oder Ausbildung brauchen. Wir haben daher die Jobcenter mit mehr Personal und Fortbildung gestärkt und ergänzende Konzepte für die Jugendberufsagenturen entwickelt. Es gibt keine Sonderprogramme für Geflüchtete, aber die bestehenden Angebote werden ausgeweitet und angepasst. Wichtig wird dabei sein, die Kompetenzen und Berufserfahrungen der Geflüchteten in der praktischen Arbeit im Betrieb zu erfassen. Denn Menschen, die zu uns kommen, haben sehr oft bereits gearbeitet, haben Fertigkeiten und Kenntnisse, auch wenn keine Zeugnisse vorweisen können, die den deutschen Anforderungen entsprechen.

**„Als Pionierprojekt, das neue Wege weist, hat sich ARRIVO bereits bewährt und internationale Aufmerksamkeit erregt“**

Hier hilft eine besondere Initiative – ARRIVO: Diese Gemeinschaftsaktion der Senatsverwaltung für Arbeit, Integration und Frauen, der Handwerkskammer und vieler namhafter Unternehmen unterstützt die Berliner Wirtschaft bei der Integration Geflüchteter. Im Rahmen von ARRIVO gibt es zahlreiche Projekte zur Erprobung in der betrieblichen Praxis: Übungswerkstätten im Handwerk sowie Praktika in Gastgewerbe, Industrie und Bauwirtschaft.

Als Pionierprojekt, das neue Wege weist, hat sich ARRIVO bereits bewährt und internationale Aufmerksamkeit erregt. Nun wollen wir die Initiative auf eine breitere Basis stellen, ihr feste Strukturen, um eine systematische Zusammenarbeit zwischen der Senatsverwaltung für Arbeit, Integration und Frauen, den Kammern und Verbänden und dem Arbeitgeberservice der Bundesagentur für Arbeit zu etablieren. So wird ARRIVO zu einer ausgebaut, wo die Berliner Wirtschaft sich austauschen und von gelungenen Beispielen in der Praxis lernen kann. Denn nicht jedes Unternehmen muss das Rad neu erfinden und sich alleine durch die komplizierten Rechtsvorschriften und Programme arbeiten. Ich lade alle Unternehmen, die Geflüchtete einstellen oder ausbilden wollen dazu ein, bei ARRIVO mitzumachen.

## Empfang und Workshop bei Berliner Sparkasse



### Berliner Sparkasse empfing die TDU-Mitglieder in ihrem Veranstaltungszentrum in Wannsee

Die Berliner Sparkasse empfing die TDU-Mitglieder und zahlreiche türkischstämmige Unternehmer zu einer Veranstaltung in die Villa des Veranstaltungszentrums am Wannsee. In der historischen Villa am Wannsee hat der Firmenkundenvorstand der Landesbank Berlin, Herr Hans Jürgen Kulartz, seine Gäste auf Türkisch mit einem „Hoşgeldiniz“/ „Herzlich willkommen“ begrüßt. Herr Kulartz erklärte mit Stolz, dass er seit einem Jahr die türkische Sprache lerne. Er sagte, die Berliner Sparkasse würde jederzeit mit großer Freude die türkischstämmigen Unternehmer unterstützen, die Investitionen planen.

Der TDU-Vorstandsvorsitzende, Herr Remzi Kaplan, bekundete in seiner Begrüßungsrede seine Freude über das zweite Zusammenkommen der Berliner Sparkasse mit der TDU. Für viele TDU-Mitglieder, die vor Investitionen standen, habe die erste Begegnung mit der Berliner Sparkasse gute Ergebnisse gebracht.

Die zweite TDU-Ausgabe „Meine Heimat Ber-

lin“ (Ausgabe Spandau) und der Vorstandsbericht der TDU e.V. wurde dem Vorstand der Berliner Sparkasse feierlich übergeben. Herr Kaplan richtete seine Dankesworte an alle Mitarbeiter der Berliner Sparkasse, insbesondere bei Frau Hatice Selcuk und Frau Andrea Kuners, die diese Veranstaltung organisiert und ermöglicht haben.

Im späteren Verlauf wurden die Unternehmer in vier Gruppierungen (Workshops) unterteilt und seitens der Sparkasse über die vier wichtigsten Dienstleistungsbereiche informiert. Folgende Themen wurden aufgegriffen:

- Immobilienfinanzierung,
- Fördermöglichkeiten für Unternehmer,
- betriebliche Altersversorgung für Arbeitnehmer,
- Exportfinanzierung.

Bei einem großzügig angerichteten Büffet kamen sich die Vorstandsmitglieder der Berliner Sparkasse und die türkischstämmigen Unternehmer näher und konnten die persönlichen und ergebnisorientierten Gespräche vertiefen.

### Berliner Sparkasse TDU üyelerini Wannsee tesislerinde ağırladı

Berliner Sparkasse Wannsee 'de bulunan toplantı merkezinde TDU üyelerini ve Berlinli Türkiye kökenli girişimcileri ağırladı.

Wannsee gölü kıyısında tarihi villalardan oluşan toplantı merkezinde, Banka Yönetim Kurulu Üyesi Hans Jürgen Kulartz, girişimcileri Türkçe „Hoşgeldiniz“ diyerek karşıladı. Sparkasse Yöneticisi Türkiye kökenli Berlinli işverenler ile böyle bir buluşmanın gerçekleşmesinden çok mutluluk duyduğunu, iş yapmak, yatırım yapmak isteyen girişimcilere banka olarak her zaman severek, yardımcı olmayı arzuladıklarını vurguladı.

TDU Başkanı Remzi Kaplan ise, Sparkasse ile ikinci defa bir araya gelmekten dolayı çok mutlu olduğunu ve onur duyduğunu kaydettiği konuşmasında, bankaların ve işletmelerin ekonominin en önemli iki ayağı olduğunu, bu nedenle bu tür buluşmaların, kişisel tanışmaların çok yararlı olduğunu ifade etti.

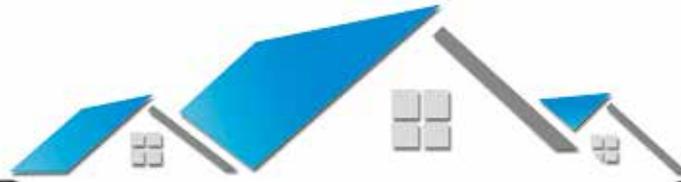
Sparkasse Yönetim Kurulu Başkanına TDU yayını „Memleketim Berlin“ nin Spandau ilçesi için yeni çıkan ikinci kitabını ve Yönetim Kurulu Raporunu sundu. Kaplan sözlerini „Bu güzel buluşmayı hazırlayan Sparkasse elemanlarına, özellikle bayan Hatice Selçuk ve Andrea Kuners 'e teşekkür ediyorum“ diyerek bitirdi.

Daha sonra katılımcılar dört ayrı grupta Workshop'a katıldılar.

- Emlak finansmanı,
- İşletmelerin çeşitli finansman olanakları,
- Çalışanlar için işletme emekliliği ile ilgili bilgiler
- İhracat finansmanı

Konular işlendikten sonra gruplar büyük salonda tekrar bir araya geldiler. Sparkasse Berlin üst düzey elemanları ile TDU'lu girişimciler zengin yemek eşliğinde birebir görüşme ve tanışma olanağına kavuştular.





# HEPAYDINLI

Grundstücksgesellschaft

VERWALTUNG • VERMIETUNG • VERKAUF



*„Der richtige Vertrauenspartner,  
rund um Ihre Immobilie“*

*Grundstücksgesellschaft Hepaydinli*

*Tegeler Weg 5*

*10589 Berlin*

*Tel.: +49 (30)345 69 41*

*Fax.: +49 (30) 345 51 95*

*Email: [info@hepaydinli.de](mailto:info@hepaydinli.de)*

*[www.hepaydinli.de](http://www.hepaydinli.de)*

## Charlottenburg Belediye Başkanı Reinhard Naumann ile söyleşi

**Geçen yıl yaz aylarından başlamak üzere savaştan ve yoksulluktan kaçarak Almanya'ya 1 Milyon 'un üzerinde mülteci sığındı. İlçe Belediyeleri Berlin'e gelen mültecilerin kalacak yer bulma, bakım, yiyecek gibi temel ihtiyaçlarını karşıladılar ve karşılıyorlar. İlçeler içinde en fazla mülteciyi alan bir ilçe olarak Charlottenburg – Wilmersdorf İlçesi Belediye Başkanı Reinhard Naumann ile yaşanan zorluklar üzerine konuştuk.**



Tag der Migranten 2015 - In Charlottenburg wurde durch die Initiative des Bezirks 5000,-Euro für Flüchtlingsvereine gesammelt.

**Sayın Belediye Başkanı Reinhard Naumann 2015, yılı Eylül ayında mülteci akışı çok hızlandı. Böyle büyük bir sayıda mülteci bekliyor muydunuz? Belediye olarak hazırlıklı mıydınız?**

Berlin'de mültecilere yer bulunması konusunda sorumlu merci Belediye'ler, değil Berlin Senatosu'dur. Buna rağmen 2015 yılı başında Belediyeler Konseyi olarak mülteci sayısında önemli yükseliş olacağını öngörerek Sosyal Senatörlük'ten daha fazla kalacak yer organize etmesi talebinde bulunduk. Yaz aylarından itibaren Almanya'dan korunma ve yardım arayan bu kadar çok mülteci olacağını hiç kimse önceden görmedi. Bunun sebebi mültecilerin AB-Ülkelerine adaletli bir şekilde dağıtılmasında bu güne kadar eksik olan Avrupa dayanışmasıdır.

Biz Belediye olarak elbette bu boyutta bir görev hazır değildik. Ancak hem gönüllü insanlar, hem de Belediye İdaresi başından itibaren işe koyuldu. Acil kalacak yer organize eden taşıyıcı kurumlarla işbirliği içinde çok kısa zamanda büyük bir iş başardılar. Ayrıca bu „Hosgeldiniz Kültürünü“ biz Charlottenburg-Wilmersdorf İlçesi'nde, Westend semtinde Soor Caddesi üzerinde bulunan geçici konaklama yerinin 2013 yılı ilkbaharında açılmasından beri uyguluyoruz.

**Siz sorumlu kişi olarak bu binlerce mülteciye yer buldunuz. Aylarca büyük bir çaba gösterdiniz, belkide günlerce uykusuz kaldınız! Bu zor dönemi Belediye olarak nasıl yaşadınız?**

Örneğin geçen sene 14 Ağustos'ta eyalet düzeyinde alınan, eski Wilmersdorf belediye binasını mültecilere acil barınak olarak hizmete açma kararından ilk etkilenenler, bünyemizdeki imar denetim dairesi ve sağlık dairesi oldu. Zira sekiz aydır boş duran binanın içme suyunun yeniden kusursuz bir şekilde bağlanması ve özellikle yangından koruma tesisatının işler hale getirilmesi gerekiyordu. Bütün bunları başından beri zaten noksan olan personel mevcudumuzla başardık. Se-

nato ancak daha sonra, çok sayıda gönüllü yardım girişimleri ile de koordinasyonu sağlayacak, ilave personel kadrosunu onayladı. Federal Hükümet'in Eyaletler ve yerel yönetimler için kaynak ayırması çok önemli.

**Belediye olarak kalacak yer ve bakım dışındaki mültecilerin hangi sorunlarıyla ilgilenmek zorundasınız?**

Meskenlere ilk yerleştirme ve kayıt işlemlerinin yapılmasından sonra, şimdi sıra entegrasyonun önemli adımlarının atılmasına geldi. Sığınanların çoğunluğu uzun süre bizde kalacak savaştan kaçan mülteciler. Belki de temelli kalacaklar.

*„Kendileri için yeni olan Alman toplumuna açılabilmeleri, intibak edebilmeleri ve başarılı bir entegrasyona başlayabilmeleri için en belirleyici anahtar; Almanca öğrenmek, Almanca öğrenmek, Almanca öğrenmek! Ve Anayasamızın, temel yasalarımızın değerler sistemini tanımak ve gözetmektir.“*

Bu nedenle yetişkinler için Almanca kurslarını imkânlarımız dahilinde, Halk Yüksek Okulları'nda ve semt çalışması olarak mahallerde veriyoruz. Çok önemli bir şey de mecburi öğrenimden sorumlu Belediye olarak çocuklara ve gençlere gereken okul yerlerini sağlıyoruz. Şu anda 106 „Hosgeldiniz Sınıfı'mız“ bulunmakta. Bu sayı ileride artacak.

### Spendenkonto für Flüchtlinge

Bezirkskasse Charlottenburg-Wilmersdorf  
Postbank NL Berlin  
IBAN: DE89 100 100 10000 4886 101  
BIC: PBNKDEFF100  
Verwendungszweck:  
Kassenzeichen 1534000884084

**Mülteciler ilk olarak acil konaklama yerlerine alındılar. Ancak bir kaç hafta sonra daha iyi konaklama koşullarına kavuşmaları hedefleniyordu. Bu amaç yerine getirilebildi mi?**

Mültecilerin örneğin spor salonlarında kısa süreli ikamet hedefi ve umudu, gelen mülteci sayısının çokluğu nedeniyle mümkün olmadı. Bunun yanında kış aylarında insanların dışarıda, açıkta kalmasını da önlemek zorundaydık.

Charlottenburg'un batısında Glockenturm caddesi üzerinde bulunan iki büyük eyalet spor salonları yeni boşaltılabildi. Böylece Berlin'de sporun tekrar kendi salonlarına kavuşmasının önü açılmış oldu. Zira uyum sürecinde kültürler ve kökenler arasında, sporun – müzik ve kültür gibi - köprü olarak olağanüstü bir rolü olduğunu biliyoruz.

*“Federal Hükümet'in Eyaletler ve yerel yönetimler için kaynak ayırması çok önemli”*

**Berlin Senatosu 60-70 yerde konteyner konutları yerleştirmeyi planlıyor. Nasıl buluyorsunuz?**

Orta vadede ilk olarak Marzahn-Hellersdorf ve Treptow-Köpenik ilçelerinde yapılacak konutlara taşınılacak. Bunun dışında İlçemizde incelemeye alınan beş yerle ilgili henüz sonuçlar belli değil.

**Şu anda eskisi gibi bir mülteci akını kalmadı. Ancak göç tam olarak önlenmiş durumda değil! Belediye olarak hala mülteci alacak kapasiteniz var mı?**

Charlottenburg-Wilmersdorf İlçesi olarak aldığımız mülteci sayısı itibarıyla, 2015 yılı sonunda diğer ilçelere göre birinci sıradaydık. Bunun bir nedeninde ICC Kongre Merkezi'nin, Berlin Fuar alanı ve iki büyük eyalet spor salonunun ilçemizde bulunuyor olmasıydı. Olabilecek yeni bir mülteci akını Senato tarafından eski Tempelhof Havaalanı üzerinden karşılanabilir. İhtiyaç duyulabilecek yeni acil konaklama yerlerinin diğer 11 İlçede gerçekleştirileceği söylenebilir.

**İşletme sahiplerine bir mesajınız var mı? Bu insanların topluma ve iş piyasasına entegre edilmeleri için neler yapmalılar?**

Benim tecrübelerim hep insanların birbirleriyle direk karşılaşmaları sonucu ön yargıların azaldığı ve fırsatların doğduğu yönünde! Bu özellikle meslek eğitim alanında ve genelde meslek hayatında geçerli. Mültecilerin çok büyük bir kısmı çok istekli, motive ve angajeler. Bu nedenle kendileri de başarılı uyumun örnekleri olan, çok sayıda TDU'lu işverenin bu soruna el atmalarını arzu ediyorum. Böyle davranırsak, hepimizin bundan yalnızca kazançlı çıkacağından eminim.

## Interview mit dem Bezirksbürgermeister Reinhard Naumann

Interview: Mümataz Ergün

**Seit Sommer letzten Jahres flüchteten über eine Million Menschen aus Krieg und Elend nach Deutschland. Die Bezirke und Kommunen kümmern und kümmern sich um die Unterbringung und Versorgung. Wir haben mit Reinhard Naumann, dem Bezirksbürgermeister von Charlottenburg-Wilmersdorf, einem der Bezirke in Berlin, der am meisten Flüchtlinge aufgenommen hat, über das Problem gesprochen.**



Reinhard Naumann  
Bezirksbürgermeister  
Charlottenburg-Wilmersdorf

**Herr Bezirksbürgermeister, der Flüchtlingszustrom hat im September 2015 richtig an Fahrt aufgenommen. Haben Sie eine so große Flüchtlingswelle erwartet? Waren Sie als Bezirk darauf vorbereitet?**

Verantwortlich für die Unterbringung der Flüchtlinge in Berlin ist der Senat, nicht die Bezirke. Allerdings hat der Rat der Bürgermeister bereits Anfang 2015 den Sozialsenator aufgefordert, mehr Unterkünfte zu organisieren, da wir mit einem deutlichen Anstieg gerechnet hatten. Dass es dann ab Sommer so viele Flüchtlinge geworden sind, die bei uns in Deutschland Schutz und Hilfe suchen, hat so niemand vorhergesehen. Ursächlich dafür ist die bis heute fehlende europäische Solidarität, eine gerechte Verteilung auf alle EU-Länder vorzunehmen. Wir als Bezirk waren natürlich auch nicht auf diese Dimension der Herausforderung vorbereitet. Aber sowohl die vielen Freiwilligen als auch die Bezirksverwaltung haben von Anfang an angepackt und in Zusammenarbeit mit den Trägern der Notunterkünfte in ganz kurzer Zeit Großartiges geleistet. Diese Willkommenskultur haben wir in Charlottenburg-Wilmersdorf übrigens bereits seit dem Frühjahr 2013 praktiziert, als die Unterkunft in der Soorstraße in Westend eröffnet wurde.

*„Wichtig ist, dass die Bundesregierung endlich mehr Geld für die Länder und Kommunen locker macht“*

**Sie mussten als verantwortliche Person für die Unterbringung dieser Tausende geflüchteten Menschen mehrere Monate voll einsatzfähig**

**sein. Sie haben bestimmt schlaflose Nächte erlebt. Wie war es für Sie bzw. für den Bezirk, diese Zeit zu überbrücken?**

Nach der auf Landesebene getroffenen Entscheidung, zum Beispiel am 14. August letzten Jahres das ehemalige Rathaus Wilmerdorf den geflüchteten Menschen als Notunterkunft zur Verfügung zu stellen, war zuerst unsere Bauaufsicht und das Gesundheitsamt gefordert. Denn das Trinkwasser musste nach achtmonatiger Stilllegung des Hauses wieder einwandfrei sein und insbesondere der Brandschutz gewährleistet sein. Von Anfang an haben wir das mit unserem ohnehin knappen Personalbestand geleistet. Erst später hat der Senat zusätzliche Stellen bewilligt, auch für die wichtige Koordinationsarbeit mit den vielen ehrenamtlichen Freiwilligen-Initiativen.

**Um welche Probleme, außer der Unterkunft, muss sich der Bezirk für die Flüchtlinge kümmern?**

Nach Erstunterbringung und -registrierung folgen jetzt die wichtigen Schritte der Integration. Die meisten Schutzsuchenden sind Kriegsflüchtlinge, die definitiv länger bei uns bleiben werden. Vielleicht sogar für immer.

*„Der entscheidende Schlüssel, um die neue deutsche Gesellschaft für sich auf- und erschließen zu können und damit eine erfolgreiche Integration zu starten, ist: Deutsch lernen, Deutsch lernen, Deutsch lernen! Und die Werteordnung unserer Verfassung, des Grundgesetzes, kennenzulernen und zu achten.“*

Deshalb engagieren wir uns mit unseren Möglichkeiten, zum Beispiel durch Deutschkurse für Erwachsene in der Volkshochschule und über die Stadtteilzentrenarbeit vor Ort im Kiez. Ganz wichtig ist, dass wir als für die schulpflichtverantwortlicher Bezirk den Kindern und Jugendlichen die notwendigen Schulplätze zur Verfügung stellen. Inzwischen haben wir allein 106 Willkommensklassen eingerichtet, weitere werden folgen.

**Die Flüchtlinge wurden erst in Notunterkünften untergebracht. Nach paar Wochen sollten sie in bessere Wohnverhältnisse wechseln. Hat das geklappt?**

Die Hoffnung und Zielsetzung kurzer Aufenthalt, zum Beispiel in Sporthallen, wurde einfach durch die Wirklichkeit des Zuzuges so vieler Flüchtlinge überholt. Vor allem musste ja

im Winterhalbjahr unbedingt Obdachlosigkeit vermieden werden. Die beiden großen Landessporthallen bei uns in der Glockenturmstraße im Charlottenburger Westen konnten gerade freigebracht werden. Damit ist für Berlin insgesamt der Startschuss gegeben worden, dass der Sport seine für ihn unverzichtbaren Hallen zurückerhält. Denn gerade im Prozess der Integration spielt der Sport – wie auch Musik und Kultur – eine enorm wichtige Rolle beim Brückenbau zwischen den Kulturen und Herkünften.

**Der Senat plant, an 60 bis 70 Berliner Standorten modulare Bauten bzw. Containerdörfer als Flüchtlingsunterkünfte zu errichten. Was halten Sie davon?**

Es ist richtig, dass für die mittelfristige Versorgung mit Wohnraum in Kürze die ersten Standorte in Marzahn-Hellersdorf und Trepow-Köpenick bezogen werden können. Bei uns im Bezirk liegt das Ergebnis der Prüfung für fünf geplante Standorte noch nicht vor.

**Zurzeit kommen nicht mehr so viele Flüchtlinge nach Deutschland. Aber die Zuwanderung ist noch nicht völlig gestoppt. Hat der Bezirk immer noch Kapazitäten, um weitere Flüchtlinge aufzunehmen?**

Charlottenburg-Wilmersdorf hatte Ende 2015 Platz 1 in der Belegung mit Flüchtlingsplätzen belegt. Ursächlich dafür sind vor allem die großen Standorte ICC, Messe Berlin und die beiden Landessporthallen gewesen. Davon bleibt nach gegenwärtigem Stand nur das ICC weiter am Netz. Ein neuerlicher Anstieg würde vom Senat wohl über den ehemaligen Flughafen Tempelhof gesteuert werden.

**Was können die Unternehmer tun, um die Integration dieser Menschen in die Gesellschaft und auf den Arbeitsmarkt zu erleichtern?**

Meine Erfahrung ist immer wieder, dass in der direkten Begegnung von Menschen Vorurteile abgebaut und Chancen eröffnet werden! Das gilt ganz besonders für den Bereich der Ausbildung und generell für das Berufsleben. Die übergroße Mehrheit der Flüchtlinge ist gewillt und hoch motiviert, sich hier zu engagieren. Ich wünsche mir deshalb, dass gerade auch die zahlreichen erfolgreichen TDU-Unternehmen, die ja selbst oftmals tolle Beispiele einer gelungenen Integration sind, sich hier tatkräftig einbringen. Ich bin davon überzeugt, dass wir alle gemeinsam davon nur profitieren können.

## TDU Stammtischgespräch - Masa Başı Buluşmaları



### TDU-Stammtischgespräch im Restaurant Tugra

Das letzte traditionelle Stammtischgespräch der TDU im letzten Jahr fand im Dezember 2015 im Restaurant Tugra statt.

Das Thema des Stammtisches lautete „TDU 2016 und neue Ideen“. In schönem Ambiente bei köstlichem Essen unterhielten sich die Teilnehmer bis in die späten Abendstunden über die geplanten TDU-Aktivitäten.

Dabei wurden auch neue Ideen und Anregungen ausgetauscht. Der Stammtisch bot den Mit-

gliedern auch eine Plattform, sich untereinander persönlich näher kennenzulernen.

An dem Abend waren neben dem TDU-Vorsitzenden Remzi Kaplan und dem ehemaligen Vorsitzenden Bahattin Kaya, der Vorsitzende des Aufsichtsrates Prof. Rolf Haase, Vorstands- und Aufsichtsratsmitglieder sowie die Mitglieder Dr. Jensen Liehwehr, Ahmet Toptan, Ahmet Tosun, Akin Hizarci, Bilinc Isparta, Seyfi Bozdog anwesend.

### TDU „Masa Başı Buluşmaları“ - Restoran Tuğra

Geleneksel hale gelen geçen yılın son TDU „Masa Başı Buluşması“ Aralık ayında Tuğra Restoran da gerçekleşti. Bu defaki konumuz „TDU ve 2016 yılı için öneriler“ idi.

Çok güzel bir ortamda, leziz yemekler eşliğinde üyelerimiz geç saatlere kadar TDU ve yapılacak çalışmalar hakkında fikirlerini açıkladılar, görüş değiş tokuşu yaptılar.

Akşama TDU Başkanı Remzi Kaplan, eski başkanlardan Bahattin Kaya, Denetim Kurulu Başkanı Prof. Rolf Haase, Yönetim ve Denetim Kurulu üyeleri ile çok sayıda üyemiz katıldılar. Katılanlar arasında üyelerimiz Bilinc Isparta, Tuncer Ayaydınlar, Akin Hizarci, Ahmet Toptan, Ahmet Tosun, Seyfi Bozdog bulunmaktaydı. Rahat ve samimi bir ortamda gerçekleşen „Sohbet Akşamı“ çok verimli ve başarılı geçti.



### Besuch von Industrie und Handelskammer aus Adıyaman/Türkei



Eine 30-köpfige Unternehmerdelegation aus der türkischen südöstlichen Provinz Adıyaman besuchten die TDU. Der

Gruppe gehörten Inhaber und Geschäftsführer namhafter Unternehmen aus den diversen Wirtschaftszweigen der Stadt wie Lebensmittel, Bau, Textil und Erdöl an. Die Fragen verdichteten sich insbesondere auf die Investitionsvoraussetzungen und den Immobilienkauf in Deutschland. TDU-Mitglied und Steuerberaterin Süreyya Inal beantwortete die Fragen.

An der Veranstaltung nahmen viele Mitglieder teil, deren Wurzeln aus der Region stammen.

Kadir Aslan, Mitglied des Kammerparlaments, überreichte der TDU eine Dankeschön-Plakette.

### Adıyaman Ticaret ve Sanayi Odası'ndan TDU'ya ziyaret

Adıyaman Ticaret ve Sanayi Odası'na mensup şirket sahibi, üst düzey yönetici ve Oda Meclisi üyelerinden oluşan 30 kişilik bir delege gurubu TDU'yu ziyaret etti.

İnşaat, gıda, taşımacılık, akaryakıt, tekstil gibi çok çeşitli sektörlerde faaliyette bulunan şirket ve oda temsilcileri ile yapılan toplantıda, Almanya'da yatırım şartları, emlak satın alımı gibi ekonomik konularda çok sayıda soru yöneltildi. Soruları Türkiye'de de bir bürosu bulunan mali müşavir Süreyya Inal yanıtladı.

Toplantıya kökleri Adıyaman ve çevresinden gelen çok sayıda üyemiz de katıldı. Daha sonra Oda Yönetim Kurulu Üyesi Kadir Aslan TDU'ya bir teşekkür plaketi verdi.

Viele Krankheiten treten erst im Laufe des Lebens auf und das Risiko, zu erkranken, kann durch falsches Verhalten erst ausgelöst werden. Beugen Sie solchen Erkrankungen durch entsprechendes Verhalten im Alltag aktiv

- ab 0 Hautkrebsfrüherkennung alle zwei Jahre auch für Versicherte, die jünger als 35 Jahre sind.
- 0 -17 Die Knappschaft bietet eine Vielzahl von Kinder- und Jugenduntersuchungen an. Zu den Zusatzleistungen der Knappschaft zählen u.a. die Kinderuntersuchungen U10 und U11 sowie die Jugenduntersuchung J2.
- ab 18 Jährliche Zahnvorsorge.
- ab 20 Jährliche Krebsfrüherkennung für Frauen.
- ab 35 Check-up-Untersuchung alle zwei Jahre.
- ab 45 Jährliche Krebsfrüherkennung für Männer.
- 50 - 54 Jährliche Darmkrebsvorsorge.
- 50 - 69 Mammographie Screening für Frauen.
- ab 55 Zwei Darmspiegelungen im Abstand von 10 Jahren oder alle zwei Jahre Test auf verborgenes Blut im Stuhl.

vor. Auch die regelmäßigen Untersuchungen der Früherkennung können helfen, Krankheiten zu erkennen und zu behandeln, bevor erste Symptome auftreten. Eine Krankheit früh zu erkennen, maximiert die Behandlungs- und Heilungsmöglichkeiten.

Die Knappschaft bietet Ihnen eine Vielzahl von Leistungen, damit Sie sich um Ihre Gesundheit kümmern können. Nutzen Sie diese Möglichkeiten und werden Sie aktiv. Wir möchten, dass Sie gesund bleiben und helfen Ihnen dabei.

## TDU-Neujahrsempfang

### Neujahrsempfang der TDU mit großer Resonanz

Der Neujahrsempfang der TDU fand am 12. Februar 2016 mit Beteiligung zahlreicher Vertreter aus Politik, Wirtschaft, Medien, Kultur und Sport im Park Inn by Radisson Berlin statt. Rund 600 Gäste folgten der Einladung der TDU, darunter viele Abgeordnete des Deutschen Bundestages, des Berliner Landesparlamentes und der Bezirksverordnetenversammlungen sowie Vertreter der türkischen Botschaft und der Vorstände der türkischstämmigen zivilgesellschaftlichen Organisationen.

Cornelia Yzer, Senatorin für Wirtschaft, Technologie und Forschung, Ahmet Basar Sen, der Generalkonsul der Türkei und Ulrich Wiegand, Geschäftsführer der HWK Berlin hielten eine Rede.

Der Höhepunkt des Abends war der überraschende Besuch des Regierenden Bürgermeisters von Berlin Michael Müller, der sich trotz seines vollen Programms - aufgrund der Berlinale - der Bitte des TDU-Vorsitzenden Remzi Kaplan nachkam und am Empfang teilnahm.

In seinem Grußwort verwies er auf das starke Engagement der Berliner Unternehmen in Bezug auf die Flüchtlinge und betonte: „Ich höre von vielen Wirtschaftsverbänden, dass sie helfen möchten. Sie wollen aktive Partner sein. Dafür bin ich Ihnen dankbar!“

TDU-Vorsitzender Remzi Kaplan hob in seiner Begrüßungsrede die positive wirtschaftliche Entwicklung und die Gründungsdynamik der



Michael Müller, Regierender Bürgermeister von Berlin

Stadt hervor und sagte: „Diese Entwicklung freut und motiviert uns, neue Investitionen zu tätigen“. Weiterer Schwerpunkt seiner Rede bildete die Flüchtlingsfrage. Er verwies auf die besondere Rolle der Unternehmer bei der Integration der Flüchtlinge in die Gesellschaft, in den Arbeits- und Ausbildungsmarkt. „Allein in Berlin werden in diesem Jahr über 25.000 anerkannte Flüchtlinge dem Arbeitsmarkt zur Verfügung stehen. Wir sollten in diesen Menschen nicht eine Last, sondern eine Chance sehen, auch um unseren Fachkräftemangel und den Personalbedarf zu decken.“ Er appellierte an die Unternehmer, möglichst viele Flüchtlinge

einzustellen.

Die Senatorin für Wirtschaft, Technologie und Forschung, Cornelia Yzer gratulierte zu Beginn ihrer Rede zum 20-jährigen Bestehen der TDU und brachte die gute wirtschaftliche Entwicklung von Berlin zum Ausdruck: „Berlin hat sich zu einer Metropole europäischen Rangs und einem dynamischen Standort entwickelt und ist längst zurück auf der Landkarte der technologiestarken Industriestandorte. Allein die Ansiedlungen des vergangenen Jahres verdeutlichen die enorme wirtschaftliche Dynamik der Hauptstadt. Multinati-



Cornelia Yzer, Senatorin für Wirtschaft, Technologie und Forschung



Ahmet Basar Sen, Generalkonsul der Türkei



Ulrich Wiegand, stellv. Geschäftsführer der HWK



Kemal Degirmenci und Hüsnü Özkanli



Raed Saleh, Vorsitzender der SPD-Fraktion



Hakan Tas, MdB

## TDU-Neujahrsempfang



onale Player engagieren sich wieder in Berlin“. Die Senatorin kündigte erfreut an, dass Berlin noch in diesem Jahr ein Wirtschaftsbüro in Istanbul eröffnen werde.

Generalkonsul Ahmet Basar Sen machte auf die intensiven wirtschaftlichen Beziehungen zwischen der Türkei und Deutschland aufmerksam. Er nannte die TDU als eine der bedeutendsten Vereine innerhalb der türkischen Community in Berlin und sagte: „Die TDU ist nicht nur im wirtschaftlichen Bereich aktiv, sondern spielt auch eine herausragende Rolle im gesellschaftlichen und kulturellen Leben Berlins“.

Der Geschäftsführer der Handwerkskammer Berlin Ulrich Wiegand unterstrich die Bedeutung der Handwerksbetriebe bei der Arbeitsintegration der Flüchtlinge. Er verwies auf die ersten Erfolge der Initiative ARRIVO, die den geflüchteten Menschen ein Berufserprobungsangebot in den Wirtschaftsbranchen bietet. Er rief die Unternehmer auf, sich der ARRIVO-Initiative anzuschließen. Der Hauptsponsor des Empfanges war die Berliner Sparkasse, die sich mit zahlreichen Werbegeschenken und qualifizierten Mitarbeitern präsentierte. Der Abend wurde musikalisch durch die Gruppe Mavi Makam begleitet. Ein hervorragendes offenes Buffet rundete den Abend ab.



Remzi Kaplan, TDU Vorsitzender



TDU Vorstands und Aufsichtsratsmitglieder mit früheren Innensenator, Dr. Ehrhart Körting



Regierender Bürgermeister Michael Müller mit Paraolympic Teilnehmerin, Verena Schott



TDU Geschäftsleiter, Mümtaz Ergün und andere

## TDU Yeni Yıl Resepsiyonu

### Tdu yeni yıl resepsiyonu büyük ilgi gördü

Bu yılki TDU Yeni Yıl Resepsiyonu 12 Şubat 2016 tarihinde siyaset, ekonomi, medya, kültür ve spor dünyasından çok sayıda davetlinin katılımıyla, Park Inn by Radisson Otelinde gerçekleşti. 600 civarında davetlinin katıldığı resepsiyonda çok sayıda Federal Meclis ve Berlin Parlamentosu Milletvekili, İlçe Belediye Meclisi Üyeleri, Elçilik mensupları ve sivil toplum kuruluşlarının temsilcileri ve yöneticileri yer aldı.

Berlin Ekonomi, Teknoloji ve Araştırma Senatörü Cornelia Yzer, Berlin Başkonsolosu Ahmet Basar Şen, Berlin Zanaat Odası Genel Müdürü Ulrich Wiegand birer konuşma yaptılar.

Akşamın sürprizi ise Berlin Hükümet Başkanı Michael Müller'in resepsiyona katılması oldu. Hükümet Başkanı'nın Berlin Film Festivali nedeniyle programının çok dolu olmasına rağmen, TDU Başkanı Remzi Kaplan'ın ricasını kırmayarak uğraması, davetliler arasında sevinç yarattı.

Berlin Hükümet Başkanı yaptığı kısa selamlaşma konuşmasında, Berlinli işletmelerin mültecilere yardım konusunda gösterdikleri angajman ve duyarlılıklarından memnuniyetini belirterek, "Bir çok ekonomik kuruluş ve odalar yardım etmek, aktif bir şekilde işbirliği yapmak istediklerini vurguluyorlar. Kendilerine, sizlere çok teşekkür ederim." şeklinde konuştu.



Berlin Hükümet Başkanı Michael Müller ve TDU Başkanı Remzi Kaplan

TDU Başkanı Remzi Kaplan konuşmasında Berlin ekonomisinde yaşanan olumlu gelişmelerin altını çizerek, yeni kurulan firma sayısı açısından da Berlin'in diğer eyaletlere göre başı çektiğini söyledi. "Bu gelişme bizleri sevindiriyor, gururlandırıyor ve yeni yatırımlar konusunda motivasyonumuzu yükseltiyor" dedi. Konuşmasının ikinci ana konusunu ise mülteciler teşkil etti. Mültecilerin topluma, çalışma hayatına, meslek hayatına entegre edilmesinde işverenlerin rolüne dikkati çekerek; "Yalnız bu yıl içerisinde 25.000 mültecinin is piyasasına dahil olacaktır. Bu insanları bir yük

olarak görmemeli, tam tersine kalifiye eleman ve işçi açığımızı gidermek için bir şans olarak görmeliyiz" dedi. Kaplan işverenlere mültecilere iş vermeleri ve meslek yerleri açmaları için çağrı yaptı.

Ekonomi, Teknoloji ve Araştırma Senatörü bayan Cornelia Yzer 20. Kuruluş Yıldönümü nedeniyle TDU'yu kutlayarak başladığı konuşmasında, Berlin'in son yıllarda kaydettiği ekonomik başarıları dile getirdi. "Berlin Avrupa düzeyinde güçlü bir metropol ve dinamik bir ekonomiye haline geldi. Haritada teknolojsi



TDU Yönetim Kurulu



Bat Diamend stantı, Kamil Isik



Ille Papier stantı, Marco Tessmann



Evrensel Diş Kliniği stantı

## TDU Yeni Yıl Resepsiyonu



Berlin Hükümet Başkanı Michael Müller, Ekonomi, Teknoloji Senatörü Cornelia Yzer, Başkonsolos Ahmet Başar Şen, Elçi Müsteşar Ufuk Gezer

güçlü sanayi yerleri arasındaki konumunu aldı. Geçen yıl Berlin'e gelip yerleşen ekonomik kuruluşlar bile, başkentin ekonomik dinamizmini göstermektedir. Çok uluslu şirketler tekrar Berlin'e ilgi duymaktadırlar." şeklinde konuştu. Senatör Yzer bu yıl İstanbul'da bir ekonomi bürosu açacaklarını, bu büronun yurtdışında açtıkları ilk büro olduğunu vurgulayarak, bu durumun kendisini çok mutlu ettiğini ifade etti. T.C. Başkonsolosu Ahmet Başar Şen ise konuşmasında, Almanya ve Türkiye arasında var olan güçlü ekonomik ilişkilere dikkati çekti.

TDU'nun Berlin'deki Türkiye kökenli toplumunun önemli kuruluşlarından bir olduğunun altını çizerek, "TDU yalnızca ekonomik alanda değil, Berlin'in toplumsal ve kültürel hayatında da önemli bir rol oynuyor" dedi.

Berlin Zanaatkarlar Odası Genel Müdürü Ulrich Wiegand konuşmasında, mültecilerin çalışma hayatına entegre edilmeleri sürecinde zanaat ve el sanatları işletmelerinin önemine dikkati çekti. Bu konuda mültecilerin bir mesleği denemesine olanak sağlayan ARRIVO adlı girişim projesinin başarılı çalışmalarını örnek gösterdi.

Bütün işletmeleri ARRIVO girişimine yardımcı olmaya ve içinde yer almaya davet etti.

Resepsiyonun ana sponsorluğunu ise Berliner Sparkasse Bankası üstlendi. Remzi Kaplan konuşmasında, bütün sponsor firmalara ve özellikle Sparkasse üst düzey elemanlarından Hatice Selçuk'a gösterdiği yakın ilgi ve angajmandan dolayı ayrıca teşekkürlerini dile getirdi. Akşam leziz yemekler ve mavi makam müzik gurubu eşliğinde ileri saatlere kadar devam etti.



Sparkasse stantı, Hatice Selçuk



Salondan bir görünüm



Gastro immo Berlin stantı



Firma Snaccki stantı, Önder Çardaklı



Nicole Schön, Managerin, Targobank

## ARRIVO Berlin - Örnek Projesi

Çeviri: Mümtaz Ergün

### Mültecilik bir Meslek Değildir – İş tezgâhında Entegrasyon

„ARRIVO Berlin“ Model Projesi İşe Alıştırma Atölyeleri ile mülteciler ve işletmeleri bir araya getiriyor.

Köşedeki küçük zanaat işletmesi yana yakıla yeni eleman, meslek öğrenecek hevesli insanlar arıyor. Zanaat işletmelerinde vasıflı işçi eksikliği, artık sadece lafta kalan bir olgu değil, bir realite. Bunun yanında Almanya'ya kaçmak zorunda kalmış çok sayıda insan, tekrar kendi mesleklerinde çalışmak, kendilerini ispatlamak, yeniden normal bir hayat sürmeyi arzu ediyorlar. Zanaat işletmelerinin kendilerine verebileceği bu perspektifleri aynen arzu ediyorlar.

Berlin politikasının, ekonomisinin ve mülteciler danışma merkezlerinin bir ilgi birliği olarak ARRIVO Berlin, „Mültecilik bir meslek değildir. Yeteneklerin fırsata ihtiyacı var“ sloganı altında bir buçuk yıldır her iki tarafı da bürokrasiden uzak, çok hızlı bir şekilde bir araya getiriyor. Bu örnek Kreuzberg projesinin amacı, çalışma entegrasyonunun çabuk ve etkin bir biçimde başarılması ile ilgili yeni yolları göstermektir. Amaç pratik bilgileri olan, kendi ayakları üzerinde durmak isteyen, bu sığınmacı insanlara mesleki bir kapı açmak, Böylelikle var olan vasıflı eleman ihtiyacını karşılamaya ve Berlin işletmelerinde bulunan açık meslek eğitim yerlerinin doldurulmasına yönelik katkıda bulunmaktır.

Projenin kalbi alıştırma atölyeleri ve heterojen yapıya sahip katılımcılar

kümesiyle şahsen tek tek ilgilenmektedir. Üç modülden oluşan bir parkur, yönlendirme ve gelişmek için korunmaya ihtiyacı olan bu alana, yetenek ve becerilere odaklanma ve Berlin iş piyasasına yaklaşma olanağı sağlıyor. Mesleki içerikli dil kurslarında çeşitli mesleklere ait, özel kavramlar öğretiyor, çalışma şekilleri konuşuluyor ve

işletmelerle ilk kontaklar sağlanmaktadır. Böylelikle meslek öğrenimi ve iş bulma çok kolaylaşmaktadır.

Berlin Çalışma, Uyum ve Kadın Senatörlüğü tarafından teşvik edilen, Zanaatkarlar Odası ile iş birliği içinde bulunan ARRIVO Alıştırma Atölyeleri, sosyal sorumluluk ve ekonomik

verimliliği birleştiren 200 den fazla işletme ile çalıştı. Öncelikle küçük ve orta büyüklükteki şirketler, staj, meslek eğitimi ve işyeri sağlamaları ile iş hayatına girmede etkin olmaktadır. Aynı zamanda Berlin Su İşleri, Vattenfall, Fleurop gibi büyük şirketlerde ARRIVO ile işbirliği yapıyorlar ve bu sığınmacı insanların Alman çalışma piyasasına girişlerini kolaylaştıracak spesifik vasıf modülleri ve meslek koridorlarının organize edilmesine yardım ediyorlar.



Foto: Michael Kugler, Schlesische 27

başvuru senaryoları oynanıyor. İşletme içi Atölye çalışması ise, mültecilere ilk meslek tekniklerini öğrenmelerini, işletme atölyesinde çalışmayı sağlıyor ve yeterliliğini tespit ediyor.

Bunun dışında ARRIVO zanaatkar birlikleriyle işbirliği içinde, ilk mesleki tecrübelerin ve bilgilerin edinebileceği ve çalışmanın mesleklere göre temsili olarak gösterildiği uzmanlık kursları düzenlenmektedir. ARRIVO'nun işletmeler ağında yer alan 200 işletmenin birinde yapılan pratik tecrübe ile öğrenilenler pekiştirilip,

Uyumun en kolay bir şekilde işletmelerde olabileceği teşhisi yeni değil, ancak bugün hiç bir zaman olmadığı kadar daha önemli. ARRIVO Berlin'in çalışmaları, politika, ekonomi ve sivil toplumun çalışma hayatına entegrasyonun başarılacağı ön koşulları yaratabileceğini göstermiştir.

**ARRIVO ile birlikte çalışmak, staj ve meslek yerleri sunmak istiyorsanız, bizimle ilişkiye geçiniz:**  
**info@arrivo-berlin.de**  
**Tel.: +49 (0)30 69 50 89 00**

## ARRIVO Berlin - Modellprojekt

### Flüchtling ist kein Beruf – Integration an der Werkbank

**Das Modellprojekt „ARRIVO Berlin“ bringt durch Übungswerkstätten geflüchtete Menschen und Betriebe zusammen.**

Der kleine Handwerksbetrieb um Eck sucht händeringend nach neuen Mitarbeitern, nach motivierten Menschen, die es auszubilden gilt. Fachkräftemangel ist im Handwerksbereich kein dumpfes Schlagwort, er ist eine Realität. Gleichzeitig wünschen sich viele Menschen, die nach Deutschland fliehen mussten, wieder ein normales Leben zu führen, wieder in ihrem Beruf zu arbeiten und sich einbringen zu können. Sie wünschen sich genau diese Perspektive, die das Handwerk bieten kann.

Unter dem Slogan „Flüchtling ist kein Beruf. Talente brauchen Chancen“ bringt ARRIVO Berlin – als Interessenzusammenschluss der Berliner Politik, der Wirtschaft sowie den Flüchtlingsberatungsstellen – seit mehr als eineinhalb Jahren beide Seiten unbürokratisch und schnell in Kontakt. Ziel des Kreuzberger Modellprojektes ist es dabei, neue Wege aufzuzeigen, wie Arbeitsintegration schnell und effektiv gelingen kann. Es gilt, geflüchteten Menschen, die über praktische Kenntnisse verfügen und selbstständig für sich sorgen möchten, einen beruflichen Anschluss zu ermöglichen und gleichzeitig etwas gegen den besagten Fachkräftemangel und die hohe Zahl unbesetzter Lehrstellen in Berliner Betrieben zu tun.

Herzstück des Projektes sind dabei die Übungswerkstätten und eine individuelle Betreuung des heterogenen Teilnehmerfeldes. Ein Parcours, bestehend aus drei Modulen, liefert Orientierung und bietet den geschützten Raum, den es benötigt, um sich zu entfalten, Talente und Fähigkeiten zu fokussieren und sich dem Berliner Arbeitsmarkt anzunähern. In Berufssprachkursen wird das spezifische Vokabular verschiedener Gewerke gelehrt, Arbeitsformen werden

besprochen und Bewerbungsszenarien durchgespielt. Der hausinterne Einführungsworkshop vermittelt erste Handwerkstechniken, lässt Geflüchtete am Werkstattbetrieb teilnehmen und liefert eine erste Kompetenzerfassung. Des Weiteren bietet ARRIVO in Zusammenarbeit mit den Handwerksinnungen Innungsfachkurse an, in denen erste spezifische Berufserfahrungen und

allem kleine und mittelständische Unternehmen wirken aktiv durch Praktika, Ausbildungs- und Arbeitsstellen an einer funktionierenden Arbeitsintegration mit. Aber auch größere Unternehmen, wie z.B. die Berliner Wasserbetriebe, Vattenfall oder Fleurop kooperieren mit ARRIVO und helfen bei der Organisation von spezifischen Qualifikationsmodulen und Berufskorridoren, die geflüchteten



Foto: Maria Trovato/ Schlesische27.

Berufsinformationen gesammelt werden können und die Arbeit im je spezifischen Metier simuliert wird. Durch Praktika in einem der 200 Betriebe, die zu ARRIVOs Betriebsnetzwerk gehören, wird das Gelernte vertieft und ein erster Kontakt hergestellt. Ausbildung und Arbeit lassen dann nicht lange auf sich warten.

Gefördert von der Senatsverwaltung für Arbeit, Integration und Frauen und in Kooperation mit der Handwerkskammer Berlin arbeiten die ARRIVO-Übungswerkstätten mit über 200 Betrieben zusammen, die soziale Verantwortung und Wirtschaftlichkeit vereinen. Vor

Menschen den Einstieg in den deutschen Arbeitsmarkt erleichtern. Die Erkenntnis, dass in Betrieben Integration stattfindet ist nicht neu, aber heute vielleicht so wichtig wie noch nie. Dass Politik, Wirtschaft und Zivilgesellschaft die Voraussetzungen schaffen können, dass diese Arbeitsintegration gelingt, zeigt die Arbeit von ARRIVO Berlin.

**Wenn Sie Interesse an ARRIVO haben, Lehrstellen oder Praktika anbieten möchten, melden Sie sich gerne hier: [info@arrivo-berlin.de](mailto:info@arrivo-berlin.de) // Tel.: +49 (0)30 69 50 89 00**

## Treffen mit Vertretern der NRO aus der Türkei

### TDU-Vorstand traf sich mit Vertretern der zivilgesellschaftlichen Vereine (NRO) aus der Türkei



Auf Einladung der Friedrich-Ebert-Stiftung traf der TDU-Vorstand mit Delegationen diverser zivilgesellschaftlicher Organisationen aus der Türkei zusammen.

An dem Zusammentreffen, das am 16.3.2016 bei der Stiftung stattfand, ging es um die letzten politischen und wirtschaftlichen Entwicklungen in der Türkei. Bei dem Gespräch zeigten sich beide Seiten über die jüngsten Entwicklungen in der Türkei sehr besorgt. Die außenpolitischen Beziehungen der Türkei gegenüber ihren Nachbarländern, die Terroranschläge, die massiven Einsätze der Sicherheitskräfte im Südosten der Türkei, die Einschränkung der Pressefreiheit u.a. durch die Inhaftierung von Journalisten und das mangelnde Vertrauen zur Justiz waren die Hauptkritikpunkte. Die Wirtschaft würde unter diesen Umständen nicht frei wachsen. Die Umstände würde auch den EU-Beitritt der Türkei negativ beeinflussen. Zum Schluss wurde die Flüchtlingsfrage in beiden Ländern diskutiert.

Die Gruppe war auf Einladung der „Friedrich-Naumann-Stiftung für Freiheit“ im

Rahmen eines Besuchsprogramms unter der Überschrift „Die türkische Zivilgesellschaft im Dialog mit Entscheidungsträgern in Deutschland und der EU“ nach Berlin gekommen.

Der Gruppe der NGO-Vertreter gehörte u.a.

Yasemin Özbal von Turkish Enterprise and Business Confederation (TURKONFED), Murat Köylü, KAOS Gay Lesbian Association, Yasemin Çongar, P24 Platform for Independent Journalism, Bican Sahin Chairman, Freedom Research Association, Cisel İleri, Project Manager, IKV- Economic Development Foundation Zeynep Alemdar, Head of the European Union Research Center, Okan University & Nazlıcan Kanmaz, International Relations Coordinator, 3H Movement, an.

Von der TDU nahmen der Vorsitzende Remzi Kaplan, Pressesprecher Dogan Azman, stellv. Vorsitzender Veli Tüfekci und Geschäftsleiter Mümtaz Ergün teil.

### TDU Yönetimi Türkiye'den STK temsilcileri ile buluştu.

TDU Yönetimi Friedrich-Naumann Vakfı'nın daveti üzerine Türkiye'den Berlin'e gelmiş çeşitli sivil toplum kuruluşları temsilcileriyle buluştu.

Friedrich Naumann Vakfı'nın binasında 16.03.2016 tarihinde gerçekleşen görüşmede her iki tarafta, Türkiye'nin komşu ülkelerle bozulan ilişkileri, terör saldırıları, Doğu Anadolu'da yürütülen

güvenlik operasyonları, basın özgürlüğünün kısıtlanması, gazetecilerin tutuklanması, yargıya güvenin sarsılması konularında endişelerini dile getirdiler. Bu gelişmelerin ekonomik gelişmeye olumsuz etki yapacağı vurgulandı. Avrupa Birliği ile olan sürecide olumsuz etkileyeceği kaydedildi. Bunun dışında her iki ülkede de yaşanan mülteci sorunu tartışıldı.



### Dr. Beatrice Kramm, neue Präsidentin der IHK Berlin

Am 14. März 2016 wurde Frau Dr. Beatrice Kramm zur neuen Präsidentin der IHK gewählt. Sie übernimmt das Amt von Dr. Eric Schweitzer.

Die TDU hat viele Jahre mit der IHK Berlin unter dem Vorsitz von Dr. Eric Schweitzer sehr gute Beziehungen gehabt. Wir bedanken uns bei ihm für die gute Zusammenarbeit und wünschen ihm als DIHK-Präsident weiterhin viel Erfolg und alles Gute.

Wir beglückwünschen Frau Dr. Kramm zu ihrem neuen Amt und freuen uns auf weitere gute Zusammenarbeit.

### Berlin Sanayi ve Ticaret Odası yeni Başkanı Dr. Beatrice Kramm

14 Mart 2016 tarihinde Berlin Sanayi ve Ticaret Odası (IHK) Başkanlığına Dr. Beatrice Kramm seçildi. Bayan Kramm bir süredir hem Berlin hem de Alman Sanayi ve Ticaret Başkanlığı (DIHK) görevini yürüten Dr. Eric Schweitzer'den görevi devir aldı. TDU olarak kurulduğumuzdan beri IHK ile iyi ve kardeşçe ilişkiler içinde olduk. Dr. Eric Schweizer'e bu vesile ile teşekkür eder, DIHK Başkanı olarak görevinde başarılarının devamını dileriz. IHK'nın yeni Başkanı Dr. Beatrice Kramm'a yeni görevinde başarılar diler, iyi ilişkilerimizin devamını arzu ederiz.



# SNACKKI

SNACKKI®



BÜROKAFFEESERVICE

FÜLLPRODUKTE

VERMIETUNG

LEASING

VOLLOPERATING

Lützowplatz 1  
10785 Berlin

[www.snackki.com](http://www.snackki.com)  
[info@snackki.com](mailto:info@snackki.com)

**HOTLINE (030) 23 00 43 22**



## TDU-Stammtischgespräche

### TDU-Stammtischgespräch – mit Politikern im Restaurant Da Capo



Bündnis90/Die Grünen, Bola Olalowo, wirtschaftspolitischer Sprecher

Dieses Mal trafen sich die TDU-Mitglieder zum Stammtisch im Restaurant Da Capo in Charlottenburg.

Das Thema des Treffens waren die Wahlen zum Abgeordnetenhaus von Berlin am 18. September 2016. Dementsprechend wurden jeweils eine Politikerin und ein Politiker aus den im Parlament vertretenen Parteien eingeladen.

Aus terminlichen Gründen konnte leider nur der Vertreter des Bündnis90/Die Grünen, Bola Olalowo, wirtschaftspolitischer Sprecher für Innovations- und Technologiepolitik der Fraktion, am Gespräch teilnehmen. TDU-Vorsitzender Remzi Kaplan begrüßte in seiner Ansprache alle Anwesenden und bedauerte das Fehlen weiterer Politiker.

Der grüne Politiker Herr Olalowo musste nach seiner kurzen Rede viele Fragen der TDU-Unternehmer beantworten. Die anwesenden Unternehmer wollten insbesondere

wissen, welche Ansätze die Politik zur Lösung der vielfältigen Probleme hat, die sich mit dem anhaltenden Wachsen der Stadt zusammenhängen, wie Verkehr und andere Infrastrukturmaßnahmen.

Am Gespräch waren neben den Mitgliedern des TDU-Vorstandes und Aufsichtsrates auch das TDU-IHK-Vorstandsmitglied und ehemalige TDU-Vorsitzende Bahattin Kaya anwesend.

Im Anschluss an die Diskussion wurden die Mitglieder und Nichtmitglieder, die unseren erfolgreichen Neujahrsempfang gesponsort oder mit ihrem persönlichen Arbeitseinsatz unterstützt haben, mit einem Dankesteller mit persönlicher Gravur geehrt.

Zum Schluss dankte Herr Kaplan den beiden Inhabers des Restaurants Kayhan Karadeniz und Yakup Mercanli, die Mitglieder der TDU sind, für das leckere Essen und die nette Gastfreundschaft.

### TDU Masa Başı buluşması bu kez politikacılarla gerçekleşti

TDU'da geleneksel hale gelen masa başı buluşmalarına bir yenisi daha eklendi. Berlin Charlottenburg İlçesi'nde bulunan Da Capo isimli restoranda yapılan buluşmanın bu seferki konukları siyasilereydi.

Eylül ayında yapılacak Berlin Eyalet seçimleri nedeniyle Berlin Parlamentosu'nda temsil edilen partilerin temsilcilerinin davet edildiği buluşmaya, yönetim ve denetim Kurulu üyeleri yanında çok sayıda üyenin katıldığı gözetlendi. Eski TDU başkanı ve halen TD-IHK Yönetim Kurulu üyesi Bahattin Kaya'da katılanlar arasındaydı.

CDU'dan ekonomik konularla ilgili grup sözcüsü Heiko Melzer'in ve Sol Parti'den Hakan Taş'ın son anda işleri çıkması nedeniyle katılmadığı buluşmada, Yeşiller/Birlik Partisi'nden yenilik ve teknolojik konularla ilgili ekonomik işler sözcüsü Bola Olalowo katıldı. Buluşmaya katılan işverenler Olalowo'ya Berlin ekonomisini bekleyen sorunlarla ilgili çok sayıda soru yönelttiler. Şehrin bir dünya metropolü haline gelmesi ve sürekli nüfus artışı nedeniyle karşı karşı kaldığı problemler hakkında, Yeşiller/Birlik partisinin çözüm önerilerini sordular.

Hoşgeldiniz konuşmasını yapan TDU Başkanı Remzi Kaplan ise yıllardır düzenli olarak yapılan bu buluşmaların üyeler arasındaki ilişkileri pekiştirdiğini ve yeni fikirler üretilmesinde büyük önemi olduğunu bir daha altını çizdi.

Buluşmada TDU'nun yeni yıl resepsiyonuna gerek sponsorluk, gerek emekleriyle büyük katkılarda bulunanlara, Bülent Akdağ, Hacı Susam (Foto Flash), Metin Yılmaz (My Event), Fevzi Mansuroğlu'na (Gastronomie Coach) teşekkür plaketleri Başkan Remzi Kaplan tarafından verildi. Konuklar TDU Üyeleri Kayhan Karadeniz ve Yakup Mercanli'nin sahibi olduğu restoranda lezzetli yemekler eşliğinde geç saatlere kadar birbirleriyle sohbet ettiler.





# eurogida®

*täglich mediterrane Frische*



## **Tiergarten**

Bundesallee 180 · 10717 Berlin

## **Wedding 1**

Badstraße 9 · 13357 Berlin

## **Tiergarten**

Turmstraße 43 · 10551 Berlin

## **Spandau**

Breitestr. 37 · 13597 Berlin

## **Neukölln 1**

Karl-Marx-Str. 225 · 12055 Berlin

## **Neukölln 2**

Hermannstr. 218 · 12049 Berlin

## **Schöneberg**

Potsdamerstr. 152 · 10783 Berlin

## **Reinickendorf**

Wilhelmsruher Damm 129 · 13439 Berlin

## **Steglitz**

Albrechtstr. 19 · 12167 Berlin

## **Charlottenburg - Wilmersdorf**

Wilmersdorfer Str. 46 · 10627 Berlin

## **Tempelhof**

Tempelhofer Damm 2 · 12101 Berlin

## **Kreuzberg**

Wrangelstr. 85 · 10997 Berlin

## **Wedding 2**

Müllerstr. 32a-33 · 13353 Berlin

## Türkische Transportunternehmen in Europa



### Infoveranstaltung in der Türkischer Botschaft – Ungerechte Behandlung der türkischen Transportunternehmen in Europa

Unter der Koordination des Türkischen Handelsrates in Berlin wurde eine Veranstaltung zur ungleichen Behandlung der türkischen Transportunternehmen auf den europäischen Landstrassen in der türkischen Botschaft durchgeführt. Zu der Veranstaltung war der Vorstandsvorsitzender des türkischen „Vereins der internationalen Transporteure“ (UND) Fatih Sener eingeladen.

Herr Sener erläuterte die Schwierigkeiten und ungleiche Behandlung der türkischen Transporteur auf den europäischen Landstrassen insbesondere in Österreich und Ungarn. Diese Praktiken würden auch den Bestimmungen des Transitabkommens zwischen der Türkei und Europa entgegenstehen.

Der Handelsrat der türkischen Botschaft, Herr Mehmet Azgin, erklärte, dass 57 Prozent der Exporte aus der Türkei nach Deutschland auf dem Landweg erfolgt. Durch die ungerechte Behandlung und die Willkür, wie erhöhte Mautgebühren, unbegründete lange Wartezeiten und unterschiedliche Bestimmungen der Kontingente für die türkischen Transportunternehmen, verspäte sich die Lieferung. Dadurch erhöhen sich die Transportkosten der Exportwaren enorm.

Beim Treffen waren TDU-Vorsitzender Remzi Kaplan, Osman Sönmez (Bos Spedition), Celal Irgi (Eurogida), Veli Tüfekçi (Möbelland) und Geschäftsleiter Mümtaz Ergün anwesend.

### Uluslararası Kara Yolu Taşımacılığı toplantısı

#### Avrupa'da Türk Taşımacılığına karşı haksız uygulamalar ve kotalar

T.C. Büyükelçiliği'nde Ticaret Müşavirliği'nin koordinasyonunda, Uluslararası Nakliyeciler Derneği tarafından Türkiye-AB Karayolu Transit Anlaşması Etki Analizi üzerinden kota mücadelesi konusunda güncel gelişmelere ilişkin olarak bir toplantı düzenledi.

Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND) İcra Kurulu Başkanı Fatih Şener'in konuşmacı olarak davetli olduğu toplantıda, Türk taşımacılarına başta Avusturya ve Macaristan kara yollarında olmak üzere, Avrupa ülkelerinde çıkarılan zorluklar ve buna bağlı olarak taşımacılık maliyetlerinin yükselmesi konusu ele alındı. Fatih Şener bu haksız uygulamalara karşı dernek olarak verdikleri mücadeleyi ve güncel gelişmeleri dile getirdi. Soruları yanıtladı. Ticaret Baş müşaviri Mehmet Azgin, Türkiye'nin Almanya'ya ihracatının %57'sini karayolu ile gerçekleştirdiğini belirterek, bazı Avrupa Birliği ülkelerinin Türk taşımacılarına dayattıkları kota ve haksız geçiş ücreti ve mod zorunluluğu uygulamaları sonucunda, ulaşım maliyetlerinin ve süresinin çok daha yükseldiğini kaydetti. Toplantıya TDU Başkanı Remzi Kaplan, Osman Sönmez (Bos Spedition), Celal Irgi (Eurogida Süpermarketler), Veli Tüfekçi (Möbelland) ve Büro Yöneticisi Mümtaz Ergün katıldılar.

### TDU-Presseerklärung zum Terroranschlag in Nizza-Frankreich am 14.07.2016

Mit tiefer Bestürzung beobachteten wir die fatalen Geschehnisse der vergangenen Woche in Nizza. Der Anschlag auf der Promenade des Anglais am französischen Nationalfeiertag ist ein Angriff auf die Freiheit und das friedliche Miteinander der französischen Zivilbevölkerung.

Der Anschlag betrifft nicht nur die französische Gesellschaft – er ist ein Angriff auf die komplette westliche Welt und die gemeinsamen Werte, die wir vertreten. Einmal mehr wünscht die TDU der französischen Nation die Stärke und Geduld, in ihren Grundwerten von Toleranz und Offenheit nicht durch die hasserfüllte Tat

eines Einzelnen erschüttert zu werden. Die Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung ist in Gedanken bei den Opfern und Angehörigen und hofft auf eine schnelle und lückenlose Aufklärung der Tat.

Dogan Azman  
TDU-Pressesprecher

### Nice'de 14.07.2016 tarihinde yapılan terror saldırısı ile ilgili basın açıklaması

Nice şehrinde geçen hafta yaşanan hain saldırıyı büyük bir üzüntü ile izledik. Fransız Ulusal Bayramı Günü Promenade Anglais sahil yolunda gerçekleştirilen bu saldırı, özgürlüğe ve Fransız halkının barış içinde birlikteliğine bir saldırıdır. Saldırı yalnızca Fransız toplumuna değil –

tüm Batı toplumuna, savunduğumuz ortak değerlerimize karşı bir saldırıdır.

TDU olarak bir kez daha Fransız Milletine metanet ve sabır diliyoruz. Bir kişinin kin ve nefret dolu saldırısı sonucu, hoşgörü ve açıklık temeline dayanan temel ilkelerinde sarsılmamasını arzu ediyoruz.

Türk – Alman İşadamları Birliği olarak hayatını kaybedenlere rahmet diliyor, yakınlarının acılarını paylaşıyoruz. Bu hain saldırının çok hızlı ve eksiksiz bir şekilde açıklığa kavuşturulmasını umut ediyoruz.

Doğan Azman  
TDU Basın Sözcüsü



# KAYA REISEN

Berlin

**Ihr Türkei-Spezialist**  
**www.kayareisen.de**

Her hafta Berlin'den **Gaziantep**'e direkt uçuşlar

	4X TÄGLICH VON BERLIN NACH İSTANBUL MIT TURKISH AIRLINES
	MIT SUNEXPRESS TÄGLICH NACH ANTALYA UND İZMİR
	MIT PEGASUS TÄGLICH NACH SABİHA GÖKÇEN



**İstanbul 75,- İzmir 75,- Ankara 85,- Antalya 95,- Adana 105,- Gaziantep 110,-**

Wir fliegen jeden Tag mit Turkish Airlines. Alle türkischen Flughäfen mit einer Zwischenlandung in **İstanbul**, nach **Erzurum, Kars, Malatya, Van, Diyarbakır, Trabzon, Samsun** usw.

Hergün Türk Havayolları ile **İstanbul** bağlantılı Türkiye'nin her şehrine uçuşlarımız mevcuttur.  
**Erzurum, Kars, Malatya, Van, Diyarbakır, Trabzon, Samsun** v.s.

Über İstanbul auch nach **BAKU, TEHRAN, BANGKOK** usw.

Außerdem bieten wir weltweite und innerdeutsche Flüge an. Mit Lufthansa, Condor, Germania, Air Berlin usw.

**Notruf: 0172-531 56 23**

**KAYA REISEN TOURISTIK GmbH**

[www.kayareisen.de](http://www.kayareisen.de)

Schulstr. 38 · 13347 Berlin

E-Mail: [kontakt@kayareisen.de](mailto:kontakt@kayareisen.de)

Tel.: 030-461 80 76 · Fax: 030-461 82 61

## BÜRO ORTWEIN (Av. K. Ortwein)

### Avukatlık ve Muhasebe Bürosu

- |                        |                |
|------------------------|----------------|
| Buchhaltung •          | • Vergi Hukuku |
| Unternehmensberatung • | • İş Hukuku    |
| Lohnabrechnung •       | • Kira Hukuku  |

**Schulstr. 39 · 13347 Berlin (Wedding)**  
**U-Bhf. Neuener Platz · Tel.: 030 / 46 06 79 80**

## Didim Belediye Başkanı ile turizm üzerine söyleşi

**Ekonomi Dergisi olarak Didim Belediye Başkanı Ahmet Deniz Atabay ile turizm sektöründe bu yıl yaşanan ve yaşanması beklenen sıkıntı üzerine bir söyleşi gerçekleştirdik. Ahmet Deniz Atabay turizm sektöründen gelme bir işadamı olarak ta, uzun yıllar Didim turizminin gelişmesi için, bir çok proje ve çalışma da aktif yer almış, öncülük etmiş bir Belediye Başkanıdır. Bu söyleşi Mart 2016 tarihinde yapıldı.**



**Ahmet Deniz Atabay,**  
Didim Belediye Başkanı

### **Sayın Belediye Başkanı Ahmet Deniz Atabay Didim'in Turizm Potansiyeli hakkında bilgi verir misiniz?**

Bir turizm ilçesidir. 1980 yıllarının ortasından itibaren İngiliz tur operatörlerinin keşfetmesiyle Avrupa turizmimize açılmış olup Ege'nin güzel bir ilçesidir. 25 bin civarında yatak kapasitesine sahiptir. Bu yatak kapasitesinin aşağı yukarı yarısını 4-5 yıldızlı oteller, diğer yarısını ufak butik ve apart oteller teşkil etmektedir. İngiltere ve Britanya başta olmak üzere, Almanya, Belçika, Hollanda gibi Avrupa'nın her ülkesinden turist alıyoruz. Bunun dışında ikinci konutlar çok önemli. Gerek Türkiye'de yaşayan, gerek Avrupa'da yaşayan, gerekse İngiliz uyruklu kişilerin yazlık olarak aldıkları evlerde, kiralık ev olarak değerlendiriliyor.

Yılda aşağı yukarı 120 bin civarında turisti otellerde konaklatıyoruz. Ancak bir o kadarda belirttiğim bu ikinci evlerde konaklama yapıldığını biliyoruz.

### **"Sorunlarımızı açıkça konuşmamız gerekiyor"**

#### **Turizm fuarına katıldınız. Fuarı, Türkiye'ye ilgili nasıl değerlendiriyorsunuz?**

Şimdi tabii Türkiye bölge itibarıyla bu sene bir sıkıntı içerisinde. Bunu herkes biliyor. Ortadoğu'daki gelişmeler, sınırların ve haritaların değiştirilmesi çabaları bölgeimize büyük bir sorun getiriyor. Bunun yanısıra çok açık söylemek gerekir tabii, Türkiye'nin de kendi sorunları var. Rusya ile olan sıkıntı, özellikle Rus turist konusunda büyük bir sorun yaratıyor. Bu sorunu halledilebilir için, özellikle biz turizmci sorunları saklamadan, çok açık yüreklilikle söylememiz lazım.

#### **Fuar ziyaretçilerinde Türkiye'ye karşı bir soğukluk varmı?**

Şimdi Türkiye'ye karşı bir soğukluk olarak almayalım bunu. Sıkıntı güvende. Yani kendinizi güvende hisset-

mediğiniz hiç bir yere gitmezsiniz. Fransa'da kendinizi güvende hissetmezseniz gitmezsiniz. Bu tavır Fransa ya karşı bir tavır değildir. O anda Fransa'da ki güven konjonktürüne karşıdır. Böyle değerlendirmek gerekiyor. Turistler Türkiye'den doğudaki fotoğrafları görünce bu durumundan çok etkileniyorlar ve gelmekten vazgeçebiliyorlar. Maalesef Türkiye öyle bir süreçten geçiyor. Ama ben

bunu Türkiye'nin demokrasi içerisinde çözeceğine inanıyorum.

#### **Siyasi irade bu duruma karşı neler yapabilir?**

Hükümetin politika değiştirmesi lazım. Hastalığa biz düzgün, kesin teşhis koyamazsak tedaviyi de yanlış yaparız. Yani sorun yok Rusya'da boşalan yeri başka ülkelerle doldurabiliriz dersek, olmaz. Boşalan yeri başka ülke ile dolduramazsınız. Başka ülkeden yine turist getirebilirsiniz, ama boşalan yeri dolduramazsınız. Birde siyasetçilerimizin, siyasi söylemlerine çok dikkat etmeleri gerekiyor. Çok daha dikkatli, çok daha düşünerek, çok daha barışçıl bir dillen konuşmaları gerekiyor. Tabii bu çok önemli. Şu anki sıkıntı zaten ekonomik değil siyasi bir sıkıntıdır.

### **"Turizmde 30 yıllık büyük bir tecrübe ve birikimden sonra, bir sene içerisinde her şeyin yerle bir olacağını düşünmüyorum"**

**Turizmin bu yıl gelen turist sayısı açısından çok sıkıntılı geçeceği belli. Diyelim ki bir otel sahibi otelini dolduramıyor. Ne yapabilir?**



**Didim İlçesi Güney Ege kıyılarımızda bulunan turistik bir yöremiz. uluslararası turizme de açık olan Didim, antik devirden kalma tarihi kalıntıları ve kazıları ve doğal güzellikleri ile haklı bir üne sahip.**

Tabii turizm başka bir şeye benzemiyor. Otelinizi açamazsanız büyük sorun yaşarsınız. Yani raflardaki mal gibi değil, bugün satmazsam yarın satırım diyemezsiniz. Turizm de çünkü gün satıyorsunuz. Kriz döneminde kimisi otelini açmaz, kimisi satar, kimisi fiyat düşürür. Yani krizi var olarak kabul ediyorsak, herkes kendine göre bireysel krizden çıkış yolunu arar. Ama Türkiye'nin uzun yıllardır turizm alanında yaptığı yatırım, turizm sektörünü yatırımcısını çok güçlü bir hale getirdi. Ben turizmde 30 yıllık büyük bir tecrübe ve birikimden sonra, bir sene içerisinde her şeyin yerle bir filan olacağını düşünmüyorum

#### **Bu konuda hükümetin bir yardımı olabilir mi?**

Elbette! Örneğin çalışanların SSK primleri ertelenebilir. Bunu gibi KDV indirimi, elektrik parası indirilebilir. Yani turizm bugün Türkiye'ye ikinci sırada döviz kazandıran bir dalsa, ne gerekiyorsa yapılmalıdır. Yapılacak çok şey var. Türkiye dinamik bir ülke. Ben Türkiye'nin bu krizden çıkarak, tekrar eski günlerine döneceğine inanıyorum.

#### **Bu arada bir de mültecilerle bir sorum var. Didim çok sayıda mültecinin Avrupa'ya botlarla geçiş yeri. Bunun etkileri nasıl? Rahatsız ediyor mu?**

O mültecilere elimizden geldiği kadar yardım etmeye çalışıyoruz. Çocuklar var, yaşlı insanlar var, sakat insanlar var. Mülteciler herhangi bir şekilde Yunanistan üzerinden Avrupa'ya geçiş ayağı arayacaklarsa, bu Bodrum olmaz, Didim olur, Didim olmaz, Marmaris olur, Ayvalık olur. Problem Didim de veya Bodrum da çözülmez. Problem yerinde çözülür. Birinci dünya savaşının sonunda, nasıl cetvelle sınırlar çizildiyse, bugün aynı sınırlar, cetvelle değiştiriliyor. O yüzden bu küresel güçlerin bir an evvel karar verip, oradaki sıkıntıyı bitirmeleri lazım.

#### **Almanya'dan çok sayıda Didim de yazlık evi olan kimse olduğunu söylediniz. Bunlarla ilişkileriniz nasıl?**

Bence onlar için pek bir sorun yok. Kendi ülkeleridir netice itibarıyla. Türkiye içinde de bu güçler oluyor. Ben İstanbul'uym Didim de yaşıyorum. Münih'te, Berlin'de de yaşayabilirim. Belki spesifik bazı problemleri olabilir. Ama en azından bir turizmci, yerel yönetici olarak şunu arzu ediyorum. Bu sene Almanya'da Avrupa'da yaşayan vatandaşlarımız tatil tercihlerini Türkiye'ye kullansın. Turist açığını Avrupa'da yaşayan vatandaşlarımızla belki biraz azaltabiliriz.

## Gespräch mit dem Bürgermeister aus Didim, A. Deniz Atabay

**Gespräch mit dem Bürgermeister der touristischen Kreisstadt, Didim, Herrn Ahmet Deniz Atabay über die schwierige Lage des Tourismus in der Türkei in diesem Jahr. Er ist aus der Tourismusbranche und hat in vielen Projekten für den Didim-Tourismus mitgewirkt. Das Gespräch wurde im März 2016 geführt.**



Ahmet Deniz Atabay,  
Bürgermeister der Kreisstadt Didim

**Herr Bürgermeister Deniz Atabay, Didim ist einer der bekanntesten touristischen Orte der Türkei? Könnten Sie etwas über das Tourismuspotential der Stadt erzählen?**

Didim ist eine schöne kleine Kreisstadt am ägäischen Meer. Mit ihrer Entdeckung 1980 durch die britischen Reiseveranstalter öffnete sie sich für den europäischen Tourismus. Wir haben eine Kapazität von 25.000 Betten. Etwa die Hälfte davon bilden 4 bis 5 Sternehotels, die andere Hälfte sind Boutiquehotels und Aparthotels. Außerdem haben wir die sogenannte Zweithäuser der im In- oder Ausland lebenden türkischen Bürger und Engländer. Diese werden auch für den Tourismus vermietet. Von allen europäischen Ländern wie Deutschland, Holland, Belgien, vor allem aber aus England besuchen uns Touristen. Circa 120.000 Touristen kommen jedes Jahr nach Didim. Wir wissen, dass sich nochmal so viele Menschen in den so genannten Zweit-Häusern aufhalten.

**Didim ist ein historischer Ort. Ist es auch landschaftlich sehr schön?**

Ja. In Didim befindet sich eine der drei Apollontempel der Welt. Sie sind 3000 Jahre alt. Daneben liegt die Stadt Milet mit ihrem sehr gut erhaltenen Amphitheater, dazu die Überbleibsel der antiken Stadt Priene. Dieses Trio bildet die historische Bedeutung der Stadt. Didim war in der Antike ein Wissenschaftszentrum. Der Philosoph Thales kam aus der Stadt. Sie hat schöne Strände. Die Luft ist trocken. Deswegen wird sie von Ärzten besonders gegen Asthma und Lungenerkrankungen empfohlen.

**„Wir müssen über unsere Probleme offen reden.“**

**Sie besuchten die Tourismusbörse (ITB) in Berlin. Was ist das Interesse der Messebesucher**

**an der Türkei?**

Es ist klar, die Region insgesamt befindet sich in diesem Jahr in einer schwierigen Lage. Jeder weiss das! Die Entwicklungen im Nahen Osten, die Versuche und Anstrengungen, die Grenzen und Landkarten in der Region zu ändern, bringen viele Probleme mit sich. Darüber hinaus hat die Türkei eigene Probleme! Der Konflikt mit Russland hält die Touristen aus Russland fern. Um diese Probleme zu überwinden, müssen wir als Angehörige des Tourismus-Sektors offen darüber reden.

**Gab es eine Distanzierung, einen Abstand bei den Leuten gegenüber der Türkei?**

Ich würde es nicht so nennen. Das Problem ist die Sicherheit. Es ist so: Die Leute fliegen nicht hin, wo sie sich unsicher fühlen. Auch wenn sie sich in Frankreich nicht sicher fühlen, besuchen sie das Land nicht. Also hat diese Haltung mit Frankreich als Land nichts zu tun. Wenn die Touristen die Bilder aus Ostanatolien sehen, erschrecken sie. Dann verzichten sie auf einen Urlaub in der Türkei. So sollte man das sehen. Leider geht die Türkei durch so einen Prozess. Aber ich bin sicher, dass die Türkei dieses Problem demokratisch lösen wird.

**„Ich glaube nicht, dass nach 30-jähriger Erfahrung und Kenntnis innerhalb eines Jahres in dieser Branche alles abwärtsgeht“**

**Was kann die Politik dagegen tun?**

Die Regierung soll ihre Politik ändern! Wenn wir die Krankheit nicht richtig diagnostizieren, haben wir bei der Therapie keinen Erfolg! Wir können nicht so tun, als dass, wenn z. B. die russischen Touristen nicht kommen, dann füllen wir ihren Platz einfach mit Touristen aus anderen Ländern auf. Sie können aus anderen Ländern Touristen umwerben, aber den Platz dadurch nicht auffüllen. Darüber hinaus müssen die Politiker auf ihre Aussagen und Rhetorik aufpassen. Sie müssen viel mehr abwägen, bevor sie etwas sagen und eine viel friedlichere Sprache benutzen. Das ist sehr wichtig. Momen



**Die Kreisstadt Didim liegt an der südlichen ägäischen Küste der Türkei. Sie ist eine international ausgerichtete Tourismusstadt und seit Jahrzehnten bekannte Touristenzentrum der Türkei mit ihren berühmten historischen Stätten und Ausgrabungen aus der Antike.**

tan haben wir in der Türkei, was den Tourismus betrifft, kein ökonomisches, sondern ein politisches Problem.

**Man sieht, der türkische Tourismus hat ein schweres Jahr vor sich? Nehmen wir an, ein Hotelinhaber kann sein Hotel nicht wie gewünscht belegen. Was kann er machen?**

Tourismus hat an sich seine eigenen Besonderheiten. Er ist nicht so wie Waren in Regalen. Sie können nicht sagen, wenn ich es heute nicht verkaufe, dann verkaufe ich es morgen. Sie verkaufen hier Tage. Bei Krisenzeiten verhalten sich alle unterschiedlich. Manche Inhaber halten ihr Hotel geschlossen, manche senken ihre Preise, einige versuchen ihr Hotel zu verkaufen. Das heißt, jeder versucht auf seine eigene Art und Weise aus der Krise herauszukommen.

Aber die Türkei hat so viele Jahre in diese Branche investiert. Dadurch ist der Sektor heute sehr stark geworden. Ich glaube nicht, dass nach 30-jähriger Erfahrung und Kenntnissen alles in einem Jahr abwärtsgeht.

**Wie kann die Regierung dabei helfen, die finanzielle Not zu mildern?**

Sie kann die Beiträge zur Sozialversicherung verschieben, die Stromkosten reduzieren oder die Mehrwertsteuer für die Branche senken. Man kann vieles machen! Die Türkei ist ein dynamisches Land. Ich bin fest davon überzeugt, dass die Türkei aus der Krise herauskommt und wieder in die alten Zeiten zurückkehrt.

**Didim ist ein Ort, von dem aus viele Flüchtlinge mit Booten nach Europa rudern. Wie ist Ihr Verhältnis zu diesen Menschen?**

Wir versuchen ihnen im Rahmen unserer Möglichkeiten zu helfen. Unter ihnen gibt es Kinder, Frauen und alte Leute. Die Flüchtlinge versuchen über Didim, Bodrum oder Marmaris etc. nach Griechenland abzusetzen. Dieses Problem kann man

Fortsetzung nächste Seite

## Aile Şirketleri – Kuşak Değişimi

### Aile şirketlerini bekleyen fırsatlar ve tehlikeler

Prof. Dr. Mahmut Tekin  
Selçuk Üniversitesi Bölgesel Gelişme  
Uygulama ve Araştırma Merkezi Müdürü

#### Aile şirketleri ve kurumsallaşma

Küresel rekabetin yoğun olarak yaşandığı bir dünyada aile şirketlerin profesyonel olarak yönetilmesi gerekli olmaktadır. Çünkü: şirket yönetimi, birbirine bağlı, bağımsız çok sayıda kişi, kurum, yapı ile çok sayıda olasılığa bağlı ilişkilerin yönetimidir. Bu ilişkilerin yönetimi son derece karışık ve değişken (kaygan) bir yapıda olduğu için oldukça zordur. Ayrıca, bu ilişki yönetiminde amaçlar, hedefler ve beklentiler birbirleriyle çoğu kez zıt ve farklı özellikler taşır. Örneğin; şirkette bir taraftan; ailenin amaçları, hedefleri ve beklentileriyle patronun, yönetimin beklentileri, şirketin beklenti ve hedefleri zıt ve farklı özellikler taşır.

Ayrıca birbirleriyle farklı özellik taşıyan ve entegre edilerek uyumlaştırılması gereken; şirket dinamikleri ve beklentileri sektör dinamikleri ve beklentileri, ülke ve beklentileri, şirket dinamikleri ve beklentileri rekabet dinamikleri ve beklentileri, dünya ve beklentileri var ... Aile şirketlerinin çok kolay dağılmasının temel nedenlerinden birisi de aile içi çıkar çatışmalarıdır.

#### Kuşak geçişlerine dikkat!

Bu çok önemli çünkü aile şirketlerinin yüzde 60'ı nesilden nesle geçiş planını doğru yapamamaktan çöküyor. Bu aşamada "Hangi nesil iş başında, aile şirkete nasıl bakıyor, çocukların sayısı kaç ve evlilik durumları, eğitimleri, ilgi alanları nelerdir" gibi soruların yanıtının verilmesi gerekmektedir. Kardeşler arasında doğrudan veya evlendikten

sonra eşler nedeniyle ortaya çıkabilecek geçimsizlikler de sorun yaratabilmektedir. Çocuklarınızı başka bir şirkette en az 3 yıl çalışsın, en az iki terfi alsın. Çocuklarınızın acemilik dönemlerinde sizi, şirketinizi yok etmelerine izin, yol vermeyin. Türkiye'de veriler, 4. Kuşağa ulaşabilmiş aile şirketi oranının yüzde 6'yı geçmediğini göstermektedir. Aile şirketlerinde çıkan



Selçuk Üniversitesi – Türkiye, Konya

sonruların, sebepleri araştırmalarda, %43 Kardeşler arası anlaşmazlıklar %19 Mirasla ilgili olduğu, %19 Aile içi farklı bakışlardan, %14 Kardeşler, Kuzenler arası anlaşmazlıklar, % 5 Aileler arası anlaşmazlıklardan kaynaklandığını görmekteyiz.

#### Aile ve şirket ilişkilerinde temel sorular?

Aile şirketlerinde kurumsallaşma, aile ve şirket ilişkilerinin sistematik bir şekilde düzenlenmesini sağlar. Bu bağlamda çözülecek temel sorunlar;

- Kuşaklar arasında, nesiller arasındaki farklı düşünceler nasıl yok edilebilir? Nasıl olmalıdır.
- Şirket yönetimi ile Aile üyelerinin, Aile

Meclisinin ilişkisi nasıl olmalıdır?

- Patronlar hiç ölmeyecekmiş gibi davranıyorlar, bu süreçten nasıl geçiş yapılmalıdır? Zamanlaması nasıl olmalıdır?
- Aile şirketlerinde yaşanan sorunların önlenmesinde "Aile Meclisi" ve Aile Anayasasının etkisi nedir? Nasıl planlanmalıdır?
- Yönetim Kurulu Başkanı kim olmalıdır?
- Kimler pay sahibi olabilir ya da olamaz?

- Aile, Yönetim Kurulunda nasıl temsil edilecektir?
- Aile üyesi pay sahipleri şirketten nasıl ayrılabilir? Yönetimin alacağı maaşlar ailenin onay mekanizmasından nasıl geçecek?
- Kurumsal vizyon ve stratejiler, aile ilke ve değerleri ile nasıl entegre olabilecek?
- Büyüyen ve değişim içerisinde olan aile yapısında, şirket istekleri

nasıl karşılayacak?

- Aile yapısında gelin ve damatların durumu ne olacak?

#### Aile ve iş konularının ayrıştırılması

Şirket, ailenin şirkete hizmet etmesi ile yükselecektir. Bu bilinç ve düşünce ile sürekliliğin yolu AİLE ANAYASASI; aile yapısına, örf adet, düşünce ve felsefesine uyum sağlayan bir Aile Anayasası ile Şirketinizi Kurumsallaştırarak zirveye taşıyabilirsiniz.

Araştırmalar; Aile Şirketlerinin ülkemizde yüzde 22'sinin ikinci nesile, yüzde 13'ünün üçüncü nesile geçebildiğini göstermektedir. Sahi siz bu tehlikenin farkında mısınız? Sevgiyle ve sağlıkla kalın..

#### Fortsetzung

nicht in Didim oder in Bodrum lösen. Die Lösung dieses Problem liegt bei den global agierenden Ländern. Man hat am Ende des ersten Weltkriegs die Grenzen mit einem Lineal gezogen. Nun sollen sie zusammenkommen und das Problem vor Ort beenden.

**„Ich freue mich, wenn unsere Landsleute in Deutschland ihren Urlaub in der Türkei verbringen“**

**Sie haben gesagt, dass viele türkische Bürger**

#### aus Deutschland ein Ferienhaus oder ein Zweithaus in Didim haben. Wie ist Ihre Beziehung zu ihnen?

Wir haben miteinander gar kein Problem. Die Türkei ist letztendlich ihr Land. Sie sollen sich wohl fühlen. Migration gibt es auch innerhalb der Türkei. Ich bin eigentlich aus Istanbul, aber lebe in Didim. Zum Schluss möchte ich als jemand aus der Tourismusbranche, als Kommunalpolitiker, sagen, dass ich mir wünsche, dass unsere Landsleute in Deutschland in diesem Jahr ihren Urlaub in der Türkei verbringen. Damit wir diesen Engpass an Touristen mit unseren Landsleuten aus Europa

etwas mildern können.



# Familienbetriebe- Generationenwechsel

Übersetzung: Mümtaz Ergün

## Familienbetriebe – Chancen und Gefahren



**Prof. Dr. Mahmut Tekin**  
Selcuk Universität – Türkei  
Leiter des Fachbereichs für Regionale Entwicklung

### Familienbetriebe und Institutionalisierung

In einer Welt, in der der globale Wettbewerb intensiv erlebt wird, ist die professionelle Führung von Familienbetrieben sehr wichtig. Denn Unternehmensführung heißt auch Verwaltung der voneinander abhängigen/nicht abhängigen Personen, Institutionen, Strukturen sowie der Beziehungen, die mit zahlreichen Möglichkeiten miteinander verknüpft sind. Die Verwaltung dieser Beziehungen, die äußerst komplexe und variable Strukturen haben, ist oft herausfordernd.

Darüber hinaus tragen bei der Führung dieser komplexen Beziehungen die Ziele, Erwartungen und Zwecke oft einander entgegengesetzte und unterschiedliche Eigenschaften. So stehen z.B. die Ziele und Erwartungen der Familie auf der einen, die Zielsetzungen und die Erwartungen des Unternehmers, des Managements und des Betriebes auf der anderen Seite!

Darüber hinaus gibt es auf unternehmerischer, sektoreller, wettbewerblicher und land- bzw. weltwirtschaftlicher Ebene dynamische Entwicklungen und Erwartungen, die miteinander integriert und abgestimmt werden müssen. Einer der Gründe, weshalb Familienbetriebe leicht zerfallen können, sind Interessenkonflikte innerhalb der Familie.

### Vorsicht bei Generationenwechsel

Dies ist sehr wichtig zu berücksichtigen,

denn 60 Prozent der Familienbetriebe gehen zugrunde, da sie den Übergang beim Generationenwechsel nicht richtig planen können. In dieser Übergangsphase müssen Fragen beantwortet werden wie: Welche Generation sitzt im Management? Was erwartet die Familie von dem Unternehmen? Wieviele Kinder gibt es in der Familie und wie sieht deren Familienstand, Bildung und Interessenlage aus? Auch die Streitigkeiten und Missgunst zwischen den Kindern und deren Ehepartner/-in können Konflikte schüren.

Hilfreich ist es, wenn die Kinder mindestens drei Jahre bei einem anderen Unternehmen arbeiten und Erfahrungen sammeln. Lassen Sie Ihre Kinder Ihrer Firma nicht als Anfänger schaden! Die Daten in der Türkei zeigen, dass nur 6 Prozent der Familienunternehmen die vierte Generation bewältigen.

Den Studien zufolge geraten 43 Prozent der Familienbetriebe wegen Streitigkeiten zwischen den Geschwistern, 19 Prozent wegen Erbschaftsfragen, weitere 19 Prozent aufgrund der Interessenkonflikte, 14 Prozent wegen Streitigkeiten zwischen Geschwistern und Cousins und 5 Prozent wegen Unstimmigkeiten zwischen den Familien in ernsthafte Schwierigkeiten.

### Die Grundfragen bei Beziehungen zwischen Familien und Unternehmen

Die Institutionalisierung im Familienunternehmen regelt systematisch das Verhältnis zwischen Familie und Firma. In diesem Zusammenhang sollen folgende Probleme gelöst werden:

- Wie können die unterschiedlichen Meinungen und Vorstellungen zwischen den Generationen beseitigt werden? Wie soll



das aussehen?

- Wie soll das Verhältnis zwischen den Familienmitgliedern und dem Unternehmenmanagement gestaltet sein?

- Die Unternehmensinhaber verhalten sich meistens so, als ob sie nie sterben werden. Wie soll der Übergang geregelt werden? Wie soll das Timing für die Übergabe bestimmt werden?

- Welche Rolle soll der Familienrat und die Familienverfassung bei der Verhinderung von Konflikten spielen?

- Wer soll der Vorstandsvorsitzende werden?

- Wer darf Aktionär werden bzw. nicht werden?

- Wie soll die Familie im Vorstand vertreten sein?

- Unter welchen Umständen darf ein Familienmitglied als Aktionär aus der Firma ausscheiden?

- Wie können die Firmenstrategien und -visionen mit denen der Familie in Einklang gebracht werden?

- Wie kann das Unternehmen den Anforderungen und Veränderungen bei wachsender Familienstruktur begegnen?

- Welchen Stellenwert haben Braut und Bräutigam innerhalb der Familienstruktur?

### Klarstellung der Familien- und Firmenangelegenheiten

Das Unternehmen wird durch den Arbeitseinsatz und die Leistung der Familie wachsen. Die Nachhaltigkeit kann durch eine Familienverfassung gewährleistet werden. Durch Klarstellung und Herausarbeitung einer Familienverfassung, welche zu der Familienstruktur, den -traditionen -gedanken und der Philosophie der Familie passt, können Sie Ihr Unternehmen zum Erfolg bringen. Die Studien zeigen, dass in unserem Land nur 22 Prozent der Familienbetriebe in die 2. Generation und nur 13 Prozent in die 3. Generation übergehen können. Insofern besteht ein hohes Risiko des Scheiterns!

## Generationenwechsel – Şirketlerde Kuşak değişimi

### Berlin Sparkasse Bankası Yıllık Raporu'nda genç iş kadını Belgin Kaplan'a övgüyle yer verdi.

Berlin Sparkasse Bankası "Berlin Görüşmeleri" adlı yıllık raporunda, bir süre önce Kaplan-Döner Üretim Şirketi'nin yönetimini babası, TDU Başkanı Remzi Kaplan'dan devir alan Berlinli iş kadını, Belgin Kaplan'a tam sayfa yer ayırdı. Babasının firma yönetimini kızına devretmesinin, hiçte bugünden yarına olmadığı, adım adım hazırladığı vurgulanıyor. Makalede, Belgin Kaplan'ın 6 yaşından beri babasına pazarlarda yardımcı olmaya çalıştığına işaret edilerek, çocukluğundan beri ticaretin içinde bulunduğu belirtiliyor. Şirket yönetimi devir almadan önce işletmenin her bölümünde bizzat çalışarak kendini hazırladığına dikkat çekiliyor. Döner büfesi işlettiği, etin işlenmesini öğrendiği, marketing, catering

ve sponsorluk bölümlerini yönettiği vurgulanarak, Belgin Kaplan'ın şu ifadelerine yer veriliyor: "Her şeyi temelden öğrenmek benim için çok önemliydi. Babamın sevgili kızı olarak kalmak istemiyordum. Yönetimi devir almam adım adım gerçekleşti. Babam bana uzun süre eşlik etti, yol gösterdi. Kendisine minnettarım". Makalede Kaplan-Döneri kısa sürede Arap ülkelerine taşıyan Belgin Kaplan'ının şimdiki hedefinin sistem gastronomi alanına atılmak ve yeni yerler açarak dünya çapında büyümek olduğu vurgulanıyor.

Ekonomi Dergisi olarak bizde kendisini kutluyor, başarılarının devamını diliyoruz.

### Lob für Belgin Kaplan im Sparkassenbericht "Berliner Gespräche" als Unterneh- mensnachfolgerin von „Ka- plan Döner-Produktion“

Als TDU-Wirtschaftszeitschrift gratulieren wir Belgin Kaplan zu ihrer neuen Aufgabe als Managerin eines der größten Döner-Produktionsunternehmen in Europa.

Der Generationswechsel in den Familienbetrieben mit türkischen Wurzeln in Berlin ist zur Zeit eines der gravierenden Themen, da die erste Generation sich altersbedingt aus dem Geschäftsleben zurückzieht.



Für Firmenkunden

## Echte Partner.

**Die Geschichte hinter der Kap-Lan Dönerproduktion GmbH in Berlin erinnert an die Redewendung „vom Tellerwäscher zum Millionär“. Als Gastarbeitersohn nach Berlin gekommen hat Remzi Kaplan sein Unternehmen von einem Wochenmarktstand zu einem der größten Dönerproduzenten Europas ausgebaut. Nun hat seine jüngste Tochter Belgin die Führung übernommen – und Kap-Lan liefert weltweit.**

Mit sechs Jahren fing sie an, ihren Eltern bei der Arbeit auf dem Wochenmarkt zu helfen. „Damals habe ich als Lockvogel die Leute zu unserem Stand geführt“, erzählt Belgin Kaplan. Sie sitzt hinter ihrem großen cremefarbenen Schreibtisch in der Unternehmenszentrale im Wedding. An der Wand gegenüber hat sie auf einem XL-Monitor alle Stationen der Dönerfertigung im Blick. Schon als Kind wusste sie, dass sie später Döner produzieren wollte. Als ihr Vater ihr gut 25 Jahre später die Unternehmensleitung übertrug, hatte sie schon einen Imbiss geführt, Fleischverarbeitung gelernt und Marketing, Catering und Sponsoring des Unternehmens verantwortet. „Mir war immer wichtig, alles von Grund auf zu lernen“, betont sie. „Ich habe mich nicht als Pappas Töchterchen ins gemachte Nest gesetzt.“

So fand der Generationswechsel auch nicht über Nacht statt. „Mein Vater hat mich lange begleitet und ge-coacht“, sagt Belgin Kaplan. Er wollte sichergehen, dass sie einer so großen Verantwortung gewachsen ist. Für diese gründliche Vorbereitung ist sie noch heute dankbar und hat Großes vor: Nach der von ihr vorangetriebenen Expansion im arabischen Raum baut sie das Geschäftsmodell weiter aus. Pläne in Richtung Systemgastronomie gehören ebenso dazu wie weitere Standorte weltweit.

Seit Kurzem ist das Unternehmen Kunde der Berliner Sparkasse. „Belgin Kaplan ist für mich der Inbegriff einer offenen, nun nachfolgenden Unternehmergeneration“, sagt ihr Kundenbetreuer Daniel Schröder. „Mit ihrer angenehmen und trotzdem bestimmten Art macht sie es mir leicht, eine professionelle und vertrauensvolle Geschäftsbeziehung zu führen.“ Auch Belgin Kaplan ist sehr zufrieden: „Die Sparkasse schaut nicht nur auf Zahlen, sondern wollte uns von Anfang an richtig kennenlernen“, erklärt sie. „Unser Kundenbetreuer ist zuverlässig und kümmert sich immer sofort um unsere Anliegen. So erlebe ich die Sparkasse als Partner. Darauf kann ich aufbauen.“

Mit insgesamt  
**1.600**  
gibt es in Berlin mehr  
Dönerläden als in Istanbul



**tt act** GmbH  
**tt act** Service GmbH  
**ANDROM** Personalservice GmbH



## Wir bieten zukunftssichere Jobs



### Coaching

Bewerbertraining

Private Arbeitsvermittlung

Lohnbuchhaltung

Finanzbuchhaltung (vorb.)

Software Anpassung



### Inventuren

Warenverräumung im Team

Umbauten

Lagerarbeiten

Warensicherung

Entladen von Transportern



### Kasse und Verkauf

Bedienung (Frischetheke)

Backshop

Convenience / Salatbar

Obst & Gemüse

Getränke / Leergut



Weitere Infos unter [www.ttact.de](http://www.ttact.de)  030 34 34 90 90

**Profitieren auch Sie von unserem schnellen, kompetenten und zuverlässigen Service, rund um Personal im Einzelhandel, Personalbeschaffung und Bürodienstleistung.**

## Besichtigung des BER Flughafens - Havaalanı'na ziyaret



### AOK Berlin gab am BER-Flughafen einen Empfang für die Mitglieder der TDU

Die AOK Krankenversicherung gab den Mitgliedern der Türkisch-Deutschen Unternehmervereinigung einen Empfang am laufenden Bau des BER-Flughafen Berlin-Brandenburg. Anschließend besichtigten die Gäste das Terminalgebäude.

Die TDU-Unternehmer wurden durch Tom Lindemann, Unternehmensbereichsleiter der AOK Nordost vor dem Eingangsbereich des Centers empfangen. Der Empfang kam durch die Initiative des AOK-Mitarbeiters Selcuk Temel, Leiter International Sales, zustande.

Lindemann hielt eine kurze Begrüßungsrede und gab den Gästen kurze Informationen zum neuen Flughafen. Der Flughafen werde nach Fertigstellung eine Passagierkapazität von mehr als 40 Millionen haben. Er hob die Bedeutung eines internationalen Flughafens in der Hauptstadt hervor.

Die AOK möchte sich ebenfalls für neue internationale Geschäfte öffnen. Es sei für Herrn Lindemann eine große Ehre, mit den rund 20.000 bis 25.000 künftigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Flughafens zusammenzuarbeiten.

Die Teilnehmer machten anschließend einen Rundgang durch das Terminalgebäude und ließen sich von Fachpersonal über den aktuellen Stand informieren.

Später gab es zwischen den Mitgliedern der TDU und den AOK Mitarbeitern im Center einen Meinungs austausch.

Kaplan bedankte sich abschließend mit den Worten: „Wir sind stolz darauf, dass eine der größten und ältesten Krankenversicherungen Deutschlands wie die AOK als TDU-Mitglied zu haben.“

### AOK Berlin, TDU üyelerine BER, Berlin-Brandenburg Havaalanı'nda bir resepsiyon verdi

AOK Sağlık Sigortası Türk- Alman İşadamları Birliği (TDU) üyelerine inşaatı devam eden BER (Berlin-Brandenburg Airport) yeni havaalanında bir resepsiyon verdi ve terminal binasını gezdirdi.

AOK Uluslararası Satışlar Bölümü Çalışanı Selçuk Temel'in girişimiyle gerçekleşen resepsiyonda, işverenleri AOK Şirketler Bölümü Yöneticisi Tom Lindemann karşıladı. Konuklarına kısa bir hoşgeldin konuşması yapan Lindemann, AOK'nın yeni bir oluşum içinde yurtdışına açılmak, uluslararası alanda da hizmet vermek amacını taşıdığını vurguladı. Tom Lindemann ayrıca yaklaşık 20-25 bin kişinin çalışacağı bu hava limanında çalışanlara da hizmet etmekten onur duyacaklarını söyledi.

Katılanlar daha sonra Hava Limanı Terminal binasını gezerek bilgilendirildiler. Cam ve ahşap malzemenin etkin olarak kullanıldığı terminal binasının mimarisi, yapısı, yolcu kapasitesi, güvenliği gibi konularda ayrıntılı bilgi edinildi.

TDU Başkanı Remzi Kaplan yöneticilere teşekkür ederek, „AOK gibi Almanya'nın en köklü ve büyük sağlık sigortasının TDU üyesi olmasından gurur duyuyoruz“ şeklinde konuştu.

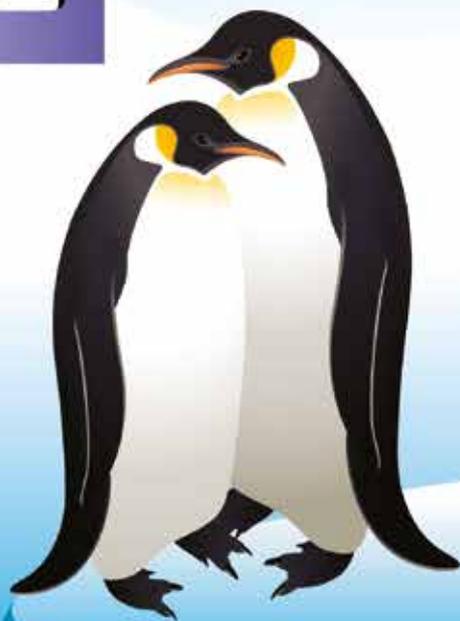


DONDURMA TOPTANCISI



# ICE-TIME

*“World of Ice Cream”*



Häagen-Dazs



MÖVENPICK

**Bestellung:**  
**0152-310 70 657**

E-mail: [info@ice-time.de](mailto:info@ice-time.de)

[www.ice-time.de](http://www.ice-time.de)

## TDU Firmen-Präsentationsabend - Firma Tanıtım Akşamı

### Mitglieder stellten sich und ihre Firmen vor!



Auf dem TDU-Präsentationsabend stellten sich auch diesmal 5 Mitgliedsunternehmen vor. Die Inhaber bzw. Geschäftsführer der Firmen aus den verschiedenen Wirtschaftssektoren präsentierten anhand von PowerPoint Präsentationen ihre Firmen und Leistungen und Tätigkeitsbereiche. Folgende Mitgliedsunternehmen wurden an dem Abend durch ihre Inhaber/-innen und Geschäftsführer/-innen präsentiert:

- Büro PlanEs Architekten und Ingenieure für Brandschutz von Frau Selcan Sayan: Architektenleistungen wie die Erstellung von Bauanträgen und Projektentwicklung sowie die Planung, Koordination und Durchführung von Bauprojekten,
- Snackki GmbH von Herrn Özgür Cardaklı : Belieferung von Büros, Kanzleien und Gastronomiebetrieben mit hochqualitativen Kaffee-, Wasser- und Snackautomaten. Die Belieferung ist auf den Bedarf des einzelnen Kunden zugeschnitten.

- Infinity Werbetechnik Berlin von Herrn Onur Büyükkuzun, Herrn Seckin Büyükkuzun und Herrn Byron Schulze: Die Herstellung von 3D-Profilbuchstaben, u.a. mit LED-Ausleuchtung Klapprahmensysteme und Leuchtkästen gehören neben den üblichen Dienstleistungen wie Konzeption, Design und Printmedien zu ihren Stärken.

- Revobis Ingenieurbüro für Energie und Wasserwirtschaft UG von Herrn Irfan Bakır: Die Firma ist spezialisiert auf Energie- und Wasserwirtschaft. Die Stärke des Unternehmens liegt u.a. bei der Antragsstellung für die öffentlichen Förderprogramme bei Energieeffizienzmaßnahmen.

- SEBA Handelsgesellschaft mbH von Herrn Kamil Isık: Die Firma vertreibt Fledermausdünger in Deutschland und Europa, der aus der Türkei importiert werden. Das Unternehmen ist bereit, Partnerschaften einzugehen und Vertretungen zu vergeben.

### TDU Firma Tanıtım Akşamı Şirketler kendilerini tanıttılar

TDU'da ikincisi gerçekleştirilen „Firmalar Kendilerini Tanıtıyorlar Akşamı“n da bu kezde TDU üyesi beş firma yer aldı. Değişik branşlardan firma sahipleri ve temsilcileri kendilerini tanıtarak, ticari faaliyet alanları ve sundukları hizmetler hakkında bilgiler verdiler.

- Selcan Sayan, Planes Mimarlık ve Yangından Korunma ve Söndürme Mühendislik şirketi. İnşaat projelerinin planlaması, koordinasyonu ve uygulaması.
- Özgür Çardaklı, Snackki, Kahve ve İçecek Otomatları Şirketi, Bürolar, gastronomi işletmeleri ve diğer işletmelere ihtiyaçlarına uygun çerez gıda ve içecek otomatları hizmetleri.
- Onur Büyükkuzun, Seçkin Büyükkuzun ve Byron Schulze,

Reklam Şirketi Infinity Werbetechnik . LED modülleriyle ışıklandırılan 3D reklam panoları, çeşitli büyüklükte harfler. Reklam danışmanlığından üretime ve takılmasına kadar komple hizmet.

- Irfan Bakır, Revobis Enerji ve Su Mühendislik Bürosu, Enerji ve su tasarrufuna yönelik danışmanlık ve uygulama. Kamu teşvikleri ile ilgili dilekçelerinin hazırlanması, takibi.
- Kamil Işık, SEBA Ticaret Şirketi , Türkiye'den yarasa gübresi ithali ve Almanya ve Avrupa'da pazarlanması. Almanya'nın çeşitli şehirlerinde temsilcilik yapabilecek firmalar arıyor.

Firma yöneticileri katılımcılara PowerPoint sunumu eşliğinde firmalarını, ürünlerini ve faaliyet alanlarını anlattılar. Toplantının moderasyonluğunu TDU Basın sözcüsü Doğan Azman yaptığı toplantıda, açış konuşmasını yapan TDU Başkanı Kaplan bu tanıtıcı toplantıların üyelerimizin birbirlerini ve yaptıkları işleri daha yakından tanımaları açısından çok yararlı olduğunu ve düzenli aralıklarla devam edeceğinin altını çizdi.



Kamil Isık



Selcan Sayan



Seçkin Büyükkuzun



Irfan Bakır



Özgür Çardaklı,

# CITY 54

HOTEL & HOSTEL BERLIN

STÜCK ÜBERNACHTUNG  
& FRÜHSTÜCK ab 15€



*direkt an der U-Bahnstation Schwarzkopfstrasse*

**Chausseestraße 54 | 10115 Berlin**

**WWW.CITY54HOTEL.DE | FON +49 30 2007 364 - 30**

## Aufenthaltserlaubnis bei Firmengründung - RA'in Mehtap Ayhan

# Aufenthaltserlaubnis aufgrund selbständiger Erwerbstätigkeit in der Bundesrepublik Deutschland



Mehtap Ayhan, Rechtsanwältin

### Was ist die selbständige Erwerbstätigkeit?

Nach der Rechtsprechung zufolge ist selbständig, wer im eigenen Namen und auf eigene Rechnung auf unbestimmte Zeit und nicht nur gelegentlich erwerbstätig ist.

Der Erwerb oder Besitz einer Immobilie führt nicht zu einem Aufenthaltsrecht.

Die Erteilung der Aufenthaltserlaubnis zur Ausübung der selbständigen Tätigkeit orientiert sich gem. § 21 Aufenthaltsgesetz (AufenthG).

§ 21 Abs. 1 AufenthG begünstigt sowohl Unternehmensgründer und Einzelunternehmer als auch Geschäftsführer und gesetzliche Vertreter von Personen- und Kapitalgesellschaften, soweit diese nicht als Beschäftigte gelten.

Mit Wirkung vom 1.8.2012 erfolgte die Änderung des § 21 AufenthG.

### Ticari faaliyetler - Oturma müsadesi

TDU Üyesi Hukukçu Avukat Mehtap Ayhan özellikle son zamanlarda Türkiye'den gelip Federal Almanya'da iş kurmak, ticari faaliyette bulunmak isteyenlerin oturma müsadesi almaları ile ilgili yasaya açıklık getiriyor. 2012 yılında yapılan yasal değişiklikle belirli bir yatırım miktarı ve işyeri açılması eskisi kadar önemli değil.

#### Bundan böyle geçerli olan yasal kısıtlarlar:

1. Ekonomik bir faydanın veya bölgesel bir ihtiyacın bulunması
2. Ticari faaliyetin ekonomiye olumlu etkileri olmasının beklenmesi
3. Yapılacak ticari faaliyetin öz kapital kaynakları veya kredi teminatı ile garanti altına alınmış olması

Nach der alten Fassung wurde ein übergeordnetes und besonderes Interesse verlangt, diese Hürde ist für Unternehmensgründer jedoch abgesenkt worden.

Nach der alten Rechtslage war eine Mindestinvestitionssumme und Schaffung einer bestimmten Anzahl von Arbeitsplätzen erforderlich. Es kommt nun nicht mehr nur auf die Investitionssumme an.

Schaffung einer bestimmten Anzahl von Arbeitsplätzen erforderlich. Es kommt nun nicht mehr nur auf die Investitionssumme an.

#### Nunmehr verlangt das Gesetz:

1. ein wirtschaftliches Interesse oder ein regionales Bedürfnis,
2. die Tätigkeitsrolle positive Auswirkung auf die Wirtschaft erwarten lassen,
3. die Finanzierung der Umsetzung muss durch Eigenkapital oder durch eine Kreditzusage gesichert sein.

#### Welche Unterlagen brauche ich zur Prüfung und Vorlage bei der Ausländerbehörde

Zwecks Prüfung der umfangreichen Voraussetzungen ist die Vorlage eines vollständigen Firmenprofils, d.h. einer strukturierten

und detaillierten Beschreibung einer Geschäftsidee sinnvoll. Danach soll dieser Plan folgende Angaben enthalten:

- Firmenprofil
- Businessplan
- Geschäftskonzept
- Kapitalbedarfsplan
- Finanzierungsplan
- Marketingstrategie
- Ertragsvorschau
- Lebenslauf
- Zusatzangaben über Anzahl der voraussichtlich entstehenden Arbeitsplätze/Ausbildungsplätze.

Die Überprüfung obliegt der Ausländerbehörde in Zusammenarbeit mit der Senatsverwaltung für Wirtschaft bzw. der jeweiligen Handelskammer.

Bei Geschäftsführern ist für die Erlangung der Aufenthaltserlaubnis aus unternehmerischer Tätigkeit derzeit Einkünfte von mindestens 24.000,00 EUR/Jahr nach Unternehmenssteuer und abzüglich entsprechender Zahlung des ausreichenden Krankenversicherungsschutzes vorausgesetzt.

Das Einkommen wird entweder glaubhaft prognostiziert und darf sein vorhandenes Stammkapital nicht aufzehren.

#### Visumverfahren

## Aufenthaltserlaubnis bei Firmengründung - RA'in Mehtap Ayhan

Für die selbständige Erwerbstätigkeit ist die Einreise mit dem zweckgebundenen Visum erforderlich. Im Zustimmungsverfahren wird die zuständige Ausländerbehörde beteiligt. Das Visum ist im Heimatland über die deutsche Auslandsvertretung zu beantragen. Hier ist der „Antrag auf Erteilung eines nationalen Visums zur Erwerbstätigkeit/Arbeitsaufnahme“ zu stellen.

**Es sind alle erforderlichen Unterlagen über die deutschen Auslandsvertretungen, ggf. hier ansässige Bevollmächtigte, einzureichen. Diese sind u.a.**

- a) bei Gewerbeneugründungen:
- Firmenprofil
  - Businessplan
  - Finanzierungsnachweise
- b) bei Gründung einer GmbH
- Nachweis über das vorhandene Kapital zur Eintragung der zu zahlenden Gesellschaftsanteile (Kontoauszüge).
  - mindestens die Anmeldung zum Handelsregister über den Notar (wenn Handelsregisterauszug noch nicht vorhanden).



Türkische Geschäftspersonen kommen gem. § 21 Abs. 2 AufenthG in den Genuss des sogenannten Meistbegünstigungs- und Wohlwollensklausel gemäß dem Niederlassungsabkommen vom 12.01.1927.

Aus den Abkommen folgt, dass ein Aufenthaltstitel nicht allein wegen Fehlen eines öffentlichen Bedürfnisses versagt werden darf. Auch findet die vorausgesetzte Alterssicherung keine Anwendung.

In diesem Zusammenhang muss den persönlichen Belangen des Antragstellers wohlwollend Rechnung getragen werden (Wohlwollensklausel).

Dessen Belange, wie etwa seine wirtschaftliche und soziale Integration im Bundesgebiet, sind hier mit dem jeweiligen öffentlichen Interessen abzuwägen.

## Türkiye'den emeklilik Tdu'da ele alındı

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Ateşesi Atilla Ethem Zeybek'in konuşmacı olarak davet edildiği toplantıda, emeklilik konusu bütün yönleriyle masaya yatırıldı. Sosyal Güvenlik Ateşesi Zeybek karmaşık ve kişinin özel durumuna çok bağlı olan emeklilik işlemlerini, başvurudan maaş bağlanana kadar olan aşamaları bütün incelikleri ile katılımcılara sade ve kolay anlaşılır bir şekilde aktardı. Bağkur'mu SSK'mı, borçlanma süresi ve miktarı, ev hanımlarının durumu, mavi kart ve Alman vatandaşlığına geçmiş olanların durumu, bağlanan maaş miktarı, emeklilik parasının hangi şartlarda ödendiği, her iki ülkeden de emekli olanların sağlık sigortası durumu gibi pek çok konuda açıklayıcı bilgiler verdi.

Gelen soruları yanıtladı. "Mavi kart sahibi vatandaşlar artık mahkemeye başvurmadan, yurtdışında Türk vatandaşı iken geçirdikleri süreleri borçlanabilecekler. Vatandaşlıktan çıktıktan sonraki süreleri için ise borçlanma imkanı yok" şeklinde konuştu. Samimi bir atmosferde iki saate yakın bir zaman süren toplantıda, katılımcılar kendi durumları veya ailesinden birisinin özel durumu hakkında Sosyal Güvenlik Ateşesi'ne direk soru sorma olanağına kavuştular.



## Info-Veranstaltung über Rentenbezug aus der Türkei

Über den Rechtsanspruch auf Rente nach türkischem Recht der in Deutschland bzw. im Ausland lebenden türkischstämmigen Menschen fand in der TDU eine Info-Veranstaltung statt. Der Referent war der Attaché für Arbeit und Soziale Sicherheit Atilla Ethem Zeybek. Der Attaché erläuterte diese ziemlich komplexe und von Fall zu Fall

unterschiedliche Rechtslage der einzelnen Rentenkandidaten sehr ausführlich und nach allen Aspekten.

Viele Fragen wie welche Rentenkasse in der Türkei zuständig ist, Berechnung der Verschuldungstage, Beginn des Rentenanspruchs, Höhe der zu zahlenden Beträge, die Lage der Hausfrauen, die Rechtslage der doppelten Staatsbürger bzw. eingebürgerten Menschen sowie die zuständige Krankenkasse bei Bezug der Rente von beiden Ländern, Deutschland und der Türkei, wurden an den Referenten gerichtet. In einem kleinen Kreis und sehr angenehmer Atmosphäre hatten die Teilnehmer die Möglichkeit, ihre eigene Situation darzulegen.



## Memleketim Berlin- Spandau yayınlandı

### TDU Yayını „Memleketim Berlin- Spandau“ basına tanıtıldı

Türkiye kökenli önde gelen kimselerin başarı ve yaşam öykülerini içeren söyleşilerin yer aldığı „Memleketim Berlin – Spandau“ kitabının ikinci dizisi Spandau Belediye Başkanlığı'nda yapılan bir toplantıyla basına tanıtıldı.

Spandau İlçesi Belediye Başkanı Helmut Kleebank tarafından düzenlenen toplantıda kitapta de söyleşileri ile yer alan o zamanki Baden Württemberg Eyaleti Uyum Bakanı Bilkay Öney ve Muavin Konsolos Bülent Kılıç yanında, TDU Başkanı Remzi Kaplan, Basın Sözcüsü Doğan Azman, Büro Yöneticisi Mümtaz Ergün ve yine söyleşileri ile yayında tanıtılan diğer kişiler, İsmail Öner (Sosyal Pedagog, Gece Yarısı Spor Projesi Mimarı), Nesih Eroğlu (İşveren), Ali Yıldırım (Gazeteci) hazır bulundular.

Konuşmasına kitabın ortaya çıkmasında emeği geçenlere, söyleşileriyle katkıda bulunanlara ve TDU Başkanına teşekkür ederek başlayan Belediye Başkanı, „iki yıl önce TDU'nun Charlottenburg İlçesi için çıkardığı Memleketim Berlin yayını incelediğimde, kendi kendime bizim neden böyle bir kitabımız yok dedim. Bugün Spandau İlçemiz içinde böyle güzel bir kitaba sahip olduğumuz için çok mutluyum“ dedi.

Helmut Kleebank birçok toplantıda, özellikle Alman Vatandaşlığına geçme törenlerinde Charlottenburg İlçesini içeren ilk „Memleketim Berlin“ yayınındaki başarı öykülerinden çok yararlandığını, örnekler verdiğini ve alıntılar yaptığını dile getirdi.



Konsolos Muavini Bülent Kılıç, Spandau Belediye Başkanı Helmut Kleebank, Baden-Württemberg, Eyaleti Uyum Bakanı Bilkay Öney, TDU Başkanı Remzi Kaplan, TDU Büro Müdürü Mümtaz Ergün

Belediye Başkanı, „Bundan böyle İlçemiz Spandau'dan çıkmış, burada büyümüş veya halen yaşayan göçmen kökenli insanların başarı hikayelerinden de örnekler verebileceğim için

ayrıca sevindim. Toplumda ileri gelen kişilerin bu büyüleyici hayat hikayelerinin kamu oyuna sunulması, duyurulması çok önemli. Saklı kalmalıydı“ dedi



Daha sonra salonda bulunan, kitapta söyleşileri ile yer alan kişilerden kendilerini kısaca basına tanıttılar. Katılımcılar kendi hayatlarından verdikleri örneklerle, aile, okul ve toplum hayatında yaşadıkları bölünmüşlüğü, zorlukları dile getirdiler.

Basın toplantısının ikinci kısmında Baden-Württemberg Uyum Bakanı Bilkay Öney, Bakanlık olarak mültecilerle ilgili çalışmalar konusunda bilgi verdi. Tecrübelerini aktardı ve soruları yanıtladı. Öney „parti politikası güdülmeğiniz, sorunun üstesinden gelinebilmesi için büyük bir çaba ve elbirliği çalışılması gerektiğini“ vurguladı. TDU Başkanı Remzi Kaplan'da Belediye Başkanı Helmut Kleebank'a kitapçığın hazırlanmasında verdiği destekten dolayı teşekkür etti. Almanca ve Türkçe olan kitaba aşağıdaki link'ten erişilebilir.

<http://tdu-berlin.de/images/TDUBuchBerlinMeineHeimat2.pdf>



## TDU-Publikation „Berlin Meine Heimat Spandau“



Helmut Kleebank, Bezirksbürgermeister Spandau, Bilkay Öney, Ministerin für Integration in Baden-Württemberg, Remzi Kaplan, TDU-Vorsitzender

### Die TDU-Publikation „Berlin Meine Heimat“ für den Bezirk Spandau wurde der Presse vorgestellt

Die TDU-Publikation „Meine Heimat Berlin-Spandau“ wurde bei einer Pressekonferenz dem Spandauer Bezirksbürgermeister Helmut Kleebank feierlich überreicht und somit der deutschen und türkischen Presse vorgestellt. Anschließend fand eine Diskussionsrunde mit der Ministerin für Integration im Land Baden-Württemberg, Bilkay Öney, – „Integrationspolitik aus verschiedenen Blickwinkeln: Erfolgsgeschichten aus Spandau“ statt.

Die Publikation „Berlin Meine Heimat“ enthält Interviews mit 12 Bürgerinnen und Bürgern mit türkeistämmigen Wurzeln, die mit Spandau eine Verbindung hatten oder haben. Es entstand eine interessante Sammlung von erfolgreichen Lebensgeschichten u.a. von Unternehmern, Politikerin und sozial engagierten Menschen.

An der Pressekonferenz nahmen neben dem Bezirksbürgermeister Bezirks Spandau, Herr Helmut Kleebank und die damalige Landesministerin von Baden-Württemberg für Integration, Frau Bilkay Öney, auch der Vizekonsul des türkischen

Generalkonsulats Herr Bülent Kilic, TDU-Vorstandsvorsitzender Remzi Kaplan, Pressesprecher Dogan Azman, Geschäftsleiter Mümtaz Ergün sowie die im Heft interviewte Ismail Öner (Dipl. Sozialpädagogin und Organisatorin von Mitternachtsport e.V.), Nesih Eroğlu (Unternehmerin) und Ali Yildirim (Journalist) teil.

Zu Beginn seiner Ansprache dankte der Bezirksbürgermeister Helmut Kleebank allen Beteiligten, die bei der Erstellung der TDU-Publikation „Meine Heimat Berlin Spandau“ mitgewirkt haben. Sein besonderer Dank galt den Interviewten, die den Lesern einen kleinen Einblick in ihr Leben erlaubt haben und dem Vorstandsvorsitzenden Herrn Remzi Kaplan, der die Realisierung dieses Projekts unterstützend vorangetrieben hat.

Herr Kleebank erklärte bei der Pressekonferenz, dass er beim Lesen der ersten TDU-Ausgabe „Berlin Meine Heimat Charlottenburg“ sich gefragt hatte, warum es keine gleichwertige Publikation auch für den Spandauer Raum gäbe. „Nun gibt es sie“, fügte er voller Lob hinzu. Im zweiten Teil der Pressekonferenz

berichtete Frau Bilkay Öney über die Arbeit und Erfahrungen mit Flüchtlingen in Baden-Württemberg.

Zum Schluss bedankte sich Herr Kaplan bei Bezirksbürgermeister Helmut Kleebank für seine Unterstützung für das Zustandekommen des Heftes.

Die Publikation kann unter folgenden Link der TDU heruntergeladen werden:

<http://tdu-berlin.de/images/TDUBuchBerlinMeine-Heimat2.pdf>



Helmut Kleebank, Bezirksbürgermeister Spandau



Bilkay Öney, Ministerin für Integration in Baden-Württemberg,



## 2. Ausbildungsmesse - Meslek Eğitim Borsası

### Zweite Deutsch-Türkische Ausbildungsmesse fand im Gebäude des Generalkonsulats statt



Nach der Premiere im letzten Jahr fand am Samstag, den 28. Mai 2016 im Generalkonsulat der Türkei die zweite Ausbildungsmesse statt. Initiiert durch das türkische Generalkonsulat wurde die Messe gemeinsam mit der IHK Berlin, der Handwerkskammer Berlin, der Agentur für Arbeit und der Türkisch-Deutschen IHK organisiert und umgesetzt.

Die TDU unterstützte die Messe als Sponsor und Aussteller. 60 Aussteller präsentierten über 150 Ausbildungsberufe, mit mehr als 600 freien Ausbildungsplätzen. 700 Jugendliche und Eltern besuchten die Messe und informierten sich über die duale

Ausbildung und Karrierewege. Die Senatorin für Arbeit, Integration und Frauen, Dilek Kolat, und der Generalkonsul der Republik Türkei, Ahmet Basar Sen, haben in ihren Begrüßungsreden auf die Bedeutung der dualen Ausbildung im Berufsleben hingewiesen.

Senatorin Kolat unterstrich, dass mehr als 80 Prozent der arbeitslosen Jugendlichen keine Ausbildung haben. Ohne Beruf habe man sehr geringe Chancen auf dem Arbeitsmarkt.

Im Anschluss begeisterten die Musikstars Yusuf Güney und DJ Emir in einem einstündigen Konzert das Publikum.

### 2. Meslek Eğitim Borsası Başkonsolosluk binasında gerçekleşti

Geçen yıl birincisi yapılan Meslek Eğitimi Borsası'nın ikincisi bu yıl 28 Mayıs 2016 Cumartesi Günü Başkonsolosluk binası ve bahçesinde yapıldı. Başkonsoloslukun girişimi ile Berlin Sanayi ve Ticaret Odası (IHK), Zanaatkarlar Odası (HWK), Türk-Alman Sanayi ve Ticaret Odası TD-IHK Berlin Çalışma Ajansı tarafından düzenlenen etkinliğe TDU hem sponsor, hem de stant açarak destek verdi. Özellikle Türkiye kökenli gençlerin hedef alındığı borsada, meslek eğitimi veren 60 firma stant açarak yer aldı. 150 nin üzerinde çeşitli meslek dalında 600 ün üzerinde eğitim yeri sunuldu. Yüzlerce veli ve gencin katıldığı borsada gençler meslek öğrenimi ve kariyer şansları üzerine her türlü bilgiyi firma yetkililerinden birebir aldılar.

Çalışma, Uyum ve Kadın Senatörü Dilek Kolat ile Başkonsolos Ahmet Başar Şen birer konuşma yaparak, meslek öğreniminin önemine değindiler. Dilek Kolat işsiz gençlerin %80 ini mesleksiz gençlerin teşkil ettiğini vurgulayarak, Başkonsoloslugu bu girişiminden dolayı kutladı. Meslek olmadan iş bulmanın çok güç olduğunun altını çizdi.

Yiyecek ve içeceklerinde sunulduğu borsada son olarak pop müziği sanatçısı Yusuf Güney ve DJ Emir sahne alarak borsaya renk kattılar.

## Esma Tekin \* Finanzberaterin \* Berlin City

### Kredite und Finanzierungen

Sie haben kurz- oder längerfristigen Kapitalbedarf zur Realisierung Ihrer Wünsche?

Kauf eines Fahrzeugs, Renovierung, Urlaub oder sonstige Angelegenheiten.

Sie möchten Eigentum erwerben, entweder selbst genutzt oder als Kapitalanlage?

Sie brauchen einen Ansprechpartner, der Sie bei Ihren Finanzierungswünschen unterstützt?

Unabhängig davon, um welchen Geldbedarf es geht, stehe ich Ihnen mit Rat und Tat zur Seite.



Immobilienfinanzierung  
&  
Privatkredite

Sprechen Sie mich einfach an,  
ich freue mich auf Sie!

### individuelle Versicherungsberatung

Persönliche Absicherung, Sachversicherung, Krankenversicherung oder Altersvorsorge.

der Markt der Versicherungen ist riesig und das Angebot wächst ständig. Stellen Sie sich manchmal die Frage, ob Sie richtig versichert und/oder überversichert sind?

Ist es Ihnen wichtig, Ihre bestehende Situation zu überprüfen und gegebenenfalls zu optimieren? Möchten Sie bares Geld einsparen und günstige Tarife mit den besten Leistungen nutzen?

Oder ist Ihnen das Thema Versicherung eher lästig, weshalb Sie einen kompetenten Ansprechpartner für Ihre Finanzen suchen



# Kanzlei Inal

Unternehmens- und Steuerberatung

• Berlin • Istanbul



Wir beraten Sie nicht nur steuerlich,  
sondern begleiten Sie auch  
wegweisend bei Ihren  
unternehmerischen Entscheidungen.

- Steuerberatung
- Betriebsprüfung und Finanzgerichtsklagen
- Personalwesen
- Unternehmensberatung
- Wirtschaftsmediation
- Internationale Steuerberatung

## BERLIN

Kurfürstendamm 224  
10719 Berlin

## ISTANBUL

Kocatepe Mah. Şehit  
Muhtar Bey Cad. No:17/5  
34437 Taksim/İSTANBUL

Kontakt +49(0)30 / 25 93 700  
[www.steuerbuero-inal.de](http://www.steuerbuero-inal.de)

## Uzman kadın göçmenler

Çeviri: Mümtaz Ergün

# Ekonomi ve toplum için bir kazanç olarak eğitilmiş ve uzman kadın göçmenler

Prof. Dr. Svetlana Franken  
FH Bielefeld

Almanya cazip bir göçmen ülkesidir – Toplumun beşte birinden fazlasını göçmen kökenli insanlar oluşturuyor. Göçmen asıllı bu 16,4 Milyon erkek ve kadın toplumun önemli bir kısmını oluşturuyor, çalışmalarıyla ülkenin refahına katkıda bulunuyorlar, dikkate değer bir alım gücüne sahipler ve toplum için kültürel bir zenginlik teşkil ediyorlar.

Bununla birlikte göçmenler iş piyasasında ve toplumda mesleki niteliklerine uygun iş bulmakta veya kariyer yapmakta bazı engellerle karşılaşılıyorlar. Özellikle göçmen kökenli kadınlar çok nitelikli olsalarda, hem kadın, hem de göçmen olarak ayrımcılığa uğruyorlar.

Halbuki işletme ve organizasyona çok yararlı olabilecek özelliklere sahipler: Aranan yabancı dilleri konuşuyorlar, başka ülkelerdeki müşteri ve iş ortaklarının mantalitesini tanıyorlar, motiveler, hareketlilik ve dünyaya açıklar. Nitelikli ve kariyere açık bu göçmenlerin potansiyellerini ciddiye almanın ve akıllıca kullanmanın zamanı geldi.

### Almanya'da göçmen kadınlarla ilgili istatistik bilgiler

Sayıları 8,2 Milyonu bulan göçmen kökenli kadınlar 100'ün üzerinde farklı ülkeden geliyorlar. Bunların içinde en büyük kültürel gurupları Rusya ve Kazakistan'dan sonradan göç edenler ile Türkiye kökenli kadınlar oluşturuyor (Kaynak: Federal İstatistik Dairesi 2015). Mesleki nitelikleri geldikleri ülkelere göre farklılık gösterse de, bu göçmen kökenli kadınların 3,3 Milyonu meslek eğitimini tamamlamış ve 959.000 kadınında akademik diploması bulunmakta. Doktora yapan kadın göçmenlerin sayısı ise 41.000 (Federal İstatistik Dairesi). Göçmen kökenli ailelerde eğitimin yeri giderek önem kazandıgından, göçmen kökenli kadın ne kadar gençse, mesleki eğitimi de o kadar yüksek oluyor.

Genelde iyi eğitilmiş göçmen kökenli kadınlar, uzmanlık derecelerinden daha düşük işlerde çalışıyorlar veya işsizler (260.000) ve iş piyasasına uzaklar (4,6 Milyon). Burada ortaya çıkarılmamış bir potansiyel yatıyor. İş piyasasında şansları az olduğu veya özel yetenekleri olduğu için yabancı kökenli bir çok kadın kendi işletmelerini kuruyorlar. Şu anda 244.000 göçmen asıllı kadınlar serbest ticaretle uğraşiyor, işyerleri ve meslek eğitim yerleri açıyor ve yalnızca göçmenlere yönelik ekonomik alanlarda değil, tersine bilimsel ve yaratıcı dallarda faaliyette bulunuyorlar.

### Göçmen kadınlar - iş piyasası spesifik bariyerleri

İnsan kadın göçmen olarak çalışma piyasasında çeşitli sorunlar ve bariyerlerle karşılaşılıyor. Değişik görünüm, dini semboller, dil problemi, şive, Almanca olmayan kulağa yabancı gelen isim, yabancı ülke diploması - bütün bunlar günlük hayatta veya



işletmede yaşamı zorlaştırıyor. Bielefeld Yüksek Okulu'nun on-line olarak yönetici kademelerinde yaptığı araştırmaya göre, göçmen kadınlar iş bulmakta çok daha fazla zaman harcadıklarını ve daha sıkça başvuru yaptıklarını belirtmişlerdir. Kadınların üçte biri, özellikle de Asya görünümü ve başörtüsü taşıyan kadınlar, kökenlerinden dolayı ayrımcılığa uğradıklarını dile getirmişlerdir. Bunun yanında göçmen kadınlar, Alman kadınları gibi yönetim kademelerinde erkeklerin dominant olmaları ve kadınlara karşı ön yargılardan dolayı mağdur oluyorlar. Buna rağmen giderek artan sayıda göçmen kadın yönetici veya serbest çalışan olarak yönetim kademelerine geliyorlar. Kariyerlerinde başarılı olmalarını etkileyen faktörler olarak her şeyden önce süreklilik, amaca yönelik çalışma, kendine güven yanında, iletişim kurma becerisi, ikna kabiliyeti, ekip çalışması gibi kişisel sosyal yeterlilik özelliklerini belirtiyorlar.

Göçmen kadınlarla ilgili toplumsal algılama genellikle klişe ve kafalardaki resimlere göre şekillendiriliyor: Türban, zorla evlilik, kötü diplomalar, isteksiz çalışma. Kafalardaki bu resim çoktan aşıldı – birçok göçmen kadını özgür, iyi eğitilmiş ve kariyer yapmak



istiyor. Kendilerini geniş bir yelpazede meslek, yaşam biçimi ve yeterlilikleri ile ispatlıyorlar. İşletmelere, organizasyonlara çok faydalı olabilir ve değer getirebilirler.

### Göçmenlerin çok değerli yeterlilikleri

kalifiye eleman eksikliği dikkate alınırsa, işletmeler için iyi eğitilmiş uzman göçmen kadınların vazgeçilmez olduğu anlaşılır. Özellikle işveren olarak tanınmayan veya kendini tanıtmaya olanaksız olmayan küçük ve orta büyüklükteki işletmeler için eğitilmiş göçmen kadınlar, kalifiye eleman eksikliğine karşı çok iyi bir çözüm olarak karşımıza çıkıyor. Böylelikle bir işletme uzmanlık yanında tecrübe ve ek özellikleri olan, motivasyonu yüksek, angaje kadın elemanlar kazanabilir.

Göçmen asıllı kadınlar uluslararası ticari ilişkilerde ve kültürlerarası müşteriler için uygun olan spesifik özelliklere sahipler – Diğer dil ve kültürü bilme, açıklık, duyarlılık. Bunun ötesinde işletmeler göçmen kökenli kadın çalıştırarak, pazarlama ve müşteri hizmetlerinde piyasaların ve müşterilerin durumu veya yaratıcı görev ve çalışmaları çok değişik bakış açılarından izleyebilirler.

Bielefeld Yüksek Okulu'nda „yönetim kademelerinde göçmen kadınlar“ üzerine yapılan araştırmada başarılı göçmen kadınların önemli yönetim özellikleri ortaya çıkarılmıştır. Geleceğe dönük çalışma, yaratıcı düşünme, öğrenme ve değiştirmeye büyük oranda hazır olma (Kaynak: Franken 2015) Eğitilmiş kalifiye göçmen kadınların bu özelliklerinin, kalifiye eleman sıkıntısı dikkate alınırsa çok değerli olduğu anlaşılır. Ancak bundan yeterince faydalanılmamaktadır. Göçmen kökenli kadınların daha geniş bir şekilde katılımları pozitif ekonomik ve sosyal etkiler getirecektir, işletme ve organizasyonların rekabet gücünü artıracak bir faktördür.

## Qualifizierte Migrantinnen

# Qualifizierte Migrantinnen als Gewinn für Wirtschaft und Gesellschaft



Prof. Dr. Swetlana Franken  
FH Bielefeld

Deutschland ist ein attraktives Einwanderungsland – mehr als ein Fünftel der Bevölkerung hat einen Migrationshintergrund. Die 16,4 Millionen Männer und Frauen mit Migrationshintergrund bilden einen wesentlichen Teil der Gesellschaft, tragen mit ihren Arbeitsleistungen zum Wohlstand des Landes bei, besitzen eine beträchtliche Kaufkraft und sind eine kulturelle Bereicherung für die Gesellschaft.

Und jedoch haben die Zugewanderten mit einigen Barrieren auf dem Arbeitsmarkt und in der Gesellschaft zu kämpfen, um entsprechend ihrer Qualifikation beschäftigt zu werden oder Karriere zu machen. Insbesondere Frauen mit Migrationshintergrund, auch bei einer guten Qualifikation, werden häufig benachteiligt – als Frauen und als Zugewanderte. Dabei könnten sie Unternehmen und Organisation so viel bieten: Sie sprechen gefragte Fremdsprachen, kennen die Mentalität von Kund(inn)en und Wirtschaftspartner(inn)en aus aller Welt, sind besonders motiviert, mobil und weltoffen. Es ist an der Zeit, die Potenziale qualifizierter, karriereorientierter Migrantinnen ernst zu nehmen und intelligent zu nutzen.

### Statistische Daten zu Migrantinnen in Deutschland

Die 8,2 Millionen in Deutschland lebenden Frauen mit Migrationshintergrund kommen aus mehr als 100 verschiedenen Ländern, die größten national-kulturellen Gruppen sind Spätaussiedlerinnen aus Russland und Kasachstan und türkischstämmige Migrantinnen (vgl. Statistisches Bundesamt 2015). Auch wenn die Qualifikationen der Zuwanderinnen je nach Herkunftskultur stark variieren, besitzen insgesamt 3,3 Millionen von ihnen einen beruflichen und 959.000 einen akademischen Abschluss.

41.000 Migrantinnen sind sogar promoviert (vgl. Statistisches Bundesamt 2015). Und je jünger eine Migrantin, desto höher ist ihre Qualifikation, da die

Bildung einen zunehmend hohen Stellenwert in Migrantenfamilien hat.

Oft werden gut ausgebildete Migrantinnen unter ihrer Qualifikation beschäftigt, sind erwerbslos (260.000) oder stehen dem Arbeitsmarkt nicht zur Verfügung (4,6 Millionen) (Statistisches Bundesamt 2015). Hier liegen die bisher nicht ausgeschöpften Potenziale. Wegen unzureichender Chancen auf dem Arbeitsmarkt, aber auch aufgrund ihrer besonderen Kompetenzen, gründen viele Frauen ausländischer Herkunft ein eigenes Unternehmen. 244.000 Migrantinnen sind selbstständig, schaffen Arbeits- und Ausbildungsplätze und agieren nicht nur in der Nischenökonomie, sondern bieten wissensintensive Dienstleistungen und kreative Geschäftsideen an.

### Migrantinnen-spezifische Arbeitsmarktbarrieren

Als Migrantin wird man auf dem Arbeitsmarkt mit verschiedenen Problemen und Barrieren konfrontiert. Abweichendes Aussehen, Religionssymbole, Sprachprobleme, Akzent, nichtdeutsch klingender Name, ausländischer Berufsabschluss – damit hat man es in Unternehmen oder auch im Alltag nicht leicht. Im Rahmen einer breit angelegten Onlinebefragung von Migrantinnen in Führungspositionen der FH Bielefeld haben die befragten Migrantinnen angegeben, dass sie mehr Zeit bei der Stellensuche aufwenden und sich häufiger bewerben müssen. Ein Drittel der Migrantinnen fühlten sich aufgrund ihrer Herkunft diskriminiert, insbesondere asiatisch aussehende Frauen und Kopftuchträgerinnen.

Außerdem werden Migrantinnen genauso wie die deutschen Frauen durch die Männerdominanz in Führungspositionen und Vorurteile gegenüber Frauen benachteiligt. Und trotzdem kommen immer mehr Frauen mit Migrationshintergrund in die Chefetagen – als Managerinnen oder Selbstständige. Als Erfolgsfaktoren für eine erfolgreiche Karriere bezeichnen sie in erster Linie persönliche Kompetenzen wie Beharrlichkeit, Zielstrebigkeit und Selbstvertrauen sowie soziale Kompetenzen wie Kommunikationsfähigkeit, Überzeugungskraft und Teamarbeit (Franken/Christoph 2014).

Oft wird die gesellschaftliche Wahrnehmung von Frauen mit Migrationshintergrund von verbreite-



ten Klischees und Stereotypen geprägt: Kopftuch, Zwangsehe, schlechte Schulabschlüsse, prekäre Beschäftigung. Dieses Bild ist weit überholt – viele Migrantinnen sind emanzipiert, gut qualifiziert und karriereorientiert. Sie zeichnen sich durch ein breites Spektrum an Berufen, Lebensmodellen und Kompetenzen aus und können Unternehmen und Organisationen viele Vorteile und Mehrwerte bringen.

### Wertvolle Kompetenzen von Migrantinnen

Vor dem Hintergrund des Fachkräftemangels sind die Kompetenzen von qualifizierten Migrantinnen für Unternehmen unverzichtbar. Insbesondere für kleine und mittelständische Unternehmen, die potenziellen Arbeitnehmer(inn)en eher unbekannt sind und sich nicht als Employer Brand positionieren können, stellen qualifizierte Migrantinnen eine hervorragende Lösung gegen den Fachkräftemangel dar. So kann ein Unternehmen hoch motivierte, engagierte Frauen gewinnen, die neben Qualifikation wertvolle Erfahrungen und zusätzliche Kompetenzen mitbringen.

Frauen mit Migrationshintergrund besitzen spezifische Kompetenzen, die insbesondere im internationalen Geschäft und bei interkulturellen Kundenbeziehungen relevant sind – Sprach- und Kulturkenntnisse, Offenheit und Sensibilität gegenüber anderen Kulturen. Darüber hinaus können Unternehmen durch den Einsatz von Migrantinnen von verschiedenen Blickwinkeln und Vorgehensweisen profitieren, sei es bei der Beobachtung von Kund(inn)en und Märkten, im Marketing und Kundendienst oder bei kreativen Aufgaben und Innovationsarbeit.

Im Rahmen des Forschungsprojektes „Migrantinnen in Führungspositionen“ der FH Bielefeld wurden wichtige Führungseigenschaften von erfolgreichen Migrantinnen identifiziert – Zukunftsorientierung, innovatives Denken und eine hohe Lern- und Veränderungsbereitschaft (Franken/Christoph 2014). Diese Eigenschaften qualifizieren Migrantinnen als erfolgreiche Führungskräfte für die Zukunft. Die Potenziale von qualifizierten Migrantinnen sind – insbesondere vor dem Hintergrund des Fachkräftemangels – besonders wertvoll, werden jedoch noch nicht ausreichend genutzt. Eine breitere Teilhabe von Migrantinnen bringt positive wirtschaftliche und soziale Effekte und ist ein Wettbewerbsfaktor für Unternehmen und Organisationen.

### Quellen

Franken, S.; Christoph, O. (2014): Erfolgsfaktoren und Barrieren für karriereorientierte Migrantinnen. Abschlussbericht des BMBF-Forschungsprojektes „Migrantinnen in Führungspositionen: Erfolgsfaktoren auf dem Weg an die Spitze“. <http://www.migrantinnen-in-fuehrung.de/uploads/files/pdf/Abschlussbericht.pdf> (08.04.2016)  
Statistisches Bundesamt (2015). Bevölkerung und Erwerbstätigkeit. Bevölkerung mit Migrationshintergrund – Ergebnisse des Mikrozensus. [https://www.destatis.de/DE/Publikationen/Thematisch/Bevoelkerung/MigrationIntegration/Migrationshintergrund2010220147004.pdf?\\_\\_blob=publicationFile](https://www.destatis.de/DE/Publikationen/Thematisch/Bevoelkerung/MigrationIntegration/Migrationshintergrund2010220147004.pdf?__blob=publicationFile) (08.04.2016)

## TDU Firmen-Präsentationsabend - Firma Tanıtım Akşamı



### TDU'da şirketler kendilerini tanıttılar.

TDU da gerçekleştirilen „Firmalar Kendilerini Tanıtıyorlar Akşamı“ ında TDU üyesi beş firma yer aldı. Firma sahipleri ve temsilcileri kendilerini tanıtarak, ticari faaliyet alanları ve sundukları hizmetler hakkında bilgiler verdiler.

Telekomünikasyon danışmanlık firması sahibi Dr. Liewehr çalışma hayatının işverenlere daha hızlı ve kapsamlı bilgi transferini dayattığını vurgulayarak, bir kaç yıl içinde bütün standart ve evrensel bilgi transferinin çok daha güvenli, hızlı ve kaliteli internet üzerinden IP teknolojisi ile sağlanacağını söyledi. Dr. Liewehr geleceğin teknolojisi IP ye şimdiden geçmenin faydaları üzerine bilgi verdi. İkinci olarak uluslararası Sigorta Şirketi Signal Iduna temsilcisi Murat Uluçay şirketin hizmetleri ve diğer sigorta şirketlerine göre üstün olduğu tarafları dile getirdi.

AR City Medya sahibi Ali Yapıcı şirketler ve ürünleri için hazırladıkları tanıtıcı reklam filmleri eşliğinde sundukları hizmetleri açıkladı. AR City Medya'nın son dijital teknikleri kullanarak hazırladıkları reklam filmleri izleyiciler tarafından büyük beğeni aldı. Son olarak kendini ve firmasını tanıtan Hakan Kınacı ise personel bulma, personel kiralama, eleman yetiştirme ve dallarında faaliyette bulduklarını vurguladı. Kınacı, şu anda yaklaşık 170 elemanı bulunduğunu dile getirdi. Toplantının moderasyonluğunu TDU Basın sözcüsü Doğan Azman yaptı.

### TDU-Präsentationsabend – Firmen stellen sich vor

Bei dem Präsentationsabend der TDU nahmen fünf Mitgliedsfirmen teil. Inhaber, Geschäftsleiter und Vertreter der Firmen präsentierten in ihren Vorträgen mit Unterstützung der Power-Point-Präsentation die verschiedenen Tätigkeitsfelder und Dienstleistungen ihrer Firmen.

Der Geschäftsführer von Consultung Telekommunikation Internet, Herr Dr. Liewehr erklärte, dass die vernetzte Arbeitswelt von Selbständigen und Unternehmern viel abverlangt. Im Netz der Zukunft steht – mit dem IP-basierten Telekomanschluss – modernste Anschlussstechnik zur Verfügung. Durch die Umstellung wird die gesamte Netzinfrastruktur deutlich leistungsfähiger und vor allen Dingen zukunftssicher. Seine Firma unterstützt die Firmen bei Beratung und Umstellung.

Murat Uluçay informierte die Gäste über die Vorrangstellung der Signal Iduna Versicherungen, die die Versicherungsfirma in den letzten Jahren im Vergleich zu anderen Versicherungen eingenommen hat.

Ali Yapıcı von der Firma AR City Media sagte, dass visueller Content ist für jedes Unternehmen sehr wichtig sei. bieten wir unseren Kunden den Service, Produkt- und Imagevideos an.“ Sie konzeptionieren und produzieren im eigenen Studio. Außerdem biete die Firma komplette Marketingkonzepte und Social-Mediabetreuung an.

Als letztes stellte Hakan Kınacı sein Personaldienstleistungsunternehmen vor. Er erläuterte, dass sein Betrieb für Firmen maßgeschneiderte Personallösungen im Bereich des Werkvertrages und der Arbeitnehmerüberlassung anbietet. Die Firma beschäftigt derzeit 170 Mitarbeiter.

Remzi Kaplan dankte den teilnehmenden Firmen in seiner Begrüßungsrede, und sagte, dass diese Präsentationsabende sehr nützlich seien. Sie bringen die Mitglieder näher und böten eine Plattform, sich untereinander besser kennenzulernen und auszutauschen. Die Moderation des Abends übernahm der Pressesprecher Doğan Azman.



Dr. Walter Liewehr



Barış Yaşa



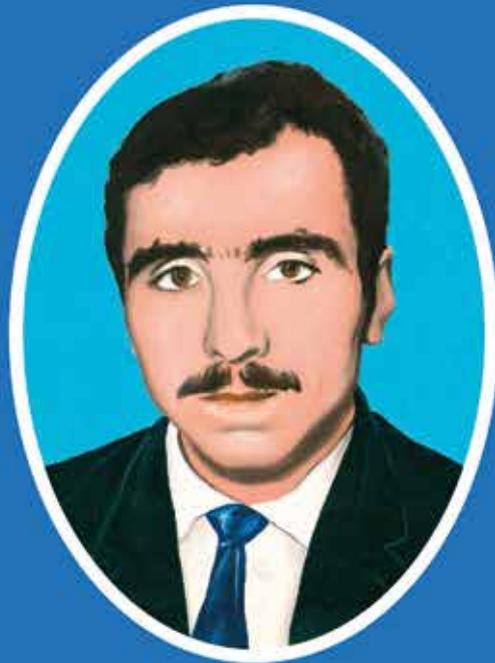
Murat Uluçay



Ali Yapıcı



Hakan Kınacı



# Husso



# Immobilien

## Dr. Krause & Peköz

☎ +49 (0) 176 728 34 936 @ ihpekoez@gmail.com  
Neue Grünstr. 41 · 10179 Berlin

### Immobilienkompetenz in Berlin und Brandenburg

- ★ Anlage- & Renditeobjekte
- ★ Wohn- & Geschäftshaus
- ★ Hotel & Hostel
- ★ Wohn- & Gewerbegrundstücke
- ★ Projektentwicklung
- ★ Einfamilienhaus, Doppel- & Reihenhaus



## Wirtschaftlicher Erfolg als Ergebnis von Gesundheit?



Carmen Herold-Lacroix  
Pressesprecher-Öffentlichkeitsarbeit

**G**erade in einem mittelständischen Unternehmen sind gesunde, motivierte und leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Schlüssel zum Erfolg. Die Gesundheit der Mitarbeiter ist wesentliche Grundlage für die Leistungsfähigkeit des Betriebes.

Ähnlich wie die Krankheit eines Familienmitglieds häufig die ganze Familie berührt, ist ein Betrieb als Ganzes durch die Krankheit von Mitarbeitern betroffen. Dies trifft umso mehr zu, je kleiner das Unternehmen ist.

Die Ausfallkosten belaufen sich schnell auf durchschnittlich 125 Euro pro Tag, ohne die weiteren Folgekosten und Kosten für Produktionsausfälle. Ein arbeitsunfähiger Mitarbeiter verursacht dann schnell betriebswirtschaftliche Kosten in Höhe von 400 Euro - pro Tag!

Mitarbeiter, die trotz Krankheit zur Arbeit kommen, verursachen Kosten, die häufig doppelt so hoch sind. Die Arbeitsqualität ist verringert, es kommt leichter und häufiger zu Fehlern und Unfälle. Die Dauer bis zur endgültigen Genesung verlängert sich oder es kommt zu chronischen Erkrankungen.

Die Arbeitsunfähigkeit eines Mitarbeiters bedeutet automatisch Mehrbelastung für die verblieben Kollegen, für die das Stressniveau steigt. Vertretungen müssen zusätzlich bezahlt und eingearbeitet werden, so dass die Produktivitätsrate absinkt. In Verbindung mit dem erhöhten Zeitdruck, um Terminvorgaben trotz Unterbesetzung zu erfüllen, entsteht im Unternehmen ein

allgemeines Gefühl von Stress.

Die Krankheit von Mitarbeitern schränkt die Produktivität des Unternehmens ein, senkt die Qualität und Quantität der Leistungen und vermindert die Wettbewerbsfähigkeit des Unternehmens.

Somit sind motivierte und gesunde Mitarbeiter eine unverzichtbare Voraussetzung für die Wettbewerbsfähigkeit und den wirtschaftlichen Erfolg von Unternehmen. Dies gilt gerade auch für Inhaber eines klein- oder mittelständischen Unternehmens. Die Gesundheit der Mitarbeiter zu erhalten, ist für Unternehmer von großer Bedeutung, denn gesunde und qualifizierte Mitarbeiter sind die wichtigste Ressource für einen beständigen, langfristigen Unternehmenserfolg.

Die Knappschaft berät und unterstützt individuell bei gezielten betrieblichen Maßnahmen zur Gesundheitsförderung. Dazu gehört auch die Ermittlung der Gesundheitssituation im Betrieb. Welche Einflussfaktoren bzw. Ursachen können im Unternehmen selbst liegen, wie zum Beispiel Rückenschmerzen oder Bandscheibenvorfälle durch Fehlhaltungen am Schreibtisch oder Sommergrippen, weil die Klimaanlage die Räume zu sehr abkühlt. Was sind für das Unternehmen typische Krankheitsbilder? Gibt es Erkrankungen, die immer wieder in einem Team oder in einem bestimmten Arbeitsumfeld auftreten? Was sind mögliche Auslöser und Einflussfaktoren? Wie können diese Auslöser vermindert werden?

Eine systematische Bestandsaufnahme ermöglicht es, Verbesserungspotenziale im Unternehmen zu erkennen und zielgerichtet Maßnahmen zu ergreifen. Die Knappschaft unterstützt Unternehmen dabei mit verschiedenen Instrumenten, unter anderem durch die Mitarbeiterbefragung und einen Gesundheitsbericht. Darauf aufbauend können Seminare in den Bereichen Ernährung, Stressbewältigung, Mitarbeiterführung, Bewegung, Rauchfrei im Betrieb oder Ernährung im Schichtdienst durchgeführt werden.

Neben den vielfältigen Maßnahmen der betrieblichen Gesundheitsförderung



unterstützt die Knappschaft die Mitarbeiter auch beim Finden von individuellen Gesundheitskursen. Dies kann beispielsweise hilfreich sein, wenn einzelne Mitarbeiter zusätzlich zu den betrieblichen Gesundheitsaktivitäten Wassergymnastik oder Nordic Walking ausprobieren möchten. Die Kurse helfen dabei, persönliches Gesundheitsverhalten zu verstetigen und gewohnte Lebensumstände positiv zu verändern. Das Risiko einer möglichen Erkrankung wird gemindert. Alle Kursangebote stehen unter der Leitung erfahrener Fachkräfte wie Physiotherapeuten, Sportlehrer oder Diätassistenten.

Je Versicherten bezuschusst die Knappschaft maximal zwei zertifizierte Kurse pro Kalenderjahr bei regelmäßiger Teilnahme jeweils mit bis zu 80 Euro. Als Krankenkasse hat die Knappschaft immer ein aktuelles Angebot an Gesundheitskursen. Nicht nur die Knappschaft als Krankenkas-



sen unterstützt Unternehmen, wenn diese die Gesundheit ihrer Mitarbeiter fördern wollen. Arbeitgeber selbst können pro Mitarbeiter und Jahr bis zu 500 Euro für qualitätsgeprüfte Maßnahmen zur Verbesserung des allgemeinen Gesundheitszustands sowie zur betrieblichen Gesundheitsförderung steuerfrei ausgeben (§ 3 Nr. 34 Einkommenssteuergesetzes EStG). Die Knappschaft, die Krankenkasse, hilft Unternehmen für die Gesundheit der Mitarbeiter sorgen, als einer der wesentlichen Grundlagen für den Erfolg des Unternehmens.

# BU EĞİTİM FIRSATLARI KAÇMAZ



## Tiyatro Pedagojisi BuT ve Kültürlerarası Yetkinlik (14 Ay)

Theaterpädagogik BuT mit interkultureller Kompetenz (14 Monate)



## Oyunculuk (18 Ay)

Schauspielpädagogik (18 Monate)



## Medya Pedagojisi (14 Ay)

Medienpädagogik (14 Monate)



## TV / Radyo Spikerlik ve Sunuculuk - Seslendirme ve Dublaj (14 Ay)

TV / Radio Moderation / Synchronsprechen (14 Monate)



## Kamera Önü Oyunculuğu ve Teknikleri (6 Ay)

Camera Acting (6 Monate)



## Kültürlerarası Yetkinlik Geliştirme Koçluğu (6 Ay)

Coach für interkulturelle Kompetenz (6 Monate)



## Sosyal Medya ve Online Pazarlama Yöneticiliği (6 Ay)

Social Media - PR Management mit Online Marketing (6 Monate)



\* Eğitimlerimiz hafta arası 09:00-16:00 arasında yapılmaktadır. (Tam zamanlı eğitim)

Eğitimler için, Jobcenter / Agentur für Arbeit tarafından eğitim çekleri (Bildungsgutschein) alınabilmektedir. Eğitim numaralarını (Maßnahmennummer) ofisimizden alabilirsiniz. Ayrıca eğitimlerimize kendi imkânlarınız ile de katılabilirsiniz (Selbstzahler). Eğitim ücretleri hakkındaki bilgileri Interkulturell-Aktiv e.V.'dan temin edebilirsiniz.

## Interview mit Ahmet Tosun - Rea Wein Fachhandel

### Wein ist ein Kulturerbe



Ahmet Tosun  
Sommelier und Weinkenner  
Rea Wein Fachhandel und Getränke

**Herr Ahmet Tosun, Wein ist eine Kulturpflanze und ein Kulturgut. Seit Tausenden von Jahren begleitet der Wein die Menschheit. Wie kamen Sie dazu, einen Wein- und Getränkehandel zu betreiben?**

Ich habe mich 1993 selbständig gemacht. Damals habe ich einen Getränkeladen im Bezirk Schöneberg eröffnet. Drei Jahre später habe ich eine italienische Espresso-Bar aufgemacht. Dort habe ich auch Wein angeboten. Es kamen Kunden, die zu Kleinigkeiten einen guten Wein trinken wollten.



Meine Freunde in meiner Umgebung wollten auch guten Wein trinken. Einige von ihnen stammten aus Weinanbaugebieten. Diese Kontakte haben mich inspiriert, 1999 diesen Laden zu eröffnen. Damals hatte ich Wein und Getränke im Angebot. Diese habe ich in mein Sortiment aufgenommen, weil hier im Bayerischen Viertel die Konkurrenz beim Wein sehr groß war.

**Hier im Bayerischen Viertel gibt es tatsächlich sehr viele Weinläden!**

Genau, hier gab und gibt es sehr viele Weinläden. Ich habe mir deshalb etwas Neues überlegt. Neben Wein habe ich über 100 exotische Biersorten aus vielen Ländern angeboten. Auch hier, wie bei der Espresso-Bar, wollten die Kunden über Herkunftsland, Herstellungsverfahren, Stammwürze informiert und unterhalten werden. Ich habe Weine aus aller Welt, jedoch, wie schon gesagt, diese hier im Bayerischen Viertel Wein anzubieten und über dessen Bildung und Kriterien zu erzählen, war nicht leicht. Ich habe viel über Wein gelesen, recherchiert und Seminare besucht.

**„In vino veritas“, d.h. im Wein liegt Wahrheit“.**

**Herr Tosun, nun möchten wir Sie etwas näher kennenlernen. Können Sie etwas über sich erzählen?**

Ich bin zum ersten Mal 1974 nach Deutschland gekommen, da war ich 10 Jahre alt. Ich kam aus dem tiefsten Anatolien, aus einem Dorf in der östlichen Provinzstadt Erzincan und zog zu meinen Eltern, die 1969 als Gastarbeiter nach Berlin eingereist waren. Es hat mir hier nicht gefallen. Ich wollte zurück. Deshalb schickten meine Eltern mich wieder in mein Dorf. Ich war Kind und in der Türkei haben mir bestimmte Süßigkeiten gefehlt, wie Nutella (lacht). Darum wollte ich wieder nach Deutschland. Dann hat mein Vater mich 1976 endgültig wiedergeholt. Wir sind 5 Geschwister und ich bin der Zweitälteste.

Zwei Geschwister sind hier geboren. Nach der Oberschule habe ich bei Coca-Cola als Einzel- und Großhandelskaufmann meine Berufsausbildung gemacht. Ich habe dort 12 Jahre als Gebietsverkaufsleiter, Fahrer, Betriebsrat und Dolmetscher gearbeitet. Ich bin verheiratet und habe zwei Kinder.

**Sie sind ein geschulter Sommelier und Weinkenner. Wie wird man ein Weinkenner?**

Wein ist eine Wissenschaft für sich. In Berlin habe ich eine Wein- und Sommelierschule besucht. Um diese Schule zu besuchen, muss man als Voraussetzung 15 Jahre Erfahrung in der Branche mitbringen und die Schule auch selbst finanzieren. Dort lernt man spezielle Fähigkeiten wie z.B. olfaktorisches Training, sensorische Wahrnehmung der Weine und über Spirituosen aller Art und vor allem Aromen-Identifikation, wie Kaffee, Tee, Wasser, Nektare, Biere und vieles mehr.

**Herr Tosun, hier im Laden sehe ich, dass Sie Weine sowohl für 3,- Euro als auch für 80,- Euro anbieten. Was macht diesen riesigen Unterschied aus?**

Es hat alles seinen Grund. Im Lateinischen gibt es einen Spruch: „In vino veritas“, das heißt im Wein liegt die Wahrheit. Das stimmt tatsächlich! Ich zum Beispiel habe weit über 600 verschiedene Weinsorten bei mir hier im REA-Weinfachhandel. Das schöne ist, dass jede Weinsorte ihre eigene Geschichte hat. Wenn Sie eine Flasche Wein für 80,- Euro bei mir kaufen, ist das eine Menge Geld. Das hat aber seinen Grund. Es gibt Weine, die aus alten Rebstöcken gewonnen werden. Sie werden von Hand selektiert, sie werden nicht mit Pestiziden gespritzt. An- und Ausbau ist qualitativ sehr hoch, das heißt, sie stammen aus der schönsten Lage der jeweiligen Region. Außerdem ist wichtig, ob der Wein von einem Önologen, also von einem Winemaker,



## Interview mit Ahmet Tosun - Rea Wein Fachhandel

Kellermeister, gemacht wurde. Ebenso entscheidend ist die Lagerung des Weines, ob der Wein im Stahltank, im Eichenfass oder einem neuen zweiten Fass fermentiert wurde. Also: Wenn eine Flasche Wein sogar 800 Euro kostet, hat das mehrere Gründe. Das sind reduktive Weine, man reduziert den Ertrag und erhöht die Qualität. Das sind die Dinge, die ein Endverbraucher nicht wissen kann. Es gibt unzählige weitere Gründe wie zum Beispiel geografische Lage, Bodenbeschaffenheit, Flussnähe, Sonnenstunden und Klima.

**„Wer einen guten Wein in passender Korrespondenz zu einer guten Küche möchte, der sollte sich beraten lassen“**

**Wir als Verbraucher sind ziemlich oft überfordert, was einen guten Wein angeht. Angenommen, ich gehe zu einem Geburtstag und möchte eine gute Flasche Wein verschenken. Ich weiß nur, dass der Wein trocken und herb sein soll. Nach welchen Kriterien kann ich ihn auszusuchen?**

Trocken oder nicht trocken! Sie stehen vor dem Regal: Kaufen Sie nach Etiketten, nach Preis oder Land? Aber woher sehen Sie, welcher Wein gut ist? Es gibt acht- bis zehntausend Rebsorten. 1000 werden international für die Winifizierung, für die Weinherstellung gebraucht. Es gibt gebietstypische Rebsorten wie zum Beispiel die Riesling-Aristokratenrebe aus Deutschland, zum Beispiel den Grauen Burgunder, den Pinot Grigio in Italien. Deshalb müssen Sie immer einen guten Berater haben. Auch Geschäfte, die gehobene Weine anbieten, sollten einen Sommelier und Weinberater haben. Aber wenn ein Wein 20 bis 30 Euro kostet, kann man davon ausgehen, dass der Wein gut ist. Also, wer einen guten Wein in passender Korrespondenz zu einer guten Küche möchte, der sollte sich beraten lassen.

**Wir bleiben noch beim Wein: Die Kulturgeschichte der abendländischen Menschen ist mit der des Weins verbunden. Bei vielen Völkern gab es in den Mythen einen eigenen Gott für den Wein. Selbst beim Abendmahl der Christen gibt es Wein und Brot. Man sagt, der Wein macht kommunikativ! Ist das wirklich so?**

Der Wein hat eine 7500 Jahre dauernde Tradition. Es wird gesagt, dass im griechischen Olympus der Wein erfunden wurde. Der griechische Weingott war Dionysos. Im Römischen Reich hieß er Bacchus, in Ägypten Omaris. Die Rebsorten sind ein Kulturerbe.

Es gibt keine Frucht auf dieser Erde, die so viel Zucker speichert wie Weintrauben, der für den Alkoholgehalt des Weines verantwortlich ist.

Wer Wein trinkt, ist meist kommunikativ, dieses wissen wir auch aus der Geschichte der Menschheit. Keiner kann Ihnen hundertprozentig sagen,

daraus Wein gemacht. Wer hat uns geschaffen? Auch er.

**Das Gebiet der heutigen Türkei war in der Antike eines der am weitesten entwickelten Weinanbaugebiete der Welt. Heute haben die türkischen Weine international keine große Bedeutung.**



warum Wein die Menschen zusammenbringt. Ich sage mal, das sind die Flavonoide. Das sind Glücksbotenstoffe, die im Wein enthalten sind. Sie lösen die körpereigenen Glückshormone aus, wirken auf den Körper und den Geist. In Maßen konsumiert kann er durch die Antioxidantien eine positive Wirkung auf die Gesundheit haben.

**Der Weinstock kommt ja aus dem sogenannten Zweistromland zwischen Euphrat und Tigris aus Mesopotamien. Gerade in diesen Gebieten ist heutzutage der Konsum von alkoholischen Getränken, darunter auch der Wein, verboten. Wie erklären Sie dies?**

Was mich als Sommelier natürlich stört: Man sollte den Wein sein lassen und sich nicht religiös motiviert einmischen. Wein ist ein Kulturerbe. Der liebe Gott hat die Pflanze geschaffen und der Mensch hat



**Wo steht die Türkei heute auf der Welt-rangliste?**

Der Wein wächst, vom Äquator aus gesehen, zwischen dem 36. und 52. Breitengrad und die Türkei ist mittendrin. Das größte Anbaugebiet von den Rebsorten her ist Spanien, gefolgt von Italien und Frankreich. Dann kommt die Türkei mit 530.000 Hektar an vierter Stelle. Wir bauen Trauben an, aber für Tafeltrauben zum Essen und Trockenfrüchte wie Sultaninen. Die Türkei ist das zweitgrößte Exportland für Sultaninen nach den USA. Aber die Türkei hat mittlerweile international anerkannte Önologen und der Weinanbau wächst, ebenso die Qualität.

**Sie haben außer diesem Weinladen noch einen Getränkehandel?**

Ja! Wir haben in der Kelheimer Str 11a/Ecke Geisbergstraße, 300 Meter südlich vom KaDeWe, einen großen Getränkemarkt mit weit über 100 Biersorten. Wir bieten über einen Onlineshop Getränke und Lieferservice an. Alle sechs Wochen haben wir auch eine Weinverkostung in unserem Weinhandel. Eine meiner Hauptaufgaben ist Weinmenükarten für die Restaurants zu erstellen und die Kellner weintechnisch dazu auszubilden.

**Das Gespräch führte Mümtdaz Ergün**



## InterAktiv e.V. - Veranstaltung / Projekt Inklusion

### BIRLIKTE- Gemeinsam für Inklusion in der Arbeitswelt

InterAktiv e.V. organisierte in der Botschaft der Republik Türkei als Auftaktveranstaltung zum Projekt „BIRLIKTE – Gemeinsam für Inklusion in der Arbeitswelt“ eine Informationsveranstaltung. Begrüßungsreden hielten neben Frau Karslioglu, Andreas Germershausen, Landesintegrationsbeauftragter, Dr. Jürgen Schneider, Landesbehindertenbeauftragter, Dr. Sigrid Arnade, Projektleiterin BIRLIKTE erläuterte in ihrer Rede das Projekt.

Anschließend wurden in Podiumsdiskussionen die Probleme der behinderten Menschen diskutiert. Bei der ersten Podiumsdiskussion berichteten die Unternehmerin Aynur Boldaz und TDU-Mitglied Yılmaz Erçelik, Inhaber des City Hostels, Erfahrungen aus der Praxis.

Bei der zweiten Podiumsdiskussion, auf der die Vertreter der IHK Berlin, des Jobcenters, der TDU und MÜSIAD teilnahmen, wurde die Vernetzung und Zusammenarbeit zwischen Arbeitgebern und Arbeitsvermittlern diskutiert. Dogan Azman vertrat bei der Podiumsdiskussion die TDU. Das Schlusswort hielt Sevgi Bozdağ, Vorstandsvorsitzende der InterAktiv e.V. Sie bedankte sich bei den Institutionen, Redner und Teilnehmer für die Unterstützung.



Sevgi Bozdağ, InterAktiv e.V

Anschließend gab es einen Empfang mit Speisen und Getränken.



### Engelli Bireylerin Çalışma Hayatına Kaynaştırılması

InterAktiv Derneği, Büyükelçilikte "BIRLIKTE - Engelli bireyleri birinci iş piyasası ile kaynaştırma" konulu bir bilgilendirme toplantısı ve panel düzenledi.

Berlin Büyükelçisi Hüseyin Avni Karslıoğlu'nun eşi Gamze Karslıoğlu'nun himayesinde düzenlenen etkinlikte, Berlin Eyalet Senatosu Entegrasyon ve Göç Görevlisi Andreas Germershausen, Eyalet Engelliler Dairesi Görevlisi Dr. Jürgen Schneider, BIRLIKTE Projesi'nin Başkanı Dr. Sigrid Amade birer konuşma yaptılar.

Daha sonra düzenlenen 2 ayrı panelde konuklar engellilerin sorunlarını tartıştılar. Birinci panelde işverenler Aynur Boldaz ve TDU üyesi Yılmaz Erçelik, Cityhostel Berlin, engelli eleman çalıştıran firmalar olarak edindikleri tecrübeleri dile getirdiler.

İkinci panelde ise işveren kuruluşları, İş Ajansı ve Berlin Sanayi ve Ticaret Odası temsilcileri, işverenler ile aracı kurumlar arasında işbirliği ve ağ oluşturma konusunu tartıştılar.

Panelde TDU yu Basın Sözcüsü Doğan Azman temsil etti. Son olarak konuşan InterAktiv Derneği Başkanı Sevgi Bozdağ katılan kurumlara, konuşmacılara ve etkinliği izleyenlere gösterdikleri ilgiden dolayı teşekkür ederek, „Engelli bireylerin birinci iş piyasasında çalışma hakkı bir insanlık hakkıdır“ dedi.



### Adana Grillhaus - zweite Filiale eröffnet

Adana Grillhaus, Mitglied der TDU, eröffnete feierlich seine zweite Filiale in der Skalitzer Straße in Kreuzberg. An der Eröffnungsfeier nahmen TDU- Vorstandsmitglieder und zahlreiche Unternehmer teil. Remzi Kaplan wünschte den beiden Inhabern Cevat Akpolat und Vahap Akpolat viel Erfolg.

Das Grillhaus ist eines des ältesten türkischen Grillrestaurants in Europa.

Das zentrale Restaurant befindet sich in der Manteuffel Straße, unweit der Skalitzer Straße. Wir wünschen alles Gute am neuen Standort.

### Adana Grill Restorantı ikinci şubesini açtı

TDU Üyeleri Cevat Akpolat ve kuzeni Vahap Akpolat Adana Grill Ocakbaşı Restorantının ikinci şubesini Kreuzberg'te Skalitzer Caddesi üzerinde törenle açtılar.

Adana Grillhaus'un açılışına TDU Başkanı Remzi Kaplan, Yönetim Kurulu üyeleri, dostları ve çok sayıda işveren katıldılar. Avrupa'nın ilk Ocakbaşı restoranlarından olan 30 yıl önce Manteuffel Caddesi üzerine açılan Adana Grill'in ikinci şubesine daha ilk günden yoğun bir ilgi vardı. Başarılarının devamını diliyoruz.



Cevat Akpolat und Vahap Akpolat



Ausgezeichnet für langjährige Produktqualität



Kap-lan Dönerproduktion GmbH | Provinzstr. 21 | 13409 Berlin

Tel.: 030/ 484901-0 | Fax: 030/ 484901-20

[www.kap-lan.de](http://www.kap-lan.de)

## Dr. Dünder Işık - ARDA Danışmanlık & Eğitim Şirketi

### İnsan, başarı ve bilgi odaklı vizyona sahip bir kurumuz



#### Sayın Dr. Dünder Işık öncelikle bize kurumunuzu tanıttırmasın mı?

ARDA Danışmanlık & Eğitim Şirketi, bundan 6 yıl önce „İnsan, başarı ve bilgi“ odaklı bir vizyon'un ışığında kurulmuş ve 20'den fazla projeyi başarıyla tamamlamış bir kurumdur.

Bugüne kadar Türkiye'nin çeşitli yerlerinden gelen yüzlerce kişiye; öğrencisinden öğretmenine, akademisyeninden sivil toplum kuruluş temsilcilerine, bakanlık çalışanlarına kadar staj, meslek içi eğitim, çalıştay ve kurs imkanları sunduk ve sunmaya devam ediyoruz. Alanlar teknik konulardan, engellilerin eğitimine, sosyal projelere kadar çok geniş sosyal, kültürel ve eğitim içerikli çalışmalardan oluşuyor.

#### Bu projeler arasında sizin için en önemlisi hangisiydi?

Bütün projeler aslında çok önemli ve çok özel. Ayrıca hepsi gerek içerik gerek katılımcı profili olarak farklılar taşıyor. Fakat bizim için öne çıkan, en büyük proje „Hayat Boyu Beceri Eğitimi Projesi“ olmuştur. Bundan 2,5 yıl önce T. C. Milli Eğitim Bakanlığı ile başlayan Avrupa Birliği'nin en büyük bütçeli ve katılımcı sayısına sahip olan öğretmen hareketliliği projesini yeni bitirdik. Bu proje kapsamında, Türkiye'nin Ankara, İstanbul, Eskişehir, İzmir, Sakarya gibi farklı 22 ilinden Gazetecilik, Radyo - TV, Grafik ve Fotoğrafçılık, Metal Teknolojileri, Motorlu Araçlar Teknolojisi, Hasta Ve Yaşlı Hizmetleri, Mobilya ve İç Mekan Tasarımı, Çocuk Gelişimi ve Eğitimi alanlarından seçilip gelen 159 meslek öğretmeni, birer ay süre ile alanında öne çıkan Alman partnerlerimizle birlikte mesleki eğitimine tabi tuttuk.

Farklı meslek alanlarından gelen öğretmenler, Berlin'deki işbirliği içinde bulunduğumuz Almanya Başbakanlığı, Berlin Eyalet Başbakanlığı, diğer bakanlıklar, belediyeler, meslek odaları, sivil toplum ve kamu kuruluşları, kobiler, endüstriyel kuruluşlar, sanat-kültür ve spor alanında hizmet veren projelerde eğitim alma fırsatı elde ettiler. Öğretmenlerimiz, bunların arasında Axel- Springer,

Siemens, Mercedes, BMW gibi dünya devi özel şirketlerde son teknolojileri yerinde inceleme olanağı buldular.

#### Katılımcılar mesleki anlamda burada neler öğreniyorlar?

Bütün çalışmış olduğumuz kurumların hepsi, özenle tek tek seçilmiş kurumlardır. Onlarla ARDA'nın ortak noktası, 'Daha yaşanılır ve daha iyi bir dünya için çok iyi eğitilmiş, uluslararası değerlere sahip, kadın erkek eşitliğine önem veren, demokrasiyi ve laik sistemi savunan, birbirine saygılı, AB değerlerine sahip çıkan bir gençlik varedilebilir.' Bu çerçevede katılımcılar, dev firmalarda kendi alanlarında en son teknolojiye

tanıklık ediyor. Türkiye ve Almanya arasında eğitim alanında çok büyük farkların olmadığını söyleyenler de var. Ama en çok dikkat ettikleri konu, Almanların iş güvenliğine vermiş oldukları önem. Bunu kesinlikle beraberlerinde götürüyorlar.

#### İş dünyası ve siyasette iki ülkenin ilişki kurmasına hizmet edecek projelerde yer almak istiyoruz.

Gençler staj yaptıklarında eğitim aldıkları mesleği daha yakından tanıyor. Vizyonları genişliyor... Örneğin alanlarında sadece çalışan değil, başarılı ve yenilikçi bir işveren olabileceklerini de görüyorlar.

#### Bize biraz da kendinizden bahsedebilir misiniz? Dr. Susam Dünder Işık kimdir?

Türkiye'de doğup büyümüş, Türkiye, Almanya ve İngiltere'de eğitim almış, Avrupa Parlamentosu, Üniversitede Öğretim Üyeliği, Meslek eğitim projeleri gibi alanlarda çalışmış bir kadınımdır. Ve tabii ARDA Danışmanlık & Eğitim'in idarecisiyim. Bütün bunların yanında 12 yaşındaki Arda ve 5 yaşındaki Arsu - Nazik'in annesiyim.

#### Bu görevleriniz çerçevesinde pek çok ödülün de sahibi oldunuz, bu ödüller neydi?



DİTİB ve Berlin Türk Cemaati tarafından 2007 yılında „Yılın en başarılı kadını seçildim. Göçmenlerin efsane takımı Türkiyemspor'da yönetim kurulu ve basın sözcülüğü yaptığım zaman Türkiyemspor'da yapmış olduğumu çalışmalar Almanya Tolerans Ödülünü ve Berlin Lalesi'ni getirdi. Büyükelçi Mehmet Ali İrtemçelik ve Başkonsolos Ahmet Nazif Alpman'ın eşi ile birlikte hapisteki genç tutuklular için kitap kampanyası yapmıştık. Bu da kamuoyunda oldukça ses getiren bir çalışmaydı.

#### Katılımcılardan proje bitiminde nasıl tepkiler aldınız? Kurumunuzla ilgili değerlendirmeler neler?

Bir katılımcı, "ARDA'nın işi çok zor. İçinde farklılıklar barındıran Alman ve Türk toplumu arasında kültürel iletişimi sağlamak her kurumun harcı değil. Bir tarafta mantığın ağır bastığı Alman toplumu, diğer taraftan duyguların öncelikli olduğu Türk öğretmenler var" demişti. Evet, kolay değil yaptığımız iş, ama zaten var olma nedenimiz zoru başarmak.

#### Kurum olarak gelecekle ilgili hedefleriniz neler? Farklı sektörlerde de çalışmayı düşünümüsünüz?

Bütün bunları yaparken amacımız, 250 yıldan fazla aralarında dostluk bağı olan ve 3 milyon Türk'ün yaşadığı Almanya ile Türkiye arasında köprü kurmak ve bu sayede iki ülkenin birbirlerini daha iyi anlamalarına katkı sağlamak.

Bundan sonra hem bu alanda, hem de iş dünyası ve siyasette iki ülkenin ilişki kurmasına hizmet edecek projelerde yer almak istiyoruz. Bu çerçevede Türkiye'den ve Almanya'dan politikacıları, iş adamlarını, belediye başkanlarını bir araya getirecek Alman ve Türk basının da içerisinde yer alacağı organizasyonlar hedefliyoruz. Bunun için gerekli alt yapıya ve deneyime sahibiz. Ayrıca sadece Türkiye'den öğrenci ve öğretmenleri değil, Almanya'dan da Türkiye'ye öğrenciler götürmek istiyoruz.

Reportaj için çok teşekkür ederiz.

## Dr. Dünder Isık - ARDA Beratung & Bildung

### Unsere Gründungsvision war „Mensch, Erfolg und Wissen“



Dr. Susam Dünder-Isık mit Bundesaußenminister Dr. Walter Steinmeier

#### Frau Dr. Dünder Isık, können Sie uns Ihr Unternehmen vorstellen?

Das Unternehmen ARDA Beratung & Bildung wurde vor 6 Jahren mit der Vision „Mensch Erfolg und Wissen“ gegründet und hat bisher mehr als 20 Projekte erfolgreich abgeschlossen. Wir haben bis jetzt hunderten Menschen aus der Türkei, Schüler/innen und Lehrer/innen, bis hin zu Akademiker/innen, Vertreter/innen zivilgesellschaftlicher Organisationen und Mitarbeiter/innen von Ministerien Praktikums- und Weiterbildungsmaßnahmen, Seminare und Workshops angeboten. Das Bildungsprogramm ist weit gefächert und deckt soziale, kulturelle und Bereiche ab.

#### Welches war das wichtigste Projekt für Sie?

Eigentlich sind alle Projekte sehr wichtig und wertvoll. Sie sind inhaltlich als auch von den Teilnehmerprofilen her sehr unterschiedlich. Dennoch ragt unser bisher größtes Projekt „Lebenslanges Lernen“ aus den Projekten heraus. Das Projekt zur Lehrermobilität mit der bisher höchsten Teilnehmerinnenzahl und dem größten Budget, welches wir vor 2,5 Jahren in Zusammenarbeit mit dem türkischen Bildungsministerium begonnen haben, wurde erst kürzlich abgeschlossen. Im Rahmen dieses Projektes haben wir 159 Berufsschullehrer/innen aus 22 türkischen Städten wie Ankara, İstanbul, Eskişehir, İzmir oder Sakarya, die in den Bereichen Journalismus, Radio-TV, Grafik und Fotografie, Metalltechnologien, Motortechnologien, Kranken- und Altenpflege, Möbel- und Innendesign und Kindererziehung und Bildung unterrichten, für die Dauer von einem Monat für berufliche Fortbildungsmaßnahmen in Zusammenarbeit mit unserem deutschen Expertennetzwerk in Berlin empfangen.

Die Lehrerinnen haben die Möglichkeit erhalten, in Institutionen wie dem Bundeskanzleramt, Gemeinden, Berufsgenossenschaften, zivilgesellschaftliche

und öffentliche Institutionen, Kleine und Mittlere Unternehmen (KMU), industrielle Einrichtungen und Einrichtungen, die Dienstleistungen im künstlerischen, kulturellen und sportlichen Bereich erbringen, Fortbildungsmaßnahmen zu erhalten. Demnach konnten die Lehrerinnen technologische Innovationen in weltweit renommierten Unternehmen wie Axel Springer, Siemens, Mercedes, BMW vor Ort inspizieren.

#### Was erlernen die Teilnehmerinnen dort aus beruflicher Sicht?

Alle Einrichtungen, mit denen wir zusammenarbeiten, wurden sorgfältig ausgewählt. Der gemeinsame Nenner zwischen den Einrichtungen und ARDA ist, dass sie eine gut ausgebildete Jugend erziehen möchten, die die Welt zu einem lebenswürdigeren und besseren Ort macht, internationale Werte vertritt, die Gleichberechtigung zwischen Mann und Frau als wichtig erachtet, die Demokratie und den Säkularismus verteidigt, gegenseitigen Respekt pflegt und EU-Werte verinnerlicht. In diesem Rahmen lernen die Teilnehmerinnen in den für ihren Fachbereich relevanten, weltgrößten Firmen die neuesten Technologien kennen. Es gibt zwar Teilnehmerinnen, die behaupten, dass es in der Bildung keine großen Unterschiede zwischen der Türkei und Deutschland gibt. Dennoch fällt ihnen auf, dass in Deutschland die Arbeitssicherheit einen hohen Stellenwert hat. Das ist eine Erkenntnis, die sie auf jeden Fall mitnehmen. Die Jugendlichen lernen durch das Praktikum den Beruf, den sie in Zukunft ausüben werden, näher kennen und erweitern ihre Vision. Sie sehen beispielsweise, dass sie in ihrem Bereich keineswegs nur Arbeiter sein müssen, sondern auch die Möglichkeit haben, aufzusteigen und erfolgreiche und innovative Arbeitgeber zu werden.

#### Können Sie uns auch etwas über Ihre Person erzählen? Wer ist Dr. Susam Dünder Isık?

Ich bin in der Türkei geboren und aufgewachsen und habe in der Türkei, Deutschland und Großbritannien meinen Ausbildungsweg vollendet. Ich habe im Europäischen Parlament, an der Universität als Dozentin und für verschiedene Bildungsprojekte gearbeitet. Momentan bin ich



Geschäftsführerin in dem Unternehmen ARDA Beratung & Bildung. Außerdem bin ich Mutter von zwei Kindern; Arda (12) und Arsu (5).

#### Im Rahmen Ihrer Arbeiten haben Sie verschiedene Auszeichnungen erhalten. Welche sind diese?

Ich wurde 2007 von der DITIB und der Türkischen Gemeinde Berlin zweifach zur „Erfolgreichsten Frau des Jahres“ gewählt. Für meine Arbeit als Vorstandsmitglied und Pressesprecherin des legendären Fußballvereins von Migranten „Türkiyemspor“ erhielt ich den Maneco Toleranzpreis und die Berliner Tulpe. Außerdem habe ich gemeinsam mit der Ehefrau des ehemaligen türkischen Botschafters Mehmet Ali İrtemçelik und der Ehefrau des türkischen Generalkonsuls Ahmet Nazif Alpman eine Bücherkampagne für inhaftierte Jugendliche initiiert. Dieses Projekt stieß ebenfalls auf breite öffentliche Resonanz.

#### Welche Reaktionen haben Sie seitens der Teilnehmerinnen erhalten? Wie fallen die Auswertungen aus?

Ein Teilnehmer sagte mal: „ARDA hat einen schwierigen Job. Nicht jede Institution schafft es einen kulturellen Dialog zwischen zwei verschiedenen Gesellschaften wie der türkischen und deutschen herzustellen. Auf der einen Seite gibt es die ‚rationale‘ deutsche Gesellschaft, auf der anderen gibt es die ‚emotionalen‘ türkischen Lehrerinnen.“ Dem kann ich nur zustimmen. Es ist keine leichte Arbeit, aber ARDA wurde mit dem Ziel gegründet, das Schwierige zu meistern.

#### Was sind die Ziele des Unternehmens für die Zukunft? Kommt für Sie die Arbeit in verschiedenen Bereichen infrage?

Das Ziel in allen unseren Arbeiten ist es, eine Brücke zwischen der seit mehr als 250 Jahren bestehenden Freundschaft zwischen Deutschland und der Türkei mit mehr als 3 Millionen in Deutschland lebenden Türken zu sein. Dadurch wollen wir einen Beitrag zum Verständigung zwischen den beiden Ländern leisten.

Wir wollen auch in Zukunft im Bildungsbereich als auch im privaten Sektor und in der Politik Teil von Projekten sein, die einen Beitrag zur Verständigung zwischen den beiden Ländern leisten. Im diesem Zusammenhang zielen wir auf Organisationen, die Politiker, Unternehmer und Bürgermeister aus der Türkei und Deutschland zusammenbringt und auch Raum für die deutsche und türkische Presse lässt. Hierfür besitzen wir die nötigen Grundlagen und Erfahrungen. Außerdem möchten wir nicht mehr nur Schüler und Lehrerinnen aus der Türkei für ein Praktikum empfangen, sondern auch Schüler aus Deutschland für Praktika in der Türkei empfangen.

## Dankessen für die Sponsoren

### Dankessen für die Sponsoren und Werbepartner des TDU-Neujahresempfangs



Am 07. März 2016 veranstalteten wir ein Dankessen für unsere Sponsoren bzw. Werbepartner des TDU-Neujahresempfangs. Dieses fand im Restaurant Speisekombinat Italian & International Cuisine bei unserem Pressesprecher Dogan Azman statt. Der Abend begann mit einem Sektempfang und geselligem Zusammensein der geladenen

Gäste. Unser Vorsitzende Remzi Kaplan eröffnete mit einer kurzen Dankesansprache in deutscher und türkischer Sprache das Büffet das anders als die übliche Ausrichtung des Speisekombinats Italian & International Cuisine auf italienische Küche diesmal ein reichhaltiges Büffet der türkischen Küche präsentierte. Nach dem Essen wurde jeder Sponsor bzw. Werbepartner von Remzi Kaplan, dem Schatzmeister Imam H. Peköz und unserem Pressesprecher Dogan Azman nach vorne gerufen und Danksteller mit persönlicher Gravur mit Dankesworten übergeben. Des Weiteren wurden anlässlich des bevorstehenden Frauentages den anwesenden Damen



### Yeni yıl resepsiyonunu-muza destek veren firmalarla akşam yemeği

TDU olarak Yeni Yıl Resepsiyonumuzun düzenlenmesinde verdikleri sponsorluk ve emekleriyle bize destek veren şirket sahipleri ve temsilcileri onuruna 07.03.2016 tarihinde Speisekombinat Italian & International Cuisine adlı restoranda bir yemek verildi. Yönetim Kurulu üyeleri davetlileri kapıda karşıladılar. TDU Başkanı Remzi Kaplan'ın kısa bir açılış konuşmasından sonra geçilen yemekte, davetliler birbirinden nefis yemeklerin yer aldığı açık büfe eşliğinde birbirleriyle sıcak bir ortamda sohbet etme olanağına kavuştular. Yemek sonrası sponsorlarımıza Remzi Kaplan, basın sözcüsü Doğan Azman ve sayman İmam Hüseyin Peköz tarafından şahsa özel gravürlü işlenmiş metal teşekkür plaketi verildi. Bir gün sonra Dünya Kadınlar Günü olması münasebetiyle davetli bayanlara birer karanfil takdim edildi.

Basın sözcümüz Doğan Azman'ın sahibi olduğu restoranda verilen yemek sıcak bir ortamda akşam geç saatlere kadar sürdü. Akşama Mavi Makam müzik gurubu birbirinden güzel şarkılarıyla eşlik etti.

eine Rose überreicht. Der Abend klang mit orientalischer Musik der Gruppe Mavi Makam, die auch schon bei unserem Neujahresempfang spielte, aus.



# BLUMEN DİLEK

Für jeden Anlaß die richtige Atmosphäre schaffen, mit Ideen von Blumen Dilek

Hayallerinizi ve Duygularınızı  
bırakın çiçekler  
şekillendirsin!

- ✦ Gelin Çiçeği
- ✦ Masa Çiçeği
- ✦ Sepet
- ✦ Buket
- ✦ Granz
- ✦ Çelenk
- ✦ Araba Süslemesi

Berlin'in her yerine  
servis yapılır

Müllerstr. 156, 13353 Berlin

Tel.: 030 - 460 63 904 · Funk: 0173 - 852 952 65 59

## Gazeteci Ahmet Hakan TDU'da konuştu

### Tanınmış Gazeteci Ahmet Hakan TDU'da okurlarıyla buluştu. "Basında Hükümet Hegemonyası Kuruldu"



Hürriyet gazetesi ve TDU'nun ortaklaşa düzenlediği toplantıda, gazete köşe yazarı ve CNN Türk TV Kanalı haftalık „Tarafsız Bölge“ program yapımcısı Ahmet Hakan Türkiye'deki siyasi gelişmeleri değerlendirdi. Toplantıyı HÜRRİYET gazetesi Berlin Temsilcisi Celal Özcan yönetti. Çok kalabalık bir topluluğun katıldığı toplantının ilk bölümünde, Celal Özcan'ın sorularını cevaplandıran Hakan, ikinci bölümde ise dinleyicilerden gelen soruları yanıtladı. Hükümetin basın üzerinde çeşitli yollarla büyük bir hegemonya kurduğunu vurgulayan Hakan şöyle dedi: „Türkiye'de basınla ilgili çok seslilikten bahsetmek çok zor. Basında hükümet hegemonyası

kuruldu. Medyanın yüzde 75'i hükümetin ve iktidarın direkt veya dolaylı olarak da Cumhurbaşkanı'nın kontrolünde. Geriye yüzde 25 gibi bir grup kalıyor. Doğan Grubu'na çok büyük baskı var. Cumhuriyet, Sözcü ve Birgün ile birlikte bazı marjinal gazeteler muhalif olarak var. Türkiye'de çok seslilik yok. Tek sesliliğe doğru yöneliyor.“ Hürriyetin bir halk gazetesi olduğunun altını çizen Hakan, „HÜRRİYET ve Posta gibi gazeteler misyon gazeteleri değiller. Bizim muhalefet misyonu üstlenmemiz mümkün değil. Gazetenin stili ve konumu buna uygun değil. Biz normal gazetecilik yapmak istiyoruz. Ama adamlar buna tahammülsüz. Tahammülsüz iktidar

medyası türedi. Bunların hiç etik olmak, ahlaklı olmak gibi kaygıları yok. Normal haber yapalım kaygısı da yok. Bir hafta boyunca Hürriyet üzerine haber yapıyorlar. Böylece baskı altına almak istiyorlar. Bu da baskının başka bir çeşidi. Dokunulmazlıkların kaldırılmasının büyük bir hata olduğunu vurgulayan tanınmış gazeteci „Dokunulmazlığın kaldırılması saçmalık. AK Parti gündeme getirdi. CHP neden bu topa girdi anlamadım. Gereksiz bir durum. Ama dokunulmazlığın kaldırılmasıyla erken seçimin olacağına ihtimal vermiyorum. Erken seçim ülkenin hayrına da olmaz“ şeklinde konuştu. Ahmet Hakan iktidar çevrelerince kendisine dayak atılmasından sonra, üslubunu yumuşattığı yönündeki bir soruya, böyle bir şeyin söz konusu olmadığını, hiç bir zaman doğruları söylemekten vazgeçmeyeceğini vurguladı. „Ancak Kasım seçimlerinden sonra yeni bir durum ortaya çıktı. Toplum bölünmüş durumda. Ben ise iki tarafa da seslenen, iki tarafın da dikkatini çeken bir pozisyonda olmak istiyorum. Türkiye'nin gidişatından endişe duyma duygusundan vazgeçmiş değilim“ ifadelerini kullandı.



## Journalist Ahmet Hakan sprach in der TDU

### Der renommierte Journalist Ahmet Hakan sprach in der TDU „Die Regierung hat ihre Hegemonie in der gesamten türkischen Presse durchgesetzt“



Der renommierte Journalist und Kolumnist der liberalen Tageszeitung „Hürriyet“, Ahmet Hakan, gab der türkischen Regierung auf der Veranstaltung in der TDU ein sehr schlechtes politisches Zeugnis. Die demokratischen Rechte würden Tag für Tag beschnitten, die Presse werde unter enormen Druck gesetzt, die Immunität der Abgeordneten aufgehoben. „Ich bin um die Zukunft des Landes sehr besorgt“ schlussfolgerte der Journalist, der zugleich bei CNN Türk die politische wöchentliche Talkshow „Neutrale Zone“ moderiert. In Bezug auf die Pressefreiheit sagte er: „75 Prozent der Medien in der Tür-

kei stehen unter der direkten Kontrolle der Regierung oder dem indirektem Einfluss des Präsidenten. Es gibt nur wenige oppositionelle Zeitungen. Die Türkei läuft einer einstimmigen Presselandschaft entgegen“.

Auch die Tageszeitung Hürriyet stehe unter starkem Druck durch Regierungskreise. Die regierungsnahen Presse nehme wochenlang die Hürriyet mit einer Verleumdungskampagne unter Beschuss. „Dabei kennen sie keine Moral und keine Ethik“ sagte er. Die Aufhebung der Immunität der Abgeordneten bezeichnete er als einen großen Fehler. Bis heute hätte er

nicht verstehen können, weshalb die Führung der republikanischen Partei CHP für den Gesetzesentwurf der AKP mit „Ja“ votiert habe.

Seit einiger Zeit ist Ahmet Hakan den islamisch-konservativen Kreisen ein Dorn im Auge. Anfang des Jahres wurde er sogar zusammengeschlagen und erlitt dabei einen Nasenbeinbruch.

Die gemeinsame Veranstaltung wurde von Celal Özcan, dem Vertreter der Tageszeitung Hürriyet in Berlin moderiert.



## 2. Deutsch-Türkisches Kindertheater-Festival

### Berlin Tiyatro'ya doydular.

#### 2. Türk-Alman Çocuk Tiyatrosu Festivali ve Türk Tiyatro Festivali

İnterkulturell Aktiv adlı derneğin girişimiyle TDU Yönetim Kurulu Üyesi Ufuk Güldü'nün yöneticisi olduğu Tiyatro28 adlı kuruluş tarafından, 16-24 Nisan Berlin'de Türk-Alman Çocuk Tiyatrosu Festivali gerçekleştirildi. Eyalet Başbakanı Michael Müller ve Berlin Başkonsolosu Ahmet Başar Şen'in himayelerinde gerçekleştirilen festival 8 gün sürdü.

Girişlerin çocuklar için ücretsiz olduğu festivalde Ankara Devlet Tiyatrosu „Horoz Adam ve Korsan“, İzmir Tiyatrosu „Orman Kurbağası ve Pipa“, Antalya Büyükşehir Belediyesi Tiyatrosu „da, „Değiştirilmiş Çocuk“ oyununu sahnelediler. Çocuklar için girişlerin ücretsiz olduğu festivale okullarda destek verdi. Büyük ilgi gören festivalin düzenleyicisi girişimci Ufuk Güldü, „Bu festivali ileride



Başkonsolos A. Başar Şen ve Ufuk Güldü



Alman çocuk oyunlarında katarak geleneksel hale getirmek istiyoruz“ dedi.

Tiyatro 28 tarafından düzenlenen ikinci festival ise 19-25 Haziran tarihleri arasında yapılan „Türk Tiyatro Festivali“ oldu. Festival boyunca Türkiye'den davetli 8 oyun sahneye kondu. Birbirinden kaliteli oyunların yer aldığı festival büyük beğeni topladı. Ufuk Güldü'yü Berlin kültür dünyasına yaptığı bu özverili ve başarılı çalışmalarından dolayı kutluyoruz.

### 2. Deutsch-Türkisches Kindertheater-Festival

Der gemeinnützige Verein Interkulturell-Aktiv e.V. organisierte zwischen dem 16. bis 24. April in enger Zusammenarbeit mit Theater 28 das 2. Türkisch-Deutsche Kindertheater-Festival.

Die Theateraufführungen waren für kostenlos. Die Schirmherrschaft des Festivals übernahmen der Regierende Bürgermeister Michael Müller und Generalkonsul Ahmet Basar Sen. Neben dem Staatstheater Ankara boten die Stadttheaters aus Izmir Antalya und Istanbul Aufführungen für Kinder. Das ganze Festival wurde unter der Regie von Ufuk Güldü, TDU-Vorstandsmitglied und Inhaber des Theater28 geführt. Wir gratulieren ihm zu seinem erfolgreichen Festival.



### Info-Veranstaltung

#### Atatürks versetztes Landhaus in Yalova am Marmara Meer



Das versetzte Landhaus von Atatürk, dem Gründer der Republik Türkei, gilt sicherlich als eines der besten Beispiele für sein sensibles Verständnis für Umwelt und Natur. Er ließ 1930 sein Landhaus in der Stadt Yalova am Marmarameer circa 5 Meter versetzen, um das Abholzen eines Ahornbaumes zu verhindern, denn das Mauerwerk und das Dach des Hauses

drohte durch die Äste des Ahornbaumes beschädigt zu werden.

Der einstige Attaché für Soziales und Arbeit in Berlin, Metin Erdoğan trug die interessante Geschichte des Hauses auf unserer Veranstaltung im April in der TDU vor. Er schlug das Landhaus als Kandidat für das UNESCO-Weltkulturerbe vor.

### UNESCO adayı „Yürüyen Köşk“ Atatürk'ün Doğa ve Çevre Anlayışı



Atatürk 1929 yılında Yalova'da deniz kenarında bir ahşap köşk yaptırdı. Bir yıl sonra köşkün hemen yanında bulunan çınar ağacının dallarıyla köşkün duvar ve çatısını tehdit etmesi ve zarar vermesi üzerine, çınar ağacının kesilmesi öngörüldü. Ancak Atatürk ağacın kesilmesi yerine köşkün ileri alınmasını emreder. Köşk tren rayları üzerinden 5m ileri alınır.

Atatürk'ün doğa ve çevre koruması üzerine hassasiyetinin güzel bir örneği olan bu köşkün ilginç hikayesi eski Sosyal ve Çalışma Ateşesi Metin Erdoğan tarafından TDU'da yapılan bir toplantıda dile getirildi. Erdoğan o zaman ki teknikle ileri alınan bu evin UNESCO Kültür miraslığına aday olması gerektiğini vurguladı.

# Adana

## Grillhaus

YENİ ŞUBEMİZ  
AÇILMIŞTIR

Filiale 1:  
Manteuffelstr. 86  
10997 Berlin  
Tel: 030 612 77 90

Filiale 2: **YENİ**  
Skalitzer Str. 99  
10997 Berlin  
Tel: 030 698 17 676

[www.adanagrillhaus.de](http://www.adanagrillhaus.de)  
[info@adanagrillhaus.de](mailto:info@adanagrillhaus.de)  
Facebook: Adana Grillhaus

## Didimli işverenlerle görüşmeler ve Resepsiyon

### Didim delegasyonu onuruna resepsiyon ve sektörel bazda görüşmeler

Ege kıyılarımızın hem tabii güzelliği hem de antik kalıntıları ile bir turizm kenti olan Didim'den gelen 40 kişilik işverenler ve şehrin önde gelenlerinin onuruna Didim Ticaret Odası ile birlikte TDU da bir resepsiyon düzenlendi. Resepsiyon öncesi ise Berlinli ve Didimli işverenler sektörel düzeyde bir araya gelerek birebir görüşmeler yaptılar. Uluslararası Turizm Fuarı, ITB, nedeniyle Berlin'de bulunan delegasyonda Didim Kaymakamı İskender Yönden, Belediye Başkanı Ahmet Deniz Atabay, Ticaret Odası Başkanı Şaban Üstündağ ve Zanaatkarlar Odası Başkanı Yaşar Pektaşoğlu'da bulunmaktaydı.

Öğleden sonra yapılan hoşgeldiniz ve fikir alışverişini toplantısından sonra, Turizm, Otel Yönetimi, Telekomünikasyon, Gıda, İnşaat ve İçecek sektörlerinden TDU'lu ve Didimli işverenler bir araya gelerek ticari ilişkilerini geliştirmek amacıyla birebir görüşmelerde bulundular.

Bu görüşmelerden sonra akşam Didim Delegasyonu onuruna bir resepsiyon verildi. Kokteyle çok sayıda TDU'lu ve Berlinli işverenler yanında, Türkiye'den ve Almanya'dan tanınmış turizmci ve önde gelen işadamları yer aldılar. Bunların arasında Büyükelçilik Ticaret Müşaviri Mehmet Azgın, Türkiye'nin tanınmış turizmci ve turizm uzmanı Hüseyin Baraner, önde gelen işadamları Kemal Şahin ve aynı zamanda DTİK (Dünya İş Konseyi) Avrupa Başkanı olan işadamı Turgut Torunoğulları bulunmaktaydı. Türkiye'ye yönelik çalışan en büyük tur operatör firmalarından Alman Schmetterling-Reisen GmbH Ltd. Şirketi sahibi ve genel müdürü Willi Müller de katıldı.



TDU Başkanı Remzi Kaplan açılış konuşmasında konukları teker teker selamladıktan sonra, Ortadoğu ülkelerinde yaşanan savaşların ve terör saldırılarının bu sezon Türkiye turizmüne olumsuz etkileri olabileceğine dikkati çekerek, „Dileğimiz, umudumuz bu zararın en aza indirilmesidir“ şeklinde konuştu. Gecede konuşma yapan bütün konuşmacılar, bölgede yaşanan savaşlar, siyasi gerginlik ve terör nedeniyle bu yılın Türkiye Turizm'i açısından zor bir yıl olacağını altını çizdiler. Ancak Türkiye'nin dinamik bir ülke olduğunu, bu zor durumun çalışarak, alternatif politikalar üreterek üstesinden geleceğine inandıklarını belirttiler.

Özellikle turistleri tedirgin eden güvenlik sorununa da değinerek, sorunun yadsınması değil, kabul edilerek çözümü yolunda adımlar atılması gerektiğine dikkat çektiler. Büyük Tur Operatörü Schmetterlig Şirketi sahibi Willi Müller ise, 40 yıldır sektöre hizmet ettiğini, ancak bu yıl kadar zor bir yıl yaşamadığını belirterek, yalnız Türkiye değil, Tunus, Mısır gibi ülkelerinde çok zor bir süreçten geçtiklerini vurguladı.

Konuşmaların ardından akşam geç saatlere kadar birbirinden leziz yemekler ve içecekler eşliğinde akşamın geç saatlerine kadar devam etti.



# Gespräche und Empfang mit Unternehmern aus Didim

## B2B-Gespräche mit Unternehmern aus Didim und TDU-Mitgliedern

Zu Ehren der Delegation aus der ägäischen Kreisstadt Didim/Türkei veranstalteten wir gemeinsam mit der Handelskammer und der Stadtverwaltung von Didim ein Treffen mit anschließendem Empfang in den TDU-Räumlichkeiten. Der 40-köpfigen Delegation, die sich wegen der Internationalen Tourismusbörse in Berlin befanden, gehörten u.a. der Didim-Stadtlandrat İskender Yönden, der Bürgermeister Ahmet Deniz Atabay, der Vorsitzende der Handelskammer Saban Üstündag und der Vorsitzende der Handwerkskammer Yasar Pektaşoğlu an.

Das Treffen begann am Nachmittag mit einem Willkommensgespräch, gefolgt von Gesprächen zwischen Unternehmern aus Didim und TDU-Mitgliedern aus den Branchen Tourismus, Hotelmanagement, Telekommunikation, Einzelhandel, Lebensmitteltechnologie, Bauwesen und Elektroinstallation sowie Getränkehandel.

Anschließend folgte am Abend ein Empfang. An diesem DIDIM-Abend nahmen neben unseren Mitgliedern zahlreiche prominente Personen teil, u.a. der Handelsrat der Türkei in Berlin Mehmet Azgin, der Türkei-Tourismusexperte Hüseyin Baraner, der Großunternehmer Kemal Sahin und Turgut Torunogulları, welcher zugleich Vorsitzender des türkischen Weltbusiness-Rates (DTIK) in Europa ist.

Außerdem sprach der Geschäftsführer einer der größten Reiseveranstalter in die Türkei, Schmetterling-Reisen GmbH, Willi Müller. In seiner Rede



wies er auf die kritische Zeit und das Sicherheitsrisiko im türkischen Tourismussektor hin.

Der Empfang wurde durch die Begrüßungsrede des TDU-Vorsitzenden Remzi Kaplan eröffnet. „Wenn man an die Stadt Didim denkt, stellt man sich darunter Tourismus und Urlaub - mit seinen historischen Antike Stätten - vor“, begann Kaplan seine Rede.

Er verwies auf die möglichen negativen Auswirkungen auf den Tourismussektor der Türkei durch die Kriege im Nahen Osten

Alle Redner des Abends unterstrichen die Schwierigkeiten, die den türkischen Tourismussektor in diesem Jahr zu erwarten hat.

Sie waren aber zuversichtlich, dass er diese schwierige Zeit überstehen werde. Es sei aber wichtig nicht die Probleme wie die Sicherheitslage zu ignorieren, sondern zuzugeben und das Problem anzupacken.

Der Empfang dauerte mit leckerem Essen und ausgesuchten Getränken bis in die späten Abendstunden.



Kemal Şahin, Şahinler Holding



Ahmet Deniz Atabay, Bürgermeister von Didim



Willi Müller, Schmetterling-Reisen GmbH



Saban Üstündag, Vorsitzender Handelskammer



Hüseyin Baraner, Türkei-Tourismus Expert



Stadtlandrat Herr İskender Yönden

## Abend der Philosophie - Felsefe Akşamları

### 10-jähriges Jubiläum „Abend der Philosophie“ in der TDU festlich gefeiert



Das 10-jährige Jubiläum der Veranstaltungsreihe „Abend der Philosophie“ wurde in der TDU feierlich begangen. Genau vor 10 Jahren, im Mai 2006, wurde der erste „Abend der Philosophie“ in den Räumen der TDU ins Leben gerufen. Mit dieser Auftaktveranstaltung wurde der Grundstein gelegt für hoch unterhaltsame philosophische Abende, die bis heute weitergeführt werden. Durch seine hervorragende Fachrhetorik und sein Fachwissen sorgte Dr. Ufuk Yaltıraklı bisher bei über 60 Veranstaltungen mit interessanten Themen wie Liebe, Unbehagen, Langeweile und Lust für herrliche Diskussionsrunden. Dr. Yaltıraklı sagte beim 10-jährigen Jubiläumsabend, dass es sein Ziel war und ist, „die Philosophie für den Einzelnen auch im Alltag bei der Bewältigung von Problemen therapeutisch einsetzbar zu machen“. Er möchte demnächst mit der Beteiligung von Philosophen aus der Türkei die „Tage der Philosophie“ organisieren. Dafür braucht er allerdings Sponsoren, die ihn finanziell unterstützen. An dem Jubiläumsabend hielten TDU-Vor-

sitzender Remzi Kaplan, Süleyman Yüksel, Ahmet Tosun, Nese Meyer und Mümtaz Ergün Ansprachen.

Mümtaz Ergün, Geschäftsführer der TDU, erinnerte an die erste Veranstaltung: „Dr. Ufuk Yaltıraklı hielt in der ersten Stunde seiner Veranstaltungsreihe einen Vortrag über die Geschichte der Philosophie und warf die Frage auf: ‚Gibt es Wege und Verfahren, wie sich ein Mensch als Dritter von außen betrachten kann?‘ Er überreichte Ufuk Yaltıraklı die TDU-Zeitschrift von damals, in der über den ersten Philosophieabend berichtet wurde. Der Abend wurde von Egemen Cantürk moderiert.

Nach der siebten Veranstaltung war der Andrang so groß, dass der Veranstaltungsort gewechselt werden musste. Der Saal von Tiyatrom in Kreuzberg bot mit seinen Kapazitäten für circa 200 Leute die optimale Größe für die gut besuchte Veranstaltung an. Dr. Yaltıraklı setzte mit großem Engagement die Abende der Philosophie in Tiyatrom bis heute fort.

Die Veranstaltung ist inzwischen zu Kult für Berliner mit türkischen Wurzeln geworden.



### Felsefe Akşamları'nın 10. Yılı Jübilesini TDU'da kutladık

Mayıs 2006 Yılı ayında Dr. Ufuk Yaltıraklı tarafından TDU'da başlatılan „Felsefe Akşamlarının“ 10. Yıldönümü yine TDU'da kutlandı. Felsefe Akşamları ilk gününden itibaren büyük bir ilgiyle karşılandı. Dr. Yaltıraklı, retorik ve bilgisi ile sevgi, aşk, arzu, sıkıntı, keder, endişe gibi konu başlıkları altında bugüne kadar yaptığı 60 in üzerinde akşamın çok akıcı ve ilgi çekici olmasını sağladı. Bu ilk toplantı daha sonra düzenli aralıklarla yıllarca sürecek akşamların başlangıcı oldu.

Dr. Yaltıraklı kutlamada yaptığı kısa konuşmada, „Bir amacım da katılanların filozofinin günlük hayatta karşılaşılan sorunların üstesinden gelmesinde terapi olarak kullanılabileceğini görmelerini sağlamaktır“ şeklinde konuştu. Felsefe doktoru yakın bir zamanda Türkiye'den filozoflarında katılımıyla, Berlin'de Felsefe Günleri düzenlemek istediğini vurgulayarak, bu konuda sponsorlara ihtiyacı olduğunu belirtti.

Jübile gecesinde TDU Başkanı Remzi Kaplan, Süleyman Yüksel, Ahmet Tosun, Neşe Meyer ve Mümtaz Ergün kısa konuşmalar yaptılar.



TDU Büro Yöneticisi Mümtaz Ergün konuşmasının ilk „Felsefe Akşamı“ toplantısını hatırlatarak: „Dr. Yaltıraklı ilk akşam filozofinin tarihini açıkladıktan sonra, şöyle bir soru yöneltti. ‚İnsan kendi benliğinin dışına çıkıp, kendini üçüncü bir şahıs gibi dışardan seyredebilir mi? Bu soru bizleri o gün çok meşgul etmişti‘ dedi. Büro yöneticisi Dr. Yaltıraklı ya günün anısına, içinde ilk Felsefe Akşamı'nın haberinin bulunduğu TDU Ekonomi Dergisi'nin sayısını hediye etti. Gecenin moderasyonluğunu Metropol FM yöneticilerinden Egemen Cantürk yaptı. Başlangıçta bir kaç ayda bir yapılan felsefe akşamlarına ilginin giderek artması nedeniyle TDU salonları dar gelmişti. Akşamlar bir süre sonra Kreuzberg'te bulunan 200 kişilik kapasiteli „Tiyatrom“ salonlarına taşınmıştı.



# CANCÚN<sup>®</sup>

## Bayramlaşma

### Ramazan Bayramını birlikte kutladık



Mübarek Ramazan Bayramı nedeniyle TDU salonlarında gerçekleştirilen geleneksel bayramlaşma üyelerimiz yanında, Alman ve Türkiye kökenli toplumun, sivil toplum kuruluşlarının büyük bir ilgisi ile karşılaştı.

Bayramlaşmaya Türkiye Büyükelçiliği Maslahatgüzarı Ufuk Gezer, Başkonsolos Ahmet Başar Şen ve konuk olarak CHP Milletvekili Eren Erdem'de katılarak birer konuşma yaptılar ve vatandaşlarımızın bayramını kutladılar. Kendisi Türkiye'de olduğu için katıla-

mayan Berlin Büyükelçisi Hüseyin Avni Karslıoğlu'nun eşi Gamze Karslıoğlu, Berlin Parlamentosu Milletvekili Dr. Turgut Altuğ, Almanya Türk Toplumu Eş Başkanı Gökay Sofuoğlu, Ticaret Başmüşaviri Mehmet Azgın ve Konsolos Muavini Bülent Kılıç'ta katılanlar arasındaydılar.

TDU Başkanı Remzi Kaplan konuşmasında Yönetim Kurulu adına tüm katılanların bayramını kutlayarak, bayramların sevgi, barış ve kardeşliğin güçlendiği, hatırlandığı günler olduğunu vurguladı. Bütün konuşmacılar İstanbul Havaalanı'nda gerçekleştirilen alçakça terör saldırısını şiddetle kınayarak, lanetlediler.

Özbekistan Başkenti Taşkent'e Büyükelçi olarak atanan Berlin Başkonsolosu Ahmet Başar Şen'in konuşması bir bakıma veda konuşması şeklinde oldu. Berlin'de çalışkanlığı ve çok başarılı hizmetleriyle herkes tarafından sevilen, sayılan Başkonsolos konuşması sırasında katılımcılar tarafından uzun süre alkışlanarak, duygulu anlar yaşanmasına sebep oldu.

Bayramlaşma geç saatlere kadar baklava eşliğinde devam etti.



Remzi Kaplan



F. Erdem, S. Aydın, Fr. Maria Halid, A. İyidirli



Gökay Sofuoğlu, Bahattin Kaya, A. Başar Şen



Generalkonsul A. Başar Şen, Dr. Hasan Erdem



CHP-Abgeordneter Eren Erdem, Sevda Hacet u. a.



Mümtaz Ergün, Alice Witt, Doğan Azman

## Ramadan-Empfang

### TDU- Ramadanfest gemeinsam gefeiert

Anlässlich des Ramadan-Festes wurde wie jedes Jahr in den Räumen der TDU der traditionelle Ramadan-Empfang begangen. Der Einladung folgten neben unseren Mitgliedern viele Vertreter der Türkisch-Deutschen Community in Berlin und zivilgesellschaftliche Vereine.

Der erste Botschaftsrat der Türkei, Ufuk Gezer, der Generalkonsul Ahmet Basar Sen und als Überraschungsgast der CHP-Parlamentarier Eren Erdem aus der Türkei waren beim Empfang anwesend und hielten eine Rede.

Die Gattin des Botschafters der Türkei, Gamze Karslioglu, der Berliner Abgeordnete Dr. Turgut Altug, der Vorsitzende der Türkischen Gemeinde in Deutschland, Gökhan Sofuoğlu, der Handelsrat Mehmet Azgin und der stellv. Konsul Bülent Kilic waren weitere Gäste.

Der TDU-Vorsitzende Remzi Kaplan begrüßte in seiner Rede im Namen des Vorstandes alle Gäste und betonte die Bedeutung dieser Tage für das soziale Leben in der Gesellschaft. An Tagen wie diesen werde viel stärker an Toleranz, Freundschaft, Liebe und Frieden erinnert.



Alle Redner verurteilten in ihren Reden den feigen Terroranschlag auf den Istanbuler Flughafen, bei dem 42 Menschen ihr Leben verloren und über 200 verletzt wurden.

Die Rede des Generalkonsuls Ahmet Basar Sen, der nach vierjähriger Amtszeit zum Botschafter der Republik Usbekistan ernannt wurde, klang wie eine Abschieds-

rede und berührte uns und unsere Gäste. Der Generalkonsul, der durch seinen Einsatz, Fleiß und Charaktereigenschaften den Bürgern sehr respektiert und beliebt ist, erntete während seiner Rede großen Beifall.

Der Empfang dauerte in Begleitung der türkischen Süßspeise Baklava bis in die späten Abendstunden.



Erster Botschaftsrat, Ufuk Gezer



Ufuk Gezer, A. Basar Sen, Birgit Sen, G. Sofuoğlu



CHP-Abgeordnete Eren Erdem



E. Tekin, D. Sakalli, A. Başar Sen, I. Hüseyin Peköz



Dr. Turgut Altug MdB, E Nasay und andere



Stellv. Konsul Bülent Kılıç, Gürkan Öztaş

## Eurogida Eröffnung - Açılış

### Eurogida fügt zu seinen Supermärkten in Berlin einen weiteren hinzu



Einer der größten türkischen Supermärkte in Berlin, Eurogida, hat einen weiteren Supermarkt zu seiner Kette hinzugefügt. Die 13. Filiale befindet sich an der Müllerstraße, eine der größten Straßen Weddings. An der feierlichen Eröffnung nahm Berlins Botschafter Hüseyin Avni Karslioglu, Generalkonsul Ahmet Basar Sen, Bundestagsabgeordneter der Grünen, Özcan Mutlu sowie TDU-Vorstandsvorsitzender Remzi Kaplan, TDU-Mitglieder und viele weitere Unternehmer teil.

Zur Eröffnung waren als besondere Gäste die Eltern von Celal Irgi, Inhaber und Geschäftsführer von Eurogida, Yusuf und Fatma Irgi, anwesend. Sie waren dafür extra aus der Türkei gekommen.

Der Botschafter Hüseyin Avni Karslioglu und andere Gäste lobten in ihren Ansprachen die Bedeutung und die Erfolge des Eurogida-Supermarktketten und beglückwünschten Celal Irgi zu der weiteren Eröffnung.

### Eurogida Berlin deki marketlerine bir yenisini daha ekledi

Berlin'in en büyük Türk gıda marketlerinden biri olan Eurogida, marketler zincirine bir yenisini daha kattı. Wedding İlçesi'nin en büyük caddelerinden biri olan Müllerstr. üzerindeki 13. marketin açılışına Berlin Büyükelçisi Hüseyin Avni Karslioglu, Başkonsolos Ahmet Başar Şen ve Yeşiller Partisi Almanya Milletvekili Özcan Mutlu ile TDU Başkanı Remzi Kaplan, TDU üyeleri ve çok sayıda Berlinli işadama katıldı.

Açılışa ayrıca Türkiye'den özel konuk olarak Celal Irgi'nin babası Yusuf ve annesi Fatma Irgi de geldiler. Davetliler daha sonra Eurogida Yönetim Kurulu Başkanı Celal Irgi'yi kutlayarak başarılı çalışmalarının devamını dilediler.



**rea**  
Wein-Fachhandel



Ahmet Tosun

Sommelier/Weinberater  
Şarap Degüstatörü

Degustation

Beratung

Verkauf

Weinkarten

Menükarten

Weinpräsentationen

Seminare



Bamberger Str. 7  
Ecke Regensburger Str.  
10777 Berlin



e-mail: kontakt@rea-weinhandel.de  
www.rea-weinhandel.de  
Tel. 030/21 01 60 80  
Mobil: 0172/312 55 04

Willkommen bei der

# Hacilar Helal et Kombinası Fleischgroßhandel GmbH

Als EU-Zerlegebetrieb und Fleischgroßhandel in Berlin, überzeugen wir Sie gern mit qualitativ hochwertigem Fleisch vom Rind, Kalb, Lamm und Geflügel.

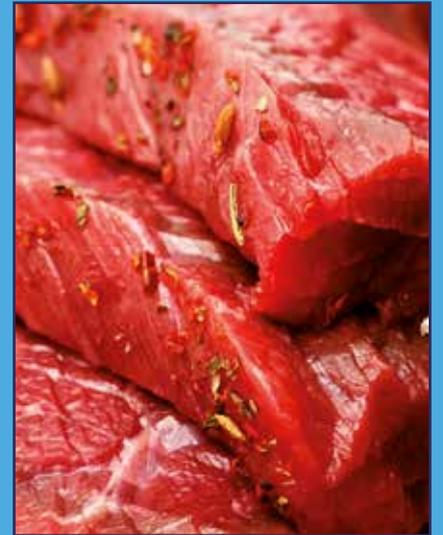


Berlin de Avrupa Birliği Standartlarına göre Et İşleme ve Pazarlamasını gerçekleştiren bir işletmeyiz. Pazarladığımız ürünlerimizi kendi dağıtım Filomuzla ve zamanında siz değerli müşterilerimize sunmaktayız.

Dana, Sığır, Kuzu ve Kanatlı beyaz et çeşitleri, pazarladığımız uygun fiyatlı Et ürünlerimizdir.

Müşterilerimiz için hazırladığımız çeşitli özendirici ve cazip satış şekillerimizin yanısıra, uyguladığımız sağlıklı depolama, sıkı kalite kontrolü, etiketleme ve Pazar kontrolüyle sizleri her zaman memnun kılmak arzusundayız.

**Kaliteli et ürünlerimizi, özellikle pazarladığımız tüketici mecraları ise şöyledir: Döner Üreticileri | Sosis-Salam ve et endüstrisi | Restaurant | Parekende Kasaplar | Gıda Catering Hizmetleri | Mağaza-Süpermarketler**



Unsere Qualitätsgarantie:



**Hacilar Helal et Kombinası, Fleischgroßhandels GmbH**

Geschäftsführer: Rifat Kazancioglu, Abdulkadir Kadioglu  
Beusselstrasse 44 n-q 10553, Hausnummer: 127W-128  
10553 Berlin – Deutschland

Tel.: +49 030 / 398 01 93 30 . Fax.: +49 030 / 395 67 85

Internet: [www.hacilar-fleisch.de](http://www.hacilar-fleisch.de), [ertas@hacilar-et.de](mailto:ertas@hacilar-et.de)



## Girls' Day – Ein Zukunftstag für Mädchen – Kızlar Günü

### Wie werde ich meine eigene Chefin ?



Zum neunten Mal in Folge bot die TDU auch in diesem Jahr am Mädchenzukunftstag „GirlsDay“ das Seminar „Wie werde ich meine eigene Chefin?“ an. Anwesend waren 30 Schülerinnen aus diversen Berliner Schulen ab der 5. Klasse, die aus verschiedenen Kulturkreisen stammen, u. a. dem deutschen, türkischen, russischen, arabischen und serbischen. Sie bildeten ein buntes Bild entsprechend der kulturellen Vielfalt der Berliner Bevölkerung.

Die Schülerinnen Berfin, Sofia, Nidan, Maria, Ece, Elisa, Leonie, Jamien, Lara und die anderen verfolgten mit großem Interesse den interaktiven Vortrag der Dozenten, Süreyya Inal (Inal Steuerberatung), Özge Vural Tor (Medicalfly) und Dogan Azman (Gastronom). Sie wollten Tischlerin, Apothekerin,

Schriftstellerin, Juristin, Architektin usw. werden. Manche wollten das Geschäft ihrer Eltern übernehmen. Die Dozenten erörterten mit mehreren praktischen Beispielen aus ihrem Leben die Vorzüge und Nachteile einer selbständigen Tätigkeit.

Der „Girls' Day“ findet jedes Jahr am letzten Donnerstag des Monats April statt. An diesem Tag öffnen Unternehmen, Betriebe und Hochschulen in ganz Deutschland ihre Türen für Schülerinnen ab der 5. Klasse. Die Mädchen lernen dort Ausbildungsberufe und Studiengänge in IT, Handwerk, Naturwissenschaften und Technik kennen, in denen Frauen bisher eher selten vertreten sind.

Jedes Jahr öffnen ca. 10.000 Unternehmen und Organisationen ihre Türen für etwa über 120.000 Mädchen.

### Kendi Şefim Nasıl Olurum ?

**T**DU Almanya çapında düzenlenen Kızlar Günü (Girls' Day) etkinliklerine bu yılda „Kendi Şefim Nasıl“ olurum semineri ile katkıda bulundu.

Seminere 5. Sınıf ve yukarısı 30 kız öğrencinin katıldığı seminer TDU üyesi girişimciler Süreyya Inal (Inal Mali Müşavirlik), Özge Vural Tor (Medicalfly) ve gastronom Doğan Azman tarafından verildi. Berlin'in çeşitli okullarından ve kültürel köklerden gelen kız öğrenciler Berfin, Sofia, Nidan, Maria, Ece, Elisa, Leonie, Jamien, Lara ve diğerleri serbest çalışma ne demektir ve nasıl bir özveri ister konusunda bilgilendirildiler. Çok çeşitli mesleklerde kendi işlerinde çalışmak isteyen genç kızlar, mimar, eczacı, marangoz, yazar, gazeteci, kimyager, avukat, doktor, oyuncu, mühendis olmak veya anne ve babalarının işletmelerini devralmak istediklerini belirttiler. İnteraktif ve rahat bir ortamda geçen seminer sonrası öğrencilere katılım belgeleri verildi.

Girls' Day etkinlikleri her yıl Almanya çapında düzenleniyor ve kız öğrencilerin, daha çok erkeklerin rağbet ettiği, mühendislik, fen bilimleri, el sanatları gibi meslek dallarını tanımalarını amaçlıyor. Firmalar bu günde öğrencilere kapılarını açıyorlar.

2001 yılından beri her yıl Nisan ayının son Perşembe günü düzenlenen „Kızlar Günü“ nde toplam 10 bine yakın irili ufaklı firma kız öğrencilere kapılarını açıyor. Etkinliğe Almanya çapında her yıl 120.000 bin civarında kız öğrenci katılıyor.

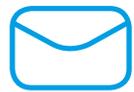
Geçen yıl düzenlenen toplam 10 bine yakın etkinliğe Almanya çapında 120.000 bin kız öğrenci katılmıştı.



# www.reehber.de



To test your app simply scan the QR Code  
or share the link to your app.



Laden im  
**App Store**



ANDROID APP ON  
**Google play**

**BERLIN TÜRK İŞ REHBERİ**  
**TÜRKİSCHES BRANCHENBUCH**

## DTZ Bildungseinrichtung - Eröffnung des neuen Zentrums

### dtz-bildung & qualifizierung GmbH eröffnete sein weiteres Zentrum inmitten Neuköllns



Leiterin der dtz, Ayla Ertürk, Generalkonsul, A. Basar Sen, Bezirksbürgermeisterin, Dr. Franziska Giffey, SPD-Fraktionsvorsitzender Raed Saleh, Staatssekretärin Barbara Loth, Referatsleiter im Innenministerium Matthias Menzel, Geschäftsführer dtz Adnan Gündogdu.

DTZ-Bildung & Qualifizierung gGmbH, ein Mitglied der TDU, eröffnete ein weiteres Bildungszentrum mit einer breiten Beteiligung von prominenten Menschen aus Politik, Gesellschaft und Medien am Hermannplatz in Neukölln. Die Bezirksbürgermeisterin Dr. Franziska Giffey, Generalkonsul Ahmet Basar Sen, die Staatssekretärin Barbara Loth, SPD-Fraktionsvorsitzender Raed Saleh und Matthias Menzel, Referatsleiter im Bundesministerium des Innern, Adnan Gündogdu,

Geschäftsführer der dtz-bildung & qualifizierung gGmbH hielten eine Ansprache. Die Bezirksbürgermeisterin Franziska Giffey gratulierte dem Geschäftsführer der DTZ, Adnan Gündogdu zu seinem langjährigen Engagement und großartigen Einsatz für Integration und Bildung. Sie sagte: „Das ist großartig, dass mitten im Leben, fast am Hermannplatz mitten in Neukölln, so eine Bildungseinrichtung entsteht, die mit uns zusammenarbeitet. Sie sind unser Partner und eine der wichtigsten Bildungsträger in Berlin. Sie sind eine Ergänzung unserer Volkshochschulen“.

### DTZ yeni bir şube açtı

Başkent Berlin'in değişik bölgelerindeki 12 şubesiyle uzun yıllardır uyum ve Almanca kursları ile eğitim hizmeti veren, Neukölln merkezli Alman-Türk Bilgi Eğitim Merkezi (DTZ) Herrmann Platz'da yeni bir şube açtı.

Bu günlerde 1000 civarında Suriyeli mülteciye Almanca ve uyum kursları veren DTZ'in yöneticisi Ayla Ertürk'ün yaptığı açılış konuşması ve tanıtımdan sonra, Neukölln Belediye Başkanı Dr. Franziska Giffey, Berlin Başkonsolosu Ahmet Başar Şen, Sosyal Demokrat Parti SPD Milletvekili Raed Saleh ile Federal Almanya İçişleri Bakanlığı uyumdan sorumlu bölüm yetkililerinden Mathias Menzel birer konuşma yaptılar.

Neukölln Belediye Başkanı Dr. Franziska Giffey yaptığı konuşmada DTZ'in müdürü Adnan Gündogdu'ya teşekkür ederek, „İlçemizde uzun yıllardır yaptığı çalışmalarla uyum ve eğitime büyük katkılar sağlayan DTZ'i yürekten kutluyorum. Bu başarılı çalışmaların uyum konusunda ne kadar yararlar sağladığı uzun uzun anlatmama gerek yok. Özellikle mülteci sorunun yaşandığı günümüzde bu gibi eğitim kurumlarına gerçekten çok ihtiyacımız var. Bunlar belediyenin verdiği eğitim hizmetlerini tamamlıyorlar ve partnerlerimiz.“ dedi.

Başkent Berlin'den çok sayıda işadama ile sivil toplum kuruluşu yöneticilerinin katıldığı açılıştaki konuklar arasında Yeşiller Partisi Berlin Eyalet Meclisi Milletvekili Dr. Turgut Altuğ, SPD Milletvekili Dr. Fritz Felgentreu da vardı.



Bezirksbürgermeisterin Dr. Franziska Giffey



Staatssekretärin Barbara Loth



### Acı Kaybımız



Arif Ünsal

Bir çoğumuzun yakından tanıdığı, çok değerli üyemiz, TDU'nun bilgisayar administörü, sevgili arkadaşımız ARİF Ünsal'ı 06.06.2016 tarihinde, çok genç yaşında kaybettik. Kendisine Allah'tan rahmet, sevgili eşine, ailesine ve yakınlarına bütün kalbimizle sabır, metanet ve başsağlığı dileriz.

### Wir trauern um unser Mitglied

#### Arif Ünsal

Am 06.06.2016 verstarb unser Mitglied, Netzwerkadministrator und Webdesigner Arif Ünsal.

Unser Mitgefühl in diesen schweren Stunden gilt seiner Frau, seiner Familie und allen, die ihm nahe standen.

Wir werden Arif Ünsal als einen ganz besonderen Menschen in Erinnerung behalten.

## H & V Möbelland - 22. Jubiläumsjahr

### H & V Möbelland feierte sein 22. Jubiläumsjahr



Hasan und Yıldız Öztürk, Şirin und Veli Tüfekçi, Inhaber des H & V Möbellandes vor dem Jubiläumskuchen

Mit viel Prominenz, Freunden und Kunden feierten die Inhaber des Möbelgeschäftes „H & V Möbelland“, Veli Tüfekçi, der zugleich stellv. Vorsitzender der TDU ist, und sein Partner Hasan Öztürk das 22. Jubiläumsjahr ihres Geschäftes. Das zweitägige Fest wurde mit Ansprachen von Generalkonsul Ahmet Basar Sen, des Bezirksbürgermeisters Helmut Kleebank, der ersten Botschaftsrätin Nuray İnönütepe, der Vorsitzenden des Spandauer Wirtschaftshofes, Gabriele Fliegel, dem TDU-Vorsitzenden Remzi Kaplan und der Vorsitzenden des Vereins InterAktiv Sevgi Bozdağ eröffnet. Sie würdigten alle die erfolgreiche Entwicklung des Geschäftes in den zurückliegenden Jahren und wünschten beiden Inhabern

weitere erfolgreiche Geschäftsjahre.

Bei dem Fest wurden für Kinder Spielanlagen aufgebaut. An vielen Ständen wurden Essen und Getränke sowie andere Köstlichkeiten zu symbolischen Preisen angeboten. Die Einnahmen dieser Stände wurden später dem Verein InterAktiv gespendet. InterAktiv e.V. kümmert sich um behinderte Kinder und deren Familien.

Auch wir als Wirtschaftszeitschrift gratulieren beiden Inhabern zum 22. Jubiläumjahr und wünschen ihnen weitere erfolgreiche Geschäftsjahre.

### H & V Möbelland kurluşunun 22. yılını 2 gün süren şenliklerle kutladı

Veli Tüfekçi ve ortağı Hasan Öztürk tarafından 1994 yılında Wedding semtinde H&V Fundgrube olarak kurulan ve daha sonra 2005 yılında H & V Möbelland adını alarak Spandau'da 6 bin metrekarelik alana taşınan mobilya mağazası 22. yılını 2 gün süren şenliklerle kutladı. Aynı zamanda iki dönemdir TDU Yönetim Kurulu üyesi olan Veli Tüfekçi ve ortağı Hasan Öztürk'ü, ileri gelenler, dostları ve TDU'lu işadamları yalnız bırakmadılar.

Bir açık kapı niteliğinde yapılan şenliklere Başkan-solos Ahmet Başar Şen, Spandau Belediye Başkanı Helmut Kleebank, Berlin Büyükelçiliği 1. Müsteşarı Nuray İnönütepe, Spandau Wirtschaftshof Başkanı Gabriele Fliegel, TDU Başkanı Remzi Kaplan ve InterAktiv Derneği Başkanı Sevgi Bozdağ katılarak birer konuşma yaptılar.

Çocuklar için çeşitli eğlence ve oyun alanları kurulan 2 gün süren şenliklerdeki standlarda yenilen ve içilen herşey sembolik fiyatlarla satıldı. Örneğin Kaplan Döner'in kurduğu döner standında döner sadece bir euroya satıldı. 2 gün boyu elde edilen tüm gelir Engelli çocuklar ve aileleri için hizmet veren InterAktiv Derneği'ne bağışlandı. Biz de Ekonomi Dergisi olarak Möbelland'ın 22. yılını candan kutluyor, başarılarının devamını diliyoruz.

RESTAURANT LOUNGE BAR

GROSSER BIERGARTEN

COCKTAILS HAPPY HOUR 18.00 - 21.00



www.kombinat-lounge.de  
info@kombinat-lounge.de

Chausseestrasse 116, 10115 Berlin-Mitte U6 Naturkundemuseum (Zinnowitzer Str.)

FON: 030 / 28 40 69 49

## TDU- Vorstandsmitglieder • Yönetim Kurulu



Remzi Kaplan  
Vorstandsvorsitzender



Esmâ Tekin  
Stellv. Vorsitzende



Oktay Ataş  
Stellv. Vorsitzender



Veli Tüfekçi  
Stellv. Vorsitzender



Yetkin Hepaydınlı  
Stellv. Vorsitzender



Hüsnü Özkanlı  
Generalsekretär



Doğan Azman  
Pressesprecher



Imam Hüseyin Peköz  
Schatzmeister



Hasan Kaygusuz  
Mitglied



Ufuk Güldü  
Mitglied



Gürkan Öztas  
Mitglied

## TDU - Aufsichtsrat • Denetim Kurulu

## Geschäftsleitung



Prof. Rolf Haase  
Vorsitzender des Aufsichtsrates

### Weitere Mitglieder des Aufsichtsrates

Mugaffer Erdoğan  
Dr. Susam Dünder-Işık  
Hakan Kınacı  
Erol Kenanoğlu  
Dr. Walter Liehwehr  
Ersen Öz  
Tuncer Ayaydınlı  
Çetin Şahin



Mümtaz Ergün  
Geschäftsleiter

## Unsere Mitglieder - Üyelerimizi Tanıyalım



**Baris Yasa**

Herr Baris Yasa wurde in Mersin/Türkei geboren. Nach dem Abschluss des Gymnasiums kam er in 2007 nach Berlin. Herr Yasa hat Bauingenieurwesen an der Fachhochschule Potsdam studiert. Dipl.-Ing. FH Yasa hat für die Firma GuD als Statiker gearbeitet. 2015 verließ er diese Firma, um sich selbständig zu machen. Er gründete die AR CITY MEDIA GmbH.

**AR CITY MEDIA GmbH**  
**Pariser Straße 51, 10719 Berlin**  
**Tel. 030 -914 66 492**

**E-mail: mail@arcitymedia.de**  
**Homepage: www.arcitymedia.de**



**Emine El-Mahmoud**

Emine El-Mahmoud wurde 1972 in Berlin geboren. Nach dem Realschulabschluss begann sie 1988 ihre Friseurausbildung. Nach erfolgreichem Abschluss arbeitete sie bei Douglas 1991 bis 1997. Sie war von 1999 bis 2001 Managerin bei Toni & Guy Berlin. 2001 machte sie sich in Bremen selbstständig mit 3 Friseursalons Street Cut und einer Akademie. Parallel dazu Abschluss der Meisterschule Bremen (2004 Friseurmeisterin). Von 2004 bis 2009 Dozentin in der Meisterschule Bremen, Prüfungskommissionsmitglied von 2006 bis 2013 für die Gesellenprüfung Prüfungsvorsitzende. Von 2009 bis 2013 bildete sie sich durch ein Abendstudium bei der Paracelsus Schule für Heilpraktiker und Psychotherapie. Sie ist verheiratet und Mutter von 2 Kindern. 2013 Umzug nach Berlin Selbstständig mit dem Friseursalon Laetitia Coiffeur

**Friseursalon Laetitia Coiffeur**  
**Kantstrasse 141, 10623 Berlin, Tel: 030 31801700**



**Marco Tessmann**

Marco Tessmann, geboren am 22. Mai 1962 in Mölln. Nach einer KfZ-Lehre zog es ihn in die Gastronomie, wo er die Lehre zum Hotelkaufmann absolvierte. Nach einigen Jahren in der 5 Stern-Hotellerie suchte er neue Herausforderungen und ließ sich zum Versicherungsfachwirt ausbilden. Im Bereich Verkauf hat er nun seine Passion gefunden und ist dort mit viel Freude und Engagement seit 2012 für die Firma Ille Papier-Service GmbH tätig. Der über 50 Jahre bestehende Familienbetrieb bietet ein umfangreiches Angebot an maßgeschneiderten Hygienelösungen für Hotellerie und Gastronomie.

**Ille Papier-Service GmbH**  
**Industriestraße 28**  
**63674 Altenstadt**

**Telefon 0163-405 405 2**  
**m.tessmann@ille.de**  
**Homepage: www.ille.eu**



**H. Kamil Işık**

Seit 1989 lebe ich, H. Kamil Işık, in Berlin. 1997 habe ich mich als Bauunternehmer selbstständig gemacht. 2013 gründete ich Seba Facility Management GmbH und im April 2014 die Seba Putzausführung GmbH. Mit einer Idee für einen neuen Trend in der Agrar- und Landwirtschaft besonders bei Bioprodukten ist bei mir der Gedanke für die Seba Handelsgesellschaft entstanden. So gründete ich im Mai 2015 das neue Handelsunternehmen, das mit Fledermausdünger (Guano) als Marke handelt. Als Seba Handelsgesellschaft mbH importieren wir die Dünger aus der Türkei und vertreiben sie in der EU und bald in den USA.

**SEBA Handelsgesellschaft mbH**  
**Wilmsdorfer Straße 143**  
**10585 Berlin**

**E-mail: service@bat-diamond.de**  
**Tel. 030 - 25 35 97 41**  
**Homepage: www.bat-diamond.de**



**Ali Özdemircelik**

Ali Özdemircelik, geboren in Denizli und lebt seit 1970 in Berlin. Nach der Baumeisterschule erlangte er durch verschiedene fachspezifische Weiterbildungen der Handwerkskammer Berlin die Zertifizierung als Energieberater und desweiteren die Zertifizierung als geprüfter und anerkannter Sachverständiger für Hochbau. Durch seine langjährige Erfahrung als Projekt- und Bauleiter ist er in der Verfassung seinen potenziellen Kunden ein weit gefächertes Leistungsspektrum, von der Beratung und Planung bis hin zur schlüsselfertigen Übergabe, wirtschaftlich anzubieten.

**Beratender Baumeister im Bauwesen**  
**geprüfter & anerkannter Bau-Sachverständiger**  
**Germaniastraße 143, D-12099 Berlin**

**Tel. 030 65 839 007, Fax 030 65 839 008**  
**E-mail: a.oezdemir@bauexperte-berlin.de**  
**Homepage: www.bauexperte-berlin.de**

## Neue Mitglieder - Yeni Üyelerimiz

### Großhandel Möbel

#### Hüseyin Yesilyurt

Nekarstraße 4, 12043 Berlin

Tel.: 030 479 88 96 7

E-mail: bayram.catar@2c-it-house.com

### tt act Service GmbH Personalservice

#### Hakan Kinaci

Danziger Straße 120, 10407 Berlin

Tel.: 030 403 93 32 6

E-mail: centralfood@web.de

### Liza Getränke GmbH

#### Ali Bek Akkaya

Köpenicker Str. 22-25, 10997 Berlin

Tel.: +49 (0) 30 39038030

Fax.: +49 (0) 30 39038084

E-Mail: info@liza-getraenke.de

### AR City Media GmbH

#### Yasa Baris

Pariser Str. 51, 10719 Berlin

Tel.: +49 (0) 30 91466492

Fax.: +49 (0) 30 91485957

E-Mail: mail@arcitymedia.de

### LVM Versicherungsagentur

#### Fikret Odag

Buschkrugallee 92, 12359 Berlin

Tel. +49 (0) 30 668 69 436

E-Mail: f.odag@odag.lvm.de

### Da Capo Restaurant

#### Kayhan Karadeniz

Tegeler Weg 1, 10589 Berlin

ristorantedacapo@gmail.com

### Ille Papier – Service GmbH

#### Marco Tessmann

Industriestr. 28,

63674 Altenstadt

Tel.: +49 (0) 6047 98070

Fax.: +49 (0) 6047 98070

E-Mail: m.tessmann@ille.de

### San-Car GmbH Sporthandel

#### Yalcin Sancar

Kottbusserstr. 18,

10999 Berlin

Tel.: +49 (0) 30 69569770

E-Mail: info@san-sports.de

### Gündogan KFZ Sachverständiger

#### Sevdin Gündogan

Adalbertstr. 84, 10997 Berlin

Tel.: +49 (0) 30 60944754

Fax.: +49 (0) 30 60944754

E-Mail: info@kfzgutachtenberlin.net

### A&K Sachverständiger

#### Tuncer Ayaydinli

Perleberger Str. 20, 10559 Berlin

Tel.: +49 (0) 30 3969440

Fax.: +49 (0) 30 39741491

E-Mail: info@ayaydinli.de

### Möbel Diva

#### Yakup Özsoy

Sonnenallee 271, 12057 Berlin

Tel.: +49 (0) 30 65791688

Fax.: +49 (0) 30 65791696

E-Mail: info@moebeldiva.de

### Medical Fly GmbH

#### Özge Tor Vural

Behaimstraße 21, 10585 Berlin

Tel.: +49 (0) 30 85743485

Fax.: +49 (0) 30 85743484

E-Mail: oezge.tor@medicalfly.de

### Ziegert-Bank-und Immobilien-consulting GmbH

#### Nikolaus Ziegert

Schlüterstr. 54, 10629 Berlin

Tel.: +49 (0) 30 88035310

Fax.: +49 (0) 30 88035333

E-Mail: n.ziegert@ziegert.immobilien.de

### REVOBIS Ingenieurbüro für Energie- und Wasserwirtschaft UG

#### Irfan Bakir

Franz-Körner-Str. 66,

12347 Berlin

Tel.: +49 (0) 30 23934251

Fax.: +49 (0) 30 23934250

E-Mail: bakir@revobis.de

### Pizzeria LaFiamma

#### Sami Kocak

Kottbusserdamm 31, 10967 Berlin

Fax.: +49 (0) 30 48479291

E-Mail: samikocak42@gmail.com

### WP Wertplan GmbH

#### Tolga Erken

Badenallee 1,

14052 Berlin

Tel.: +49 (0) 30 254450

Fax.: +49 (0) 30 24445190

E-Mail: tolga.erken@wp-wertplan.de

### Bauexperte Berlin, Projekt u. Bau- leitungs UG

#### Ali Özdemircelik

Germaniastr. 143, 12099 Berlin

Tel.: +49 (0) 30 65839007

Fax.: +49 (0) 30 65839008

E-Mail: a.oezdemir@bauexperte-berlin.de

### Concept Buchhaltung

#### Erkan Alagöz

Antwerpener Str. 46,

13353 Berlin

Tel.: +49 (0) 30 45977235

E-Mail: post@concept-kanzlei.de

### TRB Int. Dok. Technische Kont.- und Überwachungswesen In

#### Kemalettin Seven

Fliederweg 17, 75203 Königsbach-Stein

Tel.: +49 (0) 7232 313320

Fax.: +49 (0) 7232 3133210

info@trb.com.de

### Steuerkanzlei El-Tounsy

#### Usama El-Tounsy

Neue Str. 12, 12103 Berlin

Tel.: +49 (0) 30 809216677

Fax.: +49 (0) 30 809216678

E-Mail: kanzlei@el-tounsy.de

### Chargomat

#### Ufuk Karakaya, Halit Toklu

Alt-Blankenburg 1D, 13349 Berlin

E-Mail: info@chargomat.de

### Media direct Marketing

#### Yusuf Sahin

Marktstr. 14, 13409 Berlin

Tel.: +49 (0) 30 78082233

Fax.: +49 (0) 30 78082235

E-Mail: info@media-dm.de

## Neue Mitglieder - Yeni Üyelerimiz

### Gezer Fleisch

#### Kadir Gezer

Beusselstr. 44 n-q, 10555 Berlin  
E-Mail: info@gezer-fleisch.de

### TUH-Bildungszentrum

#### Hüseyin Yilmaz

Rollbergstr. 70, 12053 Berlin  
Tel.: +49 (0) 30 62721231  
Fax.: +49 (0) 30 62721231  
E-Mail: info@tuh-bildung.de

### Bogazici Restaurant

#### Ali Karaterzi

Turmstr. 47 A, 10551 Berlin  
Tel.: +49 (0) 30 3952932  
E-Mail: karaterzi\_ali@yahoo.de

### Wülfing Zeuner Recher

#### Rechtsanwälte Cem Alisik

Kronenstr. 1, 10117 Berlin  
Tel.: +49 (0) 30 20059160  
E-Mail: cem.alisik@mfa.gov.tr

### Hizarci & Türker, Rechtsanwälte

#### Akin Hizarzi & Keren Türker

Wittelsbacher Str. 18. 10707 Berlin  
Tel.: +49 (0) 30 88927171  
Fax.: +49 (0) 30 889272  
E-Mail: info@ht-rechtsanwalt.berlin

### Intertabak GmbH

#### Kazim Tonar

Brunnenstr. 84, 13355 Berlin  
Tel.: +49 (0) 30 46798960  
Fax.: +49 (0) 30 46798962  
E-Mail: intertabak@hotmail.de

### Signal Iduna Versicherungen

#### Murat Ulucay

Gradestr. 46, 12347 Berlin  
Tel.: +49 (0) 30 60979725  
E-Mail: murat.ulucay@signal-iduna.net

### AS-Kaya Hoch-

#### und Tiefbau GmbH Senol Kaya

Thommasstr. 57, 12053 Berlin  
Tel.: +49 (0) 30 81487156  
Fax.: +49 (0) 30 81487157  
E-Mail: info@as-kayabau.de

### My Event

#### Yilmaz-Hasan Metin

Brunnenstr. 122, 13355 Berlin  
E-Mail: metin.yilmaz@gmx.de

### REA-Weinhandel

#### Ahmet Tosun

Bamberger Str. 7,  
10777 Berlin  
Tel.: +49 (0) 30 21016080  
Fax.: +49 (0) 30 23629618  
E-Mail: kontakt@rea-weinhandel.de

### Care energy

#### Thomas Schlenstedt

Oderstr. 7, 14612 Falkensee  
E-Mail: thomas.schlenstedt@care-energy.de

### Laetitia Coffieur

#### Emine El-Mahmut

Kantstr. 141, 10623 Berlin  
Tel.: +49 (0) 30 31801700  
E-Mail: emine.el-mahmoud@gmx.de

### CaffeCult

#### Adem Karatli

Bergmannstr. 89, 10961 Berlin  
Tel.: +49 (0) 30 26554398  
Fax.: +49 (0) 30 26554396  
E-Mail: karatli@hotmail.de

### Infinity Werbe Technik

#### Ali Riza Büyükkuzun

Neue Kantstr. 29-30, 14057 Berlin  
Tel.: +49 (0) 30 45020414  
Fax.: +49 (0) 30 45020424  
E-mail: info@infinityberlin.de

### Fixx B.S.A. GmbH

#### Cengiz Duman

Hochstätter Str. 6, 13347 Berlin  
Tel.: +49 (0) 30 4569911  
E-Mail: glaserei-fixx@hotmail.de

### Firma Skurjate Gebäudereinigung

#### Tatjana Surjate

Kirchstr. 20  
12529 Schönefeld  
E-Mail: kara.seyit@hotmail.com

### SPEKON Sächsische Spezial Konfektion GmbH

#### Senol Yegin

Nordstr. 40, 02782 Seiffenhensersdorf  
Tel.: +49 (0) 3586 4560  
Fax.: +49 (0) 3586 45617  
E-Mail: senol.yegin@spekon.com

### Energim GmbH

#### Mahmut Nedim Erul

Serkan Demirci  
Westhafenstr. 1, 13353 Berlin  
+49 (0) 30 39887710  
E-Mail: info@energim.de

### Nextenergy GmbH

#### Erol Öztük

Anna-Louisa-Karsch-Str. 5, 10178 Berlin  
Tel.: +49 (0) 30 36413159  
E-mail: e.oeztürk@nextenergy.info

### FCA Motor Village Germany GmbH Berlin

#### Christian Paccussi

Ollenhauerstr. 100, 13403 Berlin  
Tel.: +49 (0) 30 41022248  
Fax.: +49 (0) 30 41022593  
E-Mail: christian.paccussi@fcagroup.com

### Praxis Erkan Dag

#### Erkan Dag

Friedrich-Wilhelm-Str. 82, 12099 Berlin  
Tel.: +49 (0)30 69041414  
mail@praxis-erkan-dag.de

### Rechtsanwältin

#### Alice Witt

Neubrandenburger Str. 16 · 17039 Berlin  
Tel.: +49 (0)39608 24 97 67  
Fax: +49 (0)395 544 09 009  
info@europakanzlei.eu



## Karikaturen - Ausstellung



### Karikaturen-Ausstellung in der TDU

Der bekannte Karikaturist Sertan Aksakal aus der Türkei stellte 20 seiner beliebtesten Werke in der TDU aus. Er fühle sich sehr geehrt, seine Werke in der TDU ausstellen zu dürfen. Kein Thema wäre ihm zu heikel um nicht von ihm aufgegriffen zu werden. Seine Ehefrau Gülcan Aksakal, Lehrerin für Bildende Kunst, beteiligte sich auch bei der Ausstellung, indem sie 12 ihrer schönsten Ölgemälde dem Berliner Publikum zu Verfügung stellte. Die Ausstellung fand großes Interesse.



### Karikaturist Sertan Aksakal TDU'da sergi açtı

Türkiye'nin tanınan karikatüristlerinden Sertan Aksakal TDU salonlarında 20 eserini sergiledi.

Büyük bir ilgi gören sergide Sertan Aksakal yaptığı konuşmada, 9. kişisel sergisini Berlin'de açtığını belirterek, burada Türkiye'de ödül aldığı eserlerin de yer aldığını söyledi.

Daha önce Londra'da ve Türkiye'de eserlerinin sergilendiğini ifade eden Aksakal, "Evrensel karikatür çizme hedefim var" dedi. Londra'da iyi tepkiler aldığını, simdi de Berlin'deki tepkileri merak ettiğini belirten Aksakal "Hayatta her konuyu elle alarak çizimler yapıyorum. Hepimizin bildiği ancak dikkat etmediğimiz şeylere işaret etmeye çalışıyorum" diye konuştu.

Aksakal, bundan sonra da yurt dışında sergiler açmayı sürdüreceğini, ayrıca Türkiye'de döndüğünde hiç yeteneği olmayanlara karikatür çizmesini öğretecek bir kitap hazırlamayı amaçladığını kaydetti.



### Ausstellung - Handwerk und Design aus Paris und Berlin



Die deutsch-französische Ausstellung im April war die Auftaktveranstaltung der Europäischen Tage des Kunsthandwerks 2016 in Berlin, die von der Handwerkskammer Berlin (HWK) organisiert wurde. Im vergangenen April zeigten 48 Handwerker und Gestalter aus Paris und Berlin im Kunstgewerbemuseum Berlin Arbeiten aus den Bereichen Schmuckherstellung, Couture, Modeaccessoires, Möbeltischlerei, Leuchten-design, angewandte Kunst und Innendekoration.

### Avrupa El Zanaatları Eserleri ve Dizayn sergisi

Berlin Zanaatkarlar Odası'nın (HWK) koordinasyonu altında, "Avrupa Zanaatkar Eserleri Günleri 2016" çerçevesinde Berlin-Paris "El Zanaatları Eserleri" sergisi açıldı. Kunstgewerbe müzesinde Nisan ayında açılan sergi büyük ilgi gördü. Berlin ve Paris'ten, kuyumculuk, mobilyacılık, moda aksesuarı, dekorasyon gibi dallardan toplam 48 eser sergilendi.



## IMPRESSUM

### TDU ekonomi dergisi

Wirtschaftszeitung der TDU

Herausgeber  
TDU Türkisch-Deutsche  
Unternehmervereinigung  
Berlin-Brandenburg

Berlin-Brandenburg  
Türk-Alman İşadamları Birliği  
Kurfürstendamm 175  
10707 Berlin

Tel.: 030 / 88 55 00 00  
Fax: 030 / 88 68 30 54

info@tdu-berlin.de  
www.tdu-berlin.de

Redaktionsleiter:  
Diyap Sakallı (V.i.S.d.P.)

Redaktion:  
Remzi Kaplan, Doğan Azman, İmam Hüseyin Peköz, Mümtaz Ergün

Interviews und Übersetzungen:  
Mümtaz Ergün

Fotos:  
Hüseyin İşlek (Merhaba), Haber.com  
Hey Berlin, Ses

Lektorat:  
Anja Poerschke

Grafische Leitung:  
Fatih Ünlüevcek

Redaktionsanschrift -  
Gesamtherstellung:  
Concept Medienhaus GmbH  
Bülöwstr. 56-57  
10783 Berlin  
Tel.: 030 / 627 33 75 0  
Fax: 030 / 627 33 75 19  
info@conceptmedienhaus.de  
www.conceptmedienhaus.de

Für unverlangt eingesandte Beiträge und Fotos wird keine Haftung übernommen. Es wird keine Rücksendegarantie gegeben. Eine Verwertung der urheberrechtlich geschützten Beiträge, Fotos und Abbildungen, insbesondere durch Vervielfältigung und/oder Verbreitung, ist ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar, soweit sich aus dem Urheberrecht nichts anderes ergibt.

Haftung für die Richtigkeit von Veröffentlichungen können Redaktion und Verlag trotz Prüfung nicht übernehmen.



# TITANIC GEMİSİ BERLİN'E DEMİR ATTI



**TITANIC**  
GENDARMENMARKT BERLIN

Französische Straße 30 | 10117 Berlin  
reservations.tgb@titanic-hotels.de  
beefgrillclub@titanic-hotels.de  
spa@titanic-hotels.de  
030 2014 370-0 | www.titanic-hotels.de

# H & V **Möbelland** GmbH

Ihr Möbelspezialist in Berlin



**Individuelle Polsterarbeiten**

**Produktion von Schränken**

**Liefer- und Montageservice**



**0% Finanzierung**

**Große Auswahl an Markenmöbeln**

**Gastronomiemöbel nach Maß**



**Filiale Spandau**

Päwesiner Weg 27  
13581 Berlin

Tel.: +49 (030) 33 50 70 41  
Fax: +49 (030) 33 50 70 43

**Filiale Wedding**

Müllerstraße 133B  
13347 Berlin

Tel.: +49 (030) 955 941 35  
Fax: +49 (030) 955 941 36

[www.moebelland24.de](http://www.moebelland24.de)

